EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2008/0140(CNS)

13.2.2009

PAKEITIMAI
29 - 327

Pranešimo projektas
Kathalijne Maria Buitenweg
(PE418.014v02-00)

dėl pasiūlymo dėl Tarybos direktyvos, kuria įgyvendinamas vienodo požiūrio į asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principas

Pasiūlymas dėl direktyvos
(COM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

AM_Com_LegReport

Pakeitimas 29
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
Pavadinimas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Tarybos direktyva, kuria įgyvendinamas vienodo požiūrio į asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principas	Tarybos direktyva, kuria įgyvendinamas vienodo požiūrio į asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos ***arba kito pagrindo, dėl kurio gali būti diskriminuojama***, principas

Or. ro

Pagrindimas

Atsižvelgiant į siūlomus papildymus siekiama aprėpti visą pasiūlymo dėl teisės akto tekstą.

Pakeitimas 30
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
Pavadinimas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Pasiūlymas dėl Tarybos direktyvos, kuria įgyvendinamas vienodo požiūrio į asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principas	Pasiūlymas dėl Tarybos direktyvos, kuria įgyvendinamas vienodo požiūrio į asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, ***priklausymo asociacijai, lyties*** arba seksualinės orientacijos, principas

Or. es

Pakeitimas 31
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(2) Lygybės prieš įstatymą teisė ir teisė į apsaugą nuo diskriminacijos visiems asmenims yra visuotinė teisė, pripažįstama pagal Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją, Jungtinių Tautų konvenciją dėl visų diskriminacijos formų panaikinimo moterims, Tarptautinę konvenciją dėl visų rasinės diskriminacijos formų panaikinimo, Jungtinių Tautų pilietinių ir politinių teisių bei ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktus, Jungtinių Tautų konvenciją dėl neįgalių žmonių teisių, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją ir Europos socialinę chartiją, kurias pasirašė [visos] valstybės narės. JT Neįgaliųjų teisių konvencijos diskriminacijos apibrėžtyje yra įtrauktas atsisakymas sudaryti tinkamas sąlygas.	(2) Lygybės prieš įstatymą teisė ir teisė į apsaugą nuo diskriminacijos visiems asmenims yra visuotinė teisė, pripažįstama pagal Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją, Jungtinių Tautų konvenciją dėl visų diskriminacijos formų panaikinimo moterims, Tarptautinę konvenciją dėl visų rasinės diskriminacijos formų panaikinimo, Jungtinių Tautų pilietinių ir politinių teisių bei ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktus, ***Jungtinių Tautų vaiko teisių konvenciją,*** Jungtinių Tautų konvenciją dėl neįgalių žmonių teisių, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją ir Europos socialinę chartiją, kurias pasirašė [visos] valstybės narės. JT Neįgaliųjų teisių konvencijos diskriminacijos apibrėžtyje yra įtrauktas atsisakymas sudaryti tinkamas sąlygas.

Or. en

Pagrindimas

Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencija – vienintelė susijusi JT konvencija, neįtraukta į šią konstatuojamąją dalį. Nėra loginės priežasties, kodėl turėtų būti neįrašyta ši konvencija, nes ji yra tokios pačios reikšmės, kaip ir kitos minėtos sutartys.

Pakeitimas 32
Jean Lambert

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(2) Lygybės prieš įstatymą teisė ir teisė į apsaugą nuo diskriminacijos visiems	(2) Lygybės prieš įstatymą teisė ir teisė į apsaugą nuo diskriminacijos visiems

asmenims yra visuotinė teisė, pripažįstama pagal Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją, Jungtinių Tautų konvenciją dėl visų diskriminacijos formų panaikinimo moterims, Tarptautinę konvenciją dėl visų rasinės diskriminacijos formų panaikinimo, Jungtinių Tautų pilietinių ir politinių teisių bei ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktus, Jungtinių Tautų konvenciją dėl neįgalių žmonių teisių, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją ir Europos socialinę chartiją, kurias pasirašė [visos] valstybės narės. JT Neįgaliųjų teisių konvencijos diskriminacijos apibrėžtyje yra įtrauktas atsisakymas sudaryti tinkamas sąlygas.

asmenims yra visuotinė teisė, pripažįstama pagal Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją, Jungtinių Tautų konvenciją dėl visų diskriminacijos formų panaikinimo moterims, Tarptautinę konvenciją dėl visų rasinės diskriminacijos formų panaikinimo, Jungtinių Tautų pilietinių ir politinių teisių bei ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktus, ***Jungtinių Tautų vaiko teisių konvenciją,*** Jungtinių Tautų konvenciją dėl neįgalių žmonių teisių, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją ir Europos socialinę chartiją, kurias pasirašė [visos] valstybės narės. JT Neįgaliųjų teisių konvencijos diskriminacijos apibrėžtyje yra įtrauktas atsisakymas sudaryti tinkamas sąlygas.

Or. en

Pakeitimas 33
Claude Moraes, Richard Howitt

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(2) Lygybės prieš įstatymą teisė ir teisė į apsaugą nuo diskriminacijos visiems asmenims yra visuotinė teisė, pripažįstama pagal Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją, Jungtinių Tautų konvenciją dėl visų diskriminacijos formų panaikinimo moterims, Tarptautinę konvenciją dėl visų rasinės diskriminacijos formų panaikinimo, Jungtinių Tautų pilietinių ir politinių teisių bei ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktus, Jungtinių Tautų konvenciją dėl neįgalių žmonių teisių, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos ***konvenciją*** ir Europos socialinę chartiją, kurias pasirašė [visos] valstybės narės. JT Neįgaliųjų teisių konvencijos diskriminacijos apibrėžtyje yra įtrauktas atsisakymas sudaryti tinkamas sąlygas.	(2) Lygybės prieš įstatymą teisė ir teisė į apsaugą nuo diskriminacijos visiems asmenims yra visuotinė teisė, pripažįstama pagal Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją, Jungtinių Tautų konvenciją dėl visų diskriminacijos formų panaikinimo moterims, Tarptautinę konvenciją dėl visų rasinės diskriminacijos formų panaikinimo, Jungtinių Tautų pilietinių ir politinių teisių bei ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktus, Jungtinių Tautų konvenciją dėl neįgalių žmonių teisių, Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos ***konvencijos 14 straipsnį*** ir ***Fakultatyvinį protokolą Nr. 12 ir*** Europos socialinę chartiją, kurias pasirašė [visos] valstybės narės. JT Neįgaliųjų teisių konvencijos diskriminacijos apibrėžtyje yra

įtrauktas atsisakymas sudaryti tinkamas sąlygas.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu nurodomos atitinkamos Europos žmogaus teisių konvencijos nuostatos, susijusios su lygybe, t. y. 14 straipsnis, kuriame numatoma, kad turi būti užtikrintas naudojimasis teisėmis be jokios diskriminacijos, ir Fakultatyvinis protokolas Nr. 12, kuriuo užtikrinama lygybė prieš įstatymą.

Pakeitimas 34
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(2a) Lygybės principas ir diskriminacijos draudimas – tai bendri tarptautinės, Europos ir nacionalinės teisės principai, kurie yra privalomi ES ir valstybėms narėms vykdant veiklą visais jų kompetencijai priklausančiais klausimais. Šia direktyva padedama siekti šio tikslo ir kovoti su diskriminacija, kuri su šiuo tikslu nesuderinama.

Or. en

Pakeitimas 35
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(3) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi, visų pirma, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių principų.	(3) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi, visų pirma, ***Europos Tarybos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos***

Chartijos 10 straipsnyje numatyta teisė į minties, sąžinės ir religijos laisvę, 21 straipsnis draudžia diskriminaciją, įskaitant dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, o 26 straipsnyje pripažįstama neįgalių asmenų teisė naudotis priemonėmis, užtikrinančiomis jų nepriklausomumą.	***konvencijoje, ypač 9 ir 10 straipsniuose,*** Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje***, ypač 10 straipsnio 2 dalyje, 21 ir 26 straipsniuose*** pripažintų pagrindinių principų.

Or. es

Pakeitimas 36
Jean Lambert

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(3) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi, visų pirma, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių principų. Chartijos 10 straipsnyje numatyta teisė į minties, sąžinės ir religijos laisvę***,*** *21 straipsnis draudžia diskriminaciją*, įskaitant dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos***,*** ***o*** 26 straipsnyje pripažįstama neįgalių asmenų teisė naudotis priemonėmis, užtikrinančiomis jų nepriklausomumą.	(3) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi, visų pirma, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių principų. Chartijos 10 straipsnyje numatyta teisė į minties, sąžinės ir religijos laisvę***;*** *21 straipsnyje draudžiama diskriminacija*, įskaitant dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos***; 24 straipsnyje suteikiamos tam tikros teisės vaikams; ir*** 26 straipsnyje pripažįstama neįgaliųjų asmenų teisė naudotis priemonėmis, užtikrinančiomis jų nepriklausomumą.

Or. en

Pakeitimas 37
Claude Moraes, Richard Howitt

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(3) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi, visų pirma, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių principų. Chartijos 10 straipsnyje numatyta teisė į minties, sąžinės ir religijos laisvę***,*** *21 straipsnis draudžia diskriminaciją*, įskaitant dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos***,*** ***o*** 26 straipsnyje pripažįstama neįgalių asmenų teisė naudotis priemonėmis, užtikrinančiomis jų nepriklausomumą.	(3) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi, visų pirma, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių principų. Chartijos 10 straipsnyje numatyta teisė į minties, sąžinės ir religijos laisvę***; 20 straipsnyje numatyta, kad visi yra lygūs prieš įstatymą;*** *21 straipsnyje draudžiama diskriminacija*, įskaitant dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos; ***ir*** 26 straipsnyje pripažįstama neįgaliųjų teise naudotis priemonėmis, užtikrinančiomis jų nepriklausomumą.

Or. en

Pagrindimas

Lygybės prieš įstatymą teisė – tai pagrindinė daugelio tarptautinių konvencijų sąvoka, ji minima direktyvos projekto 2 konstatuojamojoje dalyje. Kadangi lygybės prieš įstatymą teisė taip pat minima Pagrindinių teisių chartijos 20 straipsnyje, ją tinka paminėti ir 3 konstatuojamojoje dalyje. Nors šią teisę paminint 3 konstatuojamojoje dalyje ji netaps privaloma visoms valstybėms narėms, tai padėtų ją sustiprinti kaip bendrą principą.

Pakeitimas 38
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(3) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi, visų pirma, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių principų. Chartijos 10 straipsnyje numatyta teisė į minties, sąžinės ir religijos laisvę***,*** *21*	(3) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi, visų pirma, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių principų. Chartijos 10 straipsnyje numatyta teisė į minties, sąžinės ir religijos laisvę;

straipsnis draudžia diskriminaciją, įskaitant dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos***, o*** 26 straipsnyje pripažįstama neįgalių asmenų teisė naudotis priemonėmis, užtikrinančiomis jų nepriklausomumą.	*21 straipsnyje draudžiama diskriminacija*, įskaitant dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus***, priklausomybės asociacijai, lyties*** ar seksualinės orientacijos***; ir*** 26 straipsnyje pripažįstama neįgaliųjų teise naudotis priemonėmis, užtikrinančiomis jų nepriklausomumą.

Or. es

Pakeitimas 39
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(3a) Visų pirma, direktyvoje laikomasi Deklaracijos dėl visų formų netolerancijos ir diskriminacijos dėl religijos ar tikėjimo panaikinimo, Jungtinių Tautų rezoliucijos 36/55.

Or. en

Pakeitimas 40
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(4) 2003-iaisiai – Europos neįgaliųjų metais, 2007-aisiais – Europos lygių galimybių visiems metais ir 2008-aisiais – kultūrų dialogo metais pabrėžta esama diskriminacija ir įvairovės ***teikiama nauda***.	(4) 2003-iaisiais – Europos neįgaliųjų metais, 2007-aisiais – Europos lygių galimybių visiems metais ir 2008-aisiais – kultūrų dialogo metais pabrėžta esama diskriminacija ir ***būtinybė skatinti*** įvairovės ***teikiamą naudą***.

Or. en

Pagrindimas

Įgyvendinant šias iniciatyvas buvo supažindinta su poreikiu skatinti įvairovės teikiamą naudą. Norint veiksmingai skatinti įvairovės teikiamą naudą labai reikalingos tolesnės priemonės.

Pakeitimas 41
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(7a) Diskriminacija dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos gali trukdyti siekti ES sutarties tikslų, ypač siekti aukšto užimtumo ir socialinės apsaugos lygio, gerinti pragyvenimo lygį ir gyvenimo kokybę, siekti ekonominės ir socialinės sanglaudos bei solidarumo. Jis taip pat gali trukdyti siekti tikslo kurti laisvą, saugią ir teisingą Europos Sąjungą.

Or. en

Pagrindimas

Skirtingai nei ankstesnės ES direktyvos dėl vienodo požiūrio, į šio pasiūlymo preambulę nėra įtraukta konstatuojamosios dalies, kurioje būtų pripažinta vienodo požiūrio principo ES teisėje svarba. Siūlome įtraukti naują konstatuojamąją dalį, kurios pagrindą sudarytų Rasės direktyvos (2000/43, 9 konstatuojamoji dalis) tekstas. Šiame tekste pabrėžiama vienodo požiūrio teisė kaip pagrindinis ES principas ir aiškiai nustatomas ryšys tarp vienodo požiūrio ir ES sutarties tikslų pasiekimo.

Pakeitimas 42
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(7b) Turi būti sukurtos veiksmingos

teisinės procedūros daugialypės diskriminacijos atvejams, t. y. kai diskriminuojama dėl dviejų ar kelių priežasčių, numatytų EB sutarties 12 ir 13 straipsniuose. Visų pirma, nacionalinėmis teisinėmis procedūromis turi būti užtikrinta, kad pareiškėjas galėtų kreiptis dėl visų daugialypės diskriminacijos aspektų pagal vieną procedūrą.

Or. en

Pagrindimas

Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (e.g. separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.

Pakeitimas 43
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(7a) Ši direktyva taip pat apima daugialypės diskriminacijos atvejus, t. y. kai diskriminuojama dėl dviejų ar kelių priežasčių, numatytų EB sutarties 12 ir 13 straipsniuose. Tokiems atvejams turi būti sukurtos veiksmingos teisinės procedūros, ir nacionalinėmis teisinėmis procedūromis turi būti užtikrinta, kad pareiškėjas galėtų kreiptis dėl visų daugialypės diskriminacijos aspektų pagal vieną procedūrą.

Or. en

Pakeitimas 44
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(7a) Savo pridėtame 2008 m. liepos 2 d. komunikate „Nediskriminavimas ir lygios galimybės: atnaujintas įsipareigojimas“ (COM(2008)0420 galutinis) Komisija patvirtino, kad Europos Sąjunga jau turi vieną pažangiausių kovos su diskriminacija teisės sistemų pasaulyje.

Or. de

Pagrindimas

Reikėtų vengti įspūdžio, kad ES nėra pakankamos apsaugos nuo diskriminacijos.

Pakeitimas 45
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) Bendrija pagal EB sutarties 13 straipsnio 1 dalį priėmė tris teisės aktus, kuriais būtų užkirstas kelias diskriminacijai dėl ***lyties, rasinės*** ir ***etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ir seksualinės orientacijos ir*** kovojama su ja. Šie dokumentai parodė teisės aktų vertę kovojant su diskriminacija. ***Visų pirma, Direktyvoje 2007/78/EB nustatyti vienodo su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ir seksualine orientacija susijusio požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendrieji pagrindai. Tačiau tebesiskiria valstybių narių apsaugos nuo diskriminacijos dėl***	(8) Bendrija pagal EB sutarties 13 straipsnio 1 dalį priėmė tris teisės aktus, kuriais būtų užkirstas kelias diskriminacijai dėl ***įvairių priežasčių, įskaitant negalią ir amžių,*** ir kovojama su ja. Šie dokumentai parodė teisės aktų vertę kovojant su diskriminacija.

šių priežasčių mastas ir forma kitose, ne užimtumo, srityse.

Or. en

Pakeitimas 46
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) Bendrija pagal EB sutarties 13 straipsnio 1 dalį priėmė tris teisės aktus, kuriais būtų užkirstas kelias diskriminacijai dėl lyties, rasinės ir etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ir seksualinės orientacijos ir kovojama su ja. Šie dokumentai parodė teisės aktų vertę kovojant su diskriminacija. ***Visų pirma,*** Direktyvoje 2007/78/EB nustatyti vienodo ***su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ir seksualine orientacija susijusio požiūrio*** užimtumo ir profesinėje srityje ***bendrieji pagrindai***. Tačiau tebesiskiria valstybių narių apsaugos nuo diskriminacijos dėl šių priežasčių mastas ir forma kitose, ne užimtumo, srityse.	(8) Bendrija pagal EB sutarties 13 straipsnio 1 dalį priėmė tris teisės aktus, kuriais būtų užkirstas kelias diskriminacijai dėl lyties, rasinės ir etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ir seksualinės orientacijos ir kovojama su ja. Šie dokumentai parodė teisės aktų vertę kovojant su diskriminacija. ***Direktyvoje 2000/43/EB nustatytas kovos su diskriminacija dėl rasės ar etninės kilmės, kuri vykdoma darbo rinkos viduje ir už jos ribų, pagrindas. Direktyvoje 2004/113/EB apibrėžtas pagrindas, pagal kurį užtikrinamas vienodas požiūris į vyrų ir moterių galimybes gauti ir tiekti prekes bei naudotis paslaugomis ir jas teikti.*** Direktyvoje 2007/78/EB nustatyti ***bendrieji*** vienodo ***požiūrio į religiją ar tikėjimą, negalią, amžių ir seksualinę orientaciją pagrindai*** užimtumo ir profesinėje srityje. Tačiau tebesiskiria valstybių narių apsaugos nuo diskriminacijos dėl šių priežasčių mastas ir forma kitose, ne užimtumo, srityse.

Or. en

Pagrindimas

Svarbu paminėti kitas direktyvas dėl kovos su diskriminacija ir taip pat svarbu, kad išliktų valstybių narių skirtumai, susiję su diskriminacija dėl šių priežasčių kitose, ne užimtumo, srityse.

Pakeitimas 47
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) Todėl teisės aktai turėtų uždrausti diskriminaciją dėl ***religijos ar tikėjimo,*** negalios***,*** amžiaus ***arba seksualinės orientacijos*** daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant ***socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir*** aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.	(9) Todėl teisės aktai turėtų uždrausti diskriminaciją dėl negalios ***arba*** amžiaus daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.

Or. en

Pakeitimas 48
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Todėl teisės aktai turėtų uždrausti diskriminaciją dėl religijos ***ar tikėjimo***, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.	Todėl teisės aktai turėtų uždrausti diskriminaciją dėl religijos, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.

Or. de

Pagrindimas

Diskriminacija tikėjimo pagrindu negali būti tapatinama su diskriminacija religijos ar kitais pagrindais. Remiantis horizontaliuoju principu, pagal kurį nustatomos taisyklės, skirtos visų rūšių diskriminacijai aprėpti, neatsižvelgiama į skirtumus tarp jų. Pvz., tikėjimas negali prilygti negaliai. Taigi esama pavojaus, kad uždraudus nevienodą traktavimą tikėjimo pagrindu, tuo pasinaudos ekstremistų grupuotės. Žr. to paties autoriaus parengtus 13, 21 ir 23 konstatuojamųjų dalių bei 1 straipsnio, 2 straipsnio 2 dalies b punkto, 5 straipsnio ir 12 straipsnio 1 dalies pakeitimus.

Pakeitimas 49
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) Todėl teisės *aktai* turėtų uždrausti diskriminaciją dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.	(9) Todėl teisės *aktais* turėtų *būti draudžiama diskriminacija* dėl ***lyties, rasinės ar etninės kilmės,*** religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.

Or. en

Pakeitimas 50
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) Todėl teisės *aktai* turėtų *uždrausti*	(9) Todėl teisės *aktais* turėtų *būti*

diskriminaciją dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.	*draudžiama diskriminacija* dėl ***lyties, rasinės ar etninės kilmės,*** religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.

Or. en

Pagrindimas

Norint, kad diskriminacijai dėl lyties nebūtų teikiamas mažesnis dėmesys nei kitų rūšių diskriminacijai, ji turėtų būti įtraukta į šią konstatuojamąją dalį.

Pakeitimas 51
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) Todėl teisės aktai turėtų uždrausti diskriminaciją dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.	(9) Todėl teisės aktai turėtų uždrausti diskriminaciją dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus***, priklausomybės asociacijai, lyties*** arba seksualinės orientacijos daugybėje kitų su darbo rinka nesusijusių sričių, įskaitant socialinę apsaugą, švietimą, galimybę gauti prekių ir paslaugų, prekių tiekimą, paslaugų teikimą ir aprūpinimą būstu. Juose turėtų būti nustatomos priemonės, kuriomis būtų užtikrintos vienodos neįgaliųjų asmenų galimybės numatytose srityse.

Or. es

Pakeitimas 52
Claude Moraes, Richard Howitt

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(9a) Šioje direktyvoje prekėmis turėtų būti laikomos prekės, apibūdintos Europos bendrijos steigimo sutarties nuostatose dėl laisvo prekių judėjimo. Paslaugomis turėtų būti laikomos paslaugos, apibūdintos tos Sutarties 50 straipsnyje.

Or. en

Pagrindimas

Svarbu paaiškinti, ką šioje direktyvoje reiškia prekės ir paslaugos. Siūloma konstatuojamoji dalis grindžiama Direktyva dėl moterų ir vyrų galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis 2004/113/EB.

Pakeitimas 53
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(10) Direktyva 2000/78/EB draudžia diskriminaciją, susijusią su galimybe gauti profesinį mokymą; būtina užtikrinti šią apsaugą taikant diskriminacijos draudimą ir su profesiniu mokymu nesusijusio švietimo srityje.	(10) Direktyva 2000/78/EB draudžia diskriminaciją, susijusią su galimybe gauti profesinį mokymą; būtina užtikrinti šią apsaugą taikant diskriminacijos draudimą ir su profesiniu mokymu nesusijusio švietimo srityje***, tinkamai atsižvelgiant į religinę laisvę ir išskiriant švietimo formas, kurios grindžiamos tam tikromis religijomis ir asmeniniu tikėjimu***.

Or. it

Pakeitimas 54
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(11) Ši direktyva neturėtų pažeisti valstybių narių kompetencijos švietimo, socialinės apsaugos ir sveikatos priežiūros srityse. Ji taip pat neturi pažeisti svarbaus valstybių narių vaidmens ir veiksmų laisvės teikiant, pavedant ir organizuojant bendruosius ekonominius interesus atitinkančias paslaugas.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 55
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(11) Ši direktyva ***neturėtų pažeisti*** valstybių narių ***kompetencijos*** švietimo***,*** socialinės apsaugos ir sveikatos ***priežiūros*** srityse. Ji taip pat neturi ***pažeisti svarbaus*** valstybių narių ***vaidmens*** ir veiksmų ***laisvės*** teikiant, pavedant ir organizuojant bendruosius ekonominius interesus atitinkančias paslaugas.	(11) Ši direktyva ***neturi įtakos*** valstybių narių ***naudojimuisi savo kompetencija*** švietimo ***ir*** socialinės apsaugos srityse***, įskaitant socialinį draudimą*** ir sveikatos ***priežiūrą***. Ji taip pat neturi ***įtakos svarbiam*** valstybių narių ***vaidmeniui*** ir veiksmų ***laisvei*** teikiant, pavedant *teikti* ir organizuojant bendruosius ekonominius interesus atitinkančias paslaugas.

Or. en

Pakeitimas 56
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) Diskriminacija apima tiesioginę ir netiesioginę diskriminaciją, priekabiavimą, nurodymus diskriminuoti ***ir*** atsisakymą sudaryti tinkamas sąlygas.	(12) Diskriminacija***, įskaitant daugialypę diskriminaciją,*** apima tiesioginę ir netiesioginę diskriminaciją, priekabiavimą, nurodymus diskriminuoti***,*** atsisakymą sudaryti tinkamas sąlygas***, prielaidomis grindžiamą diskriminaciją ir diskriminaciją dėl ryšio***.

Or. en

Pakeitimas 57
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12a) Neįgalūs asmenys – tai asmenys, turintys ilgalaikių fizinių, psichikos, intelektinių ar jutimo sutrikimų, dėl kurių sąveikos su įvairiomis kliūtimis (aplinkos ar požiūrio) gali būti sutrikdytas visapusiškas ir veiksmingas šių asmenų dalyvavimas visuomenės gyvenime tuo pačiu pagrindu, kuriuo vadovaujasi ir kiti.

Or. en

Pakeitimas 58
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12a) Neįgalūs asmenys – tai asmenys, turintys ilgalaikių fizinių, psichikos, intelektinių ar jutimo sutrikimų, dėl kurių sąveikos su įvairiomis kliūtimis gali būti sutrikdytas visapusiškas ir veiksmingas šių asmenų dalyvavimas visuomenės gyvenime tuo pačiu pagrindu, kuriuo vadovaujasi ir kiti.

Or. en

Pagrindimas

Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity.

Pakeitimas 59
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12a) Neįgalūs asmenys – tai asmenys, turintys ilgalaikių fizinių, psichikos, intelektinių ar jutimo sutrikimų, dėl kurių sąveikos su įvairiomis kliūtimis gali būti sutrikdytas visapusiškas ir veiksmingas šių asmenų dalyvavimas visuomenės

gyvenime tuo pačiu pagrindu, kuriuo vadovaujasi ir kiti.

Or. en

Pakeitimas 60
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12a) Neįgalūs asmenys – tai asmenys, turintys ilgalaikių fizinių, psichikos, intelektinių ar jutimo sutrikimų, dėl kurių sąveikos su įvairiomis kliūtimis (aplinkos ar požiūrio) gali būti sutrikdytas visapusiškas ir veiksmingas šių asmenų dalyvavimas visuomenės gyvenime tuo pačiu pagrindu, kuriuo vadovaujasi ir kiti.

Or. en

Pakeitimas 61
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12a) Dėl pernelyg didelės naštos mažoms ir vidutinio dydžio įmonėms (MVĮ) joms turėtų būti suteikta ypatinga apsauga, vadovaujantis JAV Pilietinių teisių akto pavyzdžiu.

Or. de

Pagrindimas

Į JAV kovos su diskriminacija nuostatas, kurios išdėstytos 1964 m. Pilietinių teisių akte, mažos įmonės neįtrauktos, nes jos susiduria su didele administracine ir finansine našta, taip

pat su atvejais, kuriuos sunku įvertinti teisiniu požiūriu.

Pakeitimas 62
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12b) (12a) Dėl pernelyg didelės naštos mažoms ir vidutinio dydžio įmonėms (MVĮ) joms turėtų būti suteikta ypatinga apsauga, vadovaujantis JAV Pilietinių teisių akto pavyzdžiu.

Or. de

Pagrindimas

Į JAV kovos su diskriminacija nuostatas, kurios išdėstytos 1964 m. Pilietinių teisių akte, mažos įmonės neįtrauktos, nes jos susiduria su didele administracine ir finansine našta, taip pat su atvejais, kuriuos sunku įvertinti teisiniu požiūriu.

Pakeitimas 63
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12b) Diskriminacijai dėl negalios priskiriama ir asmens diskriminacija, kai jis yra lydimas pripažinto šuns vedlio arba jam padeda šuo pagalbininkas, kuris yra apmokytas laikantis Tarptautinės šunų vedlių federacijos arba organizacijos „Assistance Dogs International“ standartų.

Or. en

Pakeitimas 64
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12b) Realios nediskriminacinės galimybės gali būti suteiktos įvairiomis priemonėmis, įskaitant visiems vartotojams pritaikytą dizainą (angl. „design for all“) ir neįgalių asmenų skatinimą naudoti pagalbinius prietaisus, taip pat pagalbines judumo ir prieigos priemones.

Or. en

Pakeitimas 65
Kathalijne Maria Buitenweg

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12b) Realios nediskriminacinės galimybės gali būti suteiktos įvairiomis priemonėmis, įskaitant visiems vartotojams pritaikytą dizainą (angl. „design for all“) ir neįgalių asmenų skatinimą naudoti pagalbinius prietaisus, taip pat pagalbines judumo ir prieigos priemones.

Or. en

Pakeitimas 66
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(12b) Realios nediskriminacinės galimybės gali būti suteiktos įvairiomis priemonėmis, įskaitant visiems vartotojams pritaikytą dizainą (angl. „design for all“) ir neįgalių asmenų skatinimą naudoti pagalbinius prietaisus, taip pat pagalbines judumo ir prieigos priemones.

Or. en

Pakeitimas 67
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) Įgyvendindama vienodo požiūrio***, nepaisant religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos,*** principą***,*** pagal EB sutarties 3 straipsnio 2 dalį ***Bendrija*** turėtų siekti panaikinti nelygybę ir skatinti ***vyrų bei moterų*** lygybę, ***ypač atsižvelgdama į tai, kad moterys dažnai tampa daugialypės diskriminacijos aukomis***.	(13) ***Kadangi diskriminuojama gali būti dėl įvairių priežasčių, Bendrija,*** įgyvendindama vienodo požiūrio principą pagal EB sutarties 3 straipsnio 2 dalį ***ir 13 straipsnį,*** turėtų siekti panaikinti nelygybę ***dėl lyties, rasės, etninės kilmės, negalios, seksualinės orientacijos, religijos arba tikėjimo, amžiaus arba šių priežasčių derinio*** ir skatinti lygybę, ***nepaisant to, koks minėtų požymių derinys būdingas asmeniui***. ***Įgyvendindamos šios direktyvos nuostatas valstybės narės turėtų atsižvelgti į daugialypę diskriminaciją.***

Or. en

Pagrindimas

Dabartinės 13 konstatuojamosios dalies, kurioje kalbama apie daugialypę diskriminaciją moterų atžvilgiu, išplėtimas paminint visas 13 straipsnyje nurodytas priežastis.

Pakeitimas 68
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) Įgyvendindama vienodo požiūrio, nepaisant religijos ***ar tikėjimo***, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principą, pagal EB sutarties 3 straipsnio 2 dalį Bendrija turėtų siekti panaikinti nelygybę ir skatinti vyrų bei moterų lygybę, ypač atsižvelgdama į tai, kad moterys dažnai tampa daugialypės diskriminacijos aukomis.	(13) Įgyvendindama vienodo požiūrio, nepaisant religijos, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principą, pagal EB sutarties 3 straipsnio 2 dalį Bendrija turėtų siekti panaikinti nelygybę ir skatinti vyrų bei moterų lygybę, ypač atsižvelgdama į tai, kad moterys dažnai tampa daugialypės diskriminacijos aukomis.

Or. de

Pagrindimas

Diskriminacija tikėjimo pagrindu negali būti tapatinama su diskriminacija religijos ar kitais pagrindais. Remiantis horizontaliu principu, pagal kurį nustatomos taisyklės, skirtos visų rūšių diskriminacijai aprėpti, neatsižvelgiama į skirtumus tarp jų. Pvz., tikėjimas negali prilygti negaliai. Taigi esama pavojaus, kad uždraudus nevienodą traktavimą tikėjimo pagrindu, tuo pasinaudos ekstremistų grupuotės. Žr. to paties autoriaus parengtus 9, 13 ir 23 konstatuojamųjų dalių bei 1 straipsnio, 2 straipsnio 2 dalies b punkto, 5 straipsnio ir 12 straipsnio 1 dalies pakeitimus.

Pakeitimas 69
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) Įgyvendindama vienodo požiūrio, nepaisant religijos ar tikėjimo, negalios,	(13) Įgyvendindama vienodo požiūrio, nepaisant religijos ar tikėjimo, negalios,

amžiaus arba seksualinės orientacijos, principą, pagal EB sutarties 3 straipsnio 2 dalį Bendrija turėtų siekti panaikinti nelygybę ir skatinti vyrų bei moterų lygybę, ypač atsižvelgdama į tai, kad moterys dažnai tampa daugialypės diskriminacijos aukomis.	amžiaus, ***narystės asociacijoje, lyties*** arba seksualinės orientacijos, principą, pagal EB sutarties 3 straipsnio 2 dalį Bendrija turėtų siekti panaikinti nelygybę ir skatinti vyrų bei moterų lygybę, ypač atsižvelgdama į tai, kad moterys dažnai tampa daugialypės diskriminacijos aukomis.

Or. es

Pakeitimas 70
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(13a) Įgyvendinant šią direktyvą ir svarstant skundus dėl diskriminacijos, turėtų būti kaip galima išsamiau informuojama apie daugialypę diskriminaciją ne tik religijos ar tikėjimo, negalios, seksualinės orientacijos ar amžiaus, bet ir lyties, rasiniu ir etninės kilmės pagrindais.

Or. de

Pakeitimas 71
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(14a) Gali būti leidžiama taikyti skirtingas sąlygas dėl amžiaus ir negalios, jei jos objektyviai ir tinkamai pateisinamos teisėtu tikslu, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Tokios skirtingos sąlygos, pvz., gali apimti specialias sąlygas dėl amžiaus, susijusias su galimybe gauti tam tikrų prekių ar

paslaugų, pvz., alkoholinių gėrimų, ginklų ar vairuotojo pažymėjimą. Teisėtu tikslu laikomas ekonominės, kultūrinės ar socialinės jaunimo ar vyresnio amžiaus asmenų arba neįgalių asmenų integracijos skatinimas. Taigi, priemonės, susijusios su amžiumi ir negalia, kuriomis vieniems asmenims nustatomos palankesnės sąlygos nei kitiems, pvz., nemokamas naudojimasis viešuoju transportu, patekimas į muziejus ar sporto įstaigas arba šių paslaugų teikimas už mažesnę kainą, laikomos suderinamomis su nediskriminavimo principu.

Or. en

Pakeitimas 72
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(14a) Gali būti leidžiama taikyti skirtingas sąlygas dėl amžiaus ir negalios, jei jos objektyviai ir tinkamai pateisinamos teisėtu tikslu, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Tokios skirtingos sąlygos, pvz., gali apimti specialias sąlygas dėl amžiaus, susijusias su galimybe gauti tam tikrų prekių ar paslaugų, pvz., alkoholinių gėrimų, ginklų ar vairuotojo pažymėjimą. Teisėtu tikslu laikomas ekonominės, kultūrinės ar socialinės jaunimo ar vyresnio amžiaus asmenų arba neįgalių asmenų integracijos skatinimas. Taigi, priemonės, susijusios su amžiumi ir negalia, kuriomis vieniems asmenims nustatomos palankesnės sąlygos nei kitiems, pvz., nemokamas naudojimasis viešuoju transportu, patekimas į muziejus ar sporto įstaigas arba šių paslaugų teikimas už mažesnę kainą, laikomos suderinamomis

su nediskriminavimo principu.

Or. en

Pakeitimas 73
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(14a) Gali būti leidžiama taikyti skirtingas sąlygas dėl amžiaus ir negalios, jei jos objektyviai ir tinkamai pateisinamos teisėtu tikslu, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Tokios skirtingos sąlygos, pvz., gali apimti specialias sąlygas dėl amžiaus, susijusias su galimybe gauti tam tikrų prekių ar paslaugų, pvz., alkoholinių gėrimų, ginklų ar vairuotojo pažymėjimą. Teisėtas tikslas taip pat gali būti jaunimo ar vyresnio amžiaus asmenų arba neįgalių asmenų ekonominės, kultūrinės ar socialinės integracijos skatinimas. Todėl priemonės, kuriomis šiems asmenims nustatomos palankesnės sąlygos, pavyzdžiui nemokamas ar sumažintas mokestis už naudojimąsi transportu, sporto infrastruktūra ar muziejų lankymą, laikomos suderinamomis su nediskriminavimo principu.

Or. en

Pakeitimas 74
Inger Segelström

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***svarbiausi*** veiksniai vertinant riziką.	(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***tiesioginę įtaką darantys*** veiksniai vertinant riziką. ***Vis dėlto neįgalieji ir vyresnio amžiaus asmenys turėtų turėti teisę jaustis saugūs ir todėl jiems turėtų būti suteikta galimybė gauti tokių pačių draudimo, banko ir kitų finansinių paslaugų kaip ir likusioji gyventojų dalis. Mokesčiai ir įmokos negali būti nepateisinami, bet turėtų būti akivaizdžiai sąžiningi ir pagrįsti; kitu atveju turėtų būti taikoma direktyva. Taip pat padidinus draudimo, banko ir kitų finansinių paslaugų mokesčius ir įmokas neturėtų būti trukdoma didelei visuomenės daliai nusipirkti ar užsisakyti atitinkamų paslaugų.***

Or. sv

Pagrindimas

Pernelyg daug bendrovių įmokų, kainų ir mokesčių padidinimą pateisina padidėjusiomis išlaidomis. Vis dėlto padidėjusios įmokos, kainos ir mokesčiai turėtų būti lygiaverčiai faktinėms papildomoms išlaidoms ir neturėtų būti bendrovių būdas lengvai užsidirbti.

Pakeitimas 75
Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***svarbiausi*** veiksniai vertinant riziką.	(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***lemiantys*** veiksniai vertinant riziką***, ir jei paslaugų teikėjas, pasitelkęs aktuarinius, statistikos ar kitus sąžiningus įrodymus, kuriais būtų pagrįsta remtis, gali įrodyti, jog esama didesnės rizikos***. ***Visi duomenys turi būti patikimi, nuolat atnaujinami ir prieinami visuomenei.***

Or. en

Pagrindimas

Šiame pakeitime remiamasi atitinkamos Prekių ir paslaugų direktyvos 2004/113/EB nuostatos formuluote, tačiau nustatomas reikalavimas, kad įrodymus, jog informacija, kuria remiamasi, pateisinamas skirtingas požiūris, turi pateikti paslaugų teikėjai, o ne valstybės narės. Siūlomas pakeitimas yra šiek tiek platesnis nei atitinkamos Prekių ir paslaugų direktyvos nuostatos, nes joje leidžiama paslaugų teikėjams, jei tai pagrįsta, remtis kitais sąžiningais įrodymais.

Pakeitimas 76
Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma,	(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma,

kad šie veiksniai yra ***svarbiausi*** veiksniai vertinant riziką.	kad šie veiksniai yra ***lemiantys*** veiksniai vertinant riziką, ***ir jei paslaugos teikėjas, naudodamasis naujais ir tiksliais statistiniais arba aktuariniais duomenimis, gali pagrįsti, jog esama žymiai didesnės rizikos***.

Or. en

Pagrindimas

Šia konstatuojamąja dalimi siekiama sustiprinti 2 straipsnio 7 dalies nuostatas.

Pakeitimas 77
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei ***įrodoma***, kad šie veiksniai yra svarbiausi veiksniai vertinant riziką.	(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei ***gali būti įrodyta***, kad šie veiksniai yra svarbiausi veiksniai vertinant riziką.

Or. de

Pagrindimas

Vertindamos riziką draudimo bendrovės gali remtis dideliu kiekiu informacijos, t. y. statistiniais duomenimis arba medicinos praktika. Siekdamos laikytis priežiūros teisės aktų reikalavimų, jos turi atsižvelgti ir į aktuarinius principus. Dėl šio informacijos šaltinio apribojimo neįmanoma teisingai įvertinti riziką ir dėl to didėja draudimo įmokos. Nuostata dėl valstybių narių neatitinka ES lygių galimybių principo ir pagal iškyla vidaus rinkos kliūčių.

Pakeitimas 78
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei ***įrodoma***, kad šie veiksniai yra svarbiausi veiksniai vertinant riziką.	(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei ***gali būti įrodyta***, kad šie veiksniai yra svarbiausi veiksniai vertinant riziką.

Or. de

Pakeitimas 79
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***svarbiausi*** veiksniai vertinant riziką.	(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***lemiami*** įvertinant riziką.

Or. en

Pakeitimas 80
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra svarbiausi veiksniai vertinant riziką.	(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***lemiami*** įvertinant riziką.

Or. en

Pakeitimas 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***svarbiausi*** veiksniai vertinant riziką.	(15) Atsižvelgiama į su negalia ir amžiumi susijusius aktuarinius ir rizikos veiksnius teikiant draudimo, bankininkystės ir kitas finansines paslaugas. Jos neturėtų būti laikomos diskriminacinėmis, jei įrodoma, kad šie veiksniai yra ***sprendžiamieji*** veiksniai vertinant riziką.

Or. de

Pakeitimas 82
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(15a) Sutartys, kurios valstybėse narėse sudaromos valstybės, regioninių ar vietos institucijų bei kitų viešosios teisės subjektų valdomų organų vardu, skiriamos atsižvelgiant į Sutarties principus, ypač į laisvo prekių judėjimo principą, į įsisteigimo laisvės principą ir į laisvo paslaugų teikimo principą, taip pat į su jais susijusius principus, pvz., į vienodo požiūrio, nediskriminavimo, abišalio pripažinimo, proporcingumo ir skaidrumo principus. Teisiniai viešojo darbų, prekių ir paslaugų pirkimo sutarčių skyrimo procedūrų koordinavimo reikalavimai išdėstyti Direktyvoje 2004/18/EB siekiant, kad sutartys, kurios valstybėse narėse sudaromos valstybės, regioninių ar vietos institucijų bei kitų viešosios teisės subjektų valdomų organų vardu, būtų skiriamos atsižvelgiant į EB sutarties principus, ypač į vienodo požiūrio nepaisant lyties, rasės ar etninės kilmės, negalios, seksualinės orientacijos, religijos ar tikėjimo arba amžiaus principą, taip pat į nediskriminavimo principą. Tačiau tam tikrą vertę viršijančioms viešojo pirkimo sutartims taikomos nacionalinių šių sutarčių skyrimo procedūrų koordinavimo Bendrijos lygmeniu nuostatos. Taip siekiama užtikrinti, kad viešųjų pirkimų sektoriuje būtų skatinama konkurencija. Valstybės narės turėtų traktuoti šias koordinavimo nuostatas remdamosi vienodo požiūrio nepaisant lyties, rasės ar etninės kilmės, negalios, seksualinės orientacijos, religijos ar tikėjimo arba amžiaus principais, taip pat kitomis pagal Sutartį numatytomis taisyklėmis.

Or. en

Pagrindimas

Remiantis tuo, kas išdėstyta šioje konstatuojamoje dalyje, viešieji pirkimai laikomi parankia priemone kovai su diskriminacija skatinti. Čia remiamasi Pirkimų direktyvos 2004/18/EB 2 konstatuojamosios dalies nuostatomis.

Pakeitimas 83
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) Visi asmenys gali naudotis laisve sudaryti sutartis, įskaitant laisvę pasirinkti partnerį, su kuriuo sudaroma tam tikro sandorio sutartis. Ši direktyva neturėtų būti taikoma atskirų asmenų vykdomiems ekonominiams sandoriams, kurie nėra jų profesinė ar komercinė veikla.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 84
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) Visi asmenys gali naudotis laisve sudaryti sutartis, įskaitant laisvę pasirinkti partnerį, su kuriuo sudaroma tam tikro sandorio sutartis. Ši direktyva ***neturėtų būti taikoma*** atskirų asmenų vykdomiems ***ekonominiams*** sandoriams, kurie nėra jų profesinė ar komercinė veikla.	(16) Visi asmenys gali naudotis ***visiška*** laisve sudaryti sutartis, įskaitant laisvę pasirinkti partnerį, su kuriuo sudaroma tam tikro sandorio sutartis. Ši direktyva ***netaikoma*** atskirų asmenų vykdomiems sandoriams, kurie nėra jų profesinė ar komercinė veikla. ***Šiuo atveju profesinės ar komercinės veiklos sąvoka apibrėžiama atsižvelgiant į valstybių narių nacionalinės teisės nuostatas ir praktiką.***

Or. fr

Pakeitimas 85
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) ***Visi asmenys gali naudotis laisve sudaryti sutartis, įskaitant laisvę pasirinkti partnerį, su kuriuo sudaroma tam tikro sandorio sutartis. Ši direktyva neturėtų būti taikoma atskirų asmenų vykdomiems ekonominiams sandoriams, kurie nėra jų profesinė ar komercinė veikla.***	(16) ***Svarbu, kad suteikiant prieigą prie prekių ir paslaugų, taip pat tiekiant prekes ir teikiant paslaugas, būtų užtikrinta privataus ir šeimos gyvenimo, taip pat atitinkamų sandorių, apsauga.***

Or. en

Pagrindimas

The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).

Pakeitimas 86
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) Visi asmenys gali naudotis laisve sudaryti sutartis, įskaitant laisvę pasirinkti partnerį, su kuriuo sudaroma tam tikro	(16) Visi asmenys gali naudotis laisve sudaryti sutartis, įskaitant laisvę pasirinkti partnerį, su kuriuo sudaroma tam tikro

sandorio sutartis. Ši direktyva neturėtų būti taikoma atskirų asmenų vykdomiems ekonominiams sandoriams, kurie nėra jų profesinė ***ar komercinė*** veikla.	sandorio sutartis. Ši direktyva neturėtų būti taikoma atskirų asmenų vykdomiems ekonominiams sandoriams, kurie nėra jų profesinė veikla.

Or. de

Pagrindimas

Apribojus komercinę veiklą, būtų neleistinai pažeista sutarties laisvė. Atsižvelgiant į tai, kad nuomojant, pvz., nuosavame name, kiltų privatumo apsaugos problema, ypač nuoma neturėtų būti įtraukta į šios direktyvos taikymo sritį.

Pakeitimas 87
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) Visi asmenys gali naudotis laisve sudaryti sutartis, įskaitant laisvę pasirinkti partnerį, su kuriuo sudaroma tam tikro sandorio sutartis. Ši direktyva neturėtų būti taikoma atskirų asmenų vykdomiems ekonominiams sandoriams, kurie nėra jų profesinė ***ar komercinė*** veikla.	(16) Visi asmenys gali naudotis laisve sudaryti sutartis, įskaitant laisvę pasirinkti partnerį, su kuriuo sudaroma tam tikro sandorio sutartis. Ši direktyva neturėtų būti taikoma atskirų asmenų vykdomiems ekonominiams sandoriams, kurie nėra jų profesinė veikla.

Or. de

Pakeitimas 88
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(16a) Diskriminacija neigiamai veikia ekonomiką, kadangi taikant neekonominius kriterijus skatinama tam tikroms kategorijoms priskiriamų asmenų atskirtis, o neigiamas ekonomines ir socialines pasekmes jaučia visi. Taigi

sudarant ekonomines sutartis ir renkantis partnerį, su kuriuo sudaroma sutartis, savo ruožtu atsižvelgiama į lygybės, nediskriminavimo principus ir į Lisabonos strategijos siekius.

Or. en

Pakeitimas 89
Inger Segelström

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. ***Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.***	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą.

Or. sv

Pagrindimas

Šis principas nesutampa su kitose ES direktyvose išdėstytu principu. Visiškai nebūtina pabrėžti, kaip valstybės narės gali diskriminuoti savo piliečius.

Pakeitimas 90
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo ***bei su tuo susijusių susitarimų***, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia ***nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų. Ji taip pat nepažeidžia*** valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.

Or. en

Pakeitimas 91
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) ***Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą.*** Ši direktyva ***nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų***. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.	***(17)*** Ši direktyva ***netaikoma su šeimos teise susijusiems klausimams, įskaitant dėl šeiminės padėties, spręsti, taip pat reprodukcinių teisių įstatymams***. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso. ***Be to, remiantis šia direktyva, nedaroma įtaka valstybių narių galioms rengti jų socialinės apsaugos ir sveikatos priežiūros sistemas taip, kad būtų užtikrintas šių sistemų tvarumas.***

Or. en

Pakeitimas 92
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva ***nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų***. ***Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.***	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės***, žodžio laisvės*** ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva ***netaikoma nacionaliniams teisės aktams dėl šeiminės ar šeimos padėties, įskaitant įvaikinimą ir su juo susijusias teises, arba švietimo sistemai ir švietimo turiniui, kadangi tai priklauso valstybių narių kompetencijai***. ***Remiantis direktyva, iš valstybių narių nereikalaujama atitinkamai iš dalies keisti savo teisės aktus ar praktiką.***

Or. es

Pakeitimas 93
Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva ***nepažeidžia nacionalinių su šeimine*** ar šeimos ***padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų***. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės***, žodžio laisvės*** ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva ***netaikoma nacionalinei šeiminei*** ar šeimos ***teisei arba nuo jų priklausančioms privilegijoms***. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.

Or. de

Pagrindimas

Die Formulierung "findet keine Anwendung" macht deutlich, dass die betreffenden Bereiche vom Anwendungsbereich der Richtlinie ausgenommen sind. Die Kompetenz zu diesbezüglicher Gesetzgebung verbleibt bei den Mitgliedstaaten, die Richtlinie hat keinerlei Auswirkungen auf die Ausübung dieser Kompetenz durch die Mitgliedstaaten. Durch diese Formulierung werden sprachliche Unklarheiten beseitigt und damit dem Prinzip der Normenklarheit genüge getan. Die EU besitzt keine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich des Ehe- und Familienrechts. Nach ihrem Erwägungsgrund 22 berührt die Richtlinie 2000/78/EG vom Familienstand „abhängige Leistungen" nicht. Um Kohärenz herzustellen, sollte die neue Richtlinie diesen Erwägungsgrund vergleichbar fassen und auch die "hiervon abhängigen Leistungen" explizit in den Wortlaut des Erwägungsgrunds mit aufnehmen. Der Begriff der „reproduktiven Rechte" ist inhaltlich nur sehr unzureichend belegt und auf internationaler Ebene stark umstritten, ein entsprechend aner.

Pakeitimas 94
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. ***Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų.*** Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.

Or. en

Pagrindimas

Ši laisvė jau saugoma, taigi šiame straipsnyje tik patvirtinama esama faktinė padėtis.

Pakeitimas 95
Sophia in't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva ***nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų. Ji taip pat*** nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.

Or. en

Pagrindimas

Ši nuoroda nebūtina.

Pakeitimas 96
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, ***minties, sąžinės ir*** religijos laisvės***, žodžio laisvės*** ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba

švietimo pasaulietinio statuso.

Or. en

Pakeitimas 97
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia ***nacionalinių su šeimine*** ar šeimos ***padėtimi*** ir reprodukcijos ***teisėmis susijusių įstatymų***. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia ***valstybių narių kompetencijos spręsti klausimus dėl civilinės*** ar šeimos ***padėties*** ir ***dėl*** reprodukcijos ***teisių***. Ji taip pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.

Or. it

Pakeitimas 98
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi ir reprodukcijos teisėmis susijusių įstatymų. Ji taip pat nepažeidžia valstybės,	(17) Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, religijos laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir ***jų vertės, įskaitant*** reprodukcijos ***ir įsivaikinimo teises***. Ji taip

valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.	pat nepažeidžia valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinio statuso.

Or. de

Pagrindimas

Tradicinė santuoka, šeima ir su tuo susijęs vaikų auginimas nusipelno ypatingos apsaugos. Įvaikinimo agentūroms, siekiančioms kuo veiksmingiau apsaugoti vaikų gerovę ir stebėti, kaip jais rūpinasi tėvai, turi būti prieinami įvairūs informacijos šaltiniai, pvz., gyvenimo aprašymai, gero elgesio ir sveikatos pažymėjimai. Skirtingas elgesio traktavimas, kurį galima iš esmės objektyviai pagrįsti, savaime nėra diskriminuojamas, priešingai, jis dažnai atspindi būtinybę daryti tai, kas teisingiausia arba geriausia.

Pakeitimas 99
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(17a) Pagal subsidiarumo principą, valstybės narės atsakingos už sąlygų, kuriomis remiamasi vertinant, ar paisoma su civiline, šeimine ir šeimos padėtimi susijusių teisių ir ar šios teisės apskritai numatytos, taip pat, ar paisoma teisių ir pareigų, kurios grindžiamos šia padėtimi, nustatymą vadovaujantis atitinkamais šių šalių konstituciniais reikalavimais. Tačiau ši direktyva neturi įtakos nacionalinėms taisyklėms, siejamoms su teisinėmis pasekmėmis, kurias lemia šios padėties pripažinimas.

Or. it

Pakeitimas 100
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(17a) Remiantis šios direktyvos ir ankstesnių direktyvų, patvirtintų pagal tą patį teisinį pagrindą, siekiu ir taikymo sritimi, pagal šią direktyvą siekiama uždrausti diskriminaciją religijos ar tikėjimo, amžiaus, negalios ir lytinės orientacijos pagrindais, kai ji susijusi su socialinės apsaugos, įskaitant socialinį draudimą ir sveikatos priežiūrą, taip pat su socialinių lengvatų, užtikrinimu, švietimo paslaugų teikimu, galimybe gauti prekių ir jų tiekimu, taip pat su kitų viesuomenei prieinamų paslaugų, įskaitant aprūpinimą būstu, teikimu. Valstybės narės nepraranda savo bendrosios kompetencijos šiose srityse.

Or. en

Pakeitimas 101
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(17a) Taikant vienodą požiūrį, valstybėse narėse turi būti uždrausta diskriminacija seksualinės orientacijos pagrindu, ypač kai ji susijusi su nacionaliniais teisės aktais dėl šeiminės, šeimos ir civilinės padėties, įskaitant lytinę ir reprodukcinę sveikatą bei teises.

Or. en

Pakeitimas 102
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(17b) Ir Teisingumo Teismas nustatė, kad valstybės narės, naudodamosi savo kompetencija šeiminės, šeimos ir civilinės padėties srityse, turi vadovautis Bendrijos teisės nuostatomis, ypač nuostatomis, susijusiomis su lygybės ir nediskriminavimo principu.

Or. en

Pakeitimas 103
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 c konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(17c) Remiantis šia direktyva, siekiama skatinti visapusiškai taikyti pagrindinę judėjimo laisvės teisę, kuri pagal Sutartį užtikrinama Sąjungos piliečiams ir jų šeimoms, ir šalinti diskriminuojamas kliūtis, susijusias su skirtingais nacionaliniais teisės aktais dėl šeiminės, šeimos ir civilinės padėties ir, savo ruožtu, su abišalio jų pripažinimo nebuvimu.

Or. en

Pakeitimas 104
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) ***Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį.*** Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. ***Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.***	(18) Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių.

Or. en

Pakeitimas 105
Inger Segelström

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.	(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į

Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.	mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.

Or. sv

Pagrindimas

Šis principas nesutampa su kitose ES direktyvose išdėstytu principu. Visiškai nebūtina pabrėžti, kaip valstybės narės gali diskriminuoti savo piliečius.

Pakeitimas 106
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. ***Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.***	(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. ***Šios direktyvos nuostatos netaikomos mokymo ar veiklos turiniui ir organizuojant nacionalines švietimo sistemas bei teikiant specialias reikmes atitinkančias švietimo paslaugas.***

Or. en

Pakeitimas 107
Claude Moraes, Richard Howitt

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. ***Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.***	(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. ***Tačiau šios direktyvos nuostatos taikomos privačiam švietimui, kadangi tai taip pat paslauga. Kai tai susiję su valstybiniu švietimu, nuostatos dėl nediskriminavimo taikomos atsižvelgiant į ES kompetencijos ribas, kurios nustatytos Romos sutartyje.***

Or. en

Pagrindimas

Turėtų būti aiškiai nurodyta, kad, nors švietimo sistemos nustatymas ir jo turinys priklauso valstybių narių kompetencijai, nediskriminavimo principas šiose srityse turėtų būti skatinamas atsižvelgiant į EB kompetencijos ribas, kurios nustatytos EB sutarties 3 straipsnyje ir 133 straipsnio 6 dalyje, XI antraštinės dalies antraštėje, XI antraštinės dalies 3 skirsnio antraštėje ir 149, 150, 152 ir 153 straipsniuose. Be to, remiantis EB sutarties 50 straipsnio nuostatomis, privatus švietimas priskiriamas paslaugoms ir todėl jam turi būti taikomos nediskriminavimo nuostatos.

Pakeitimas 108
Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą	(18) Valstybės narės***, kurios yra*** atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų

ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. ***Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.***	organizavimą ir turinį***, turėtų užtikrinti švietimo srityje veiksmingą apsaugą nuo diskriminacijos religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos pagrindais***. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. ***Kai tai susiję su religija ir tikėjimu, valstybės narės, veikdamos savo nuožiūra vienodo požiūrio teikiant švietimo paslaugas srityje, turi užtikrinti, kad nebūtų atimta teisė į švietimą ir kad nebūtų diskriminuojama jokiu kitu pagrindu.***

Or. en

Pagrindimas

Būtina dar kartą pakartoti, kad svarbu vadovautis principu, pagal kurį diskriminacija švietimo srityje būtų laikoma neleistina. Tai, kad švietimo sistemos rengimas priklauso valstybių narių kompetencijai, neturėtų būti naudojama kaip pagrindas atimti teisę į švietimą ar diskriminacijai šioje srityje pateisinti.

Pakeitimas 109
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi	(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi

specialiųjų mokymosi poreikių. ***Visų pirma, nacionalinėje teisėje*** gali ***būti numatyta skirtinga galimybė*** patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. ***Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.***	specialiųjų mokymosi poreikių. ***Valstybės narės, nepaisydamos teisės į švietimą,*** gali ***leisti taikyti skirtingą požiūrį numatant galimybę*** patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo***, jeigu, remiantis objektyviomis aplinkybėmis, asmenims keliamas reikalavimas elgtis garbingai ir būti lojaliems organizacijos moraliniams principams bei nepateisinama diskriminacija jokiu kitu pagrindu***.
	Or. en

Pakeitimas 110
Carlo Casini, Iles Braghetto

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. ***Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius*** mokyklose.	(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. ***Ši direktyva netaikoma nacionaliniams teisės aktams, susijusiems su religinių simbolių nešiojimu ar viešu jų rodymu valstybinėse*** mokyklose.
	Or. it

Pagrindimas

Pozicijos dėl religinių simbolių rodymo mokyklose ir dėl to, ar juos galima nešioti, nustatymas nepriklauso ES kompetencijai.

Pakeitimas 111
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.	(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo***, jeigu diegiamos geografiškai prieinamos alternatyvios sistemos, skirtos užkirsti kelią netiesioginei diskriminacijai***. Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.

Or. en

Pagrindimas

Remiantis šiuo pakeitimu, siekiama užtikrinti, kad, numatant galimybę mokytis tam tikroje švietimo institucijoje, geografinis atstumas ir prieiga nėra netiesioginės diskriminacijos dėl religijos ar tikėjimo pagrindas.

Pakeitimas 112
Marian Harkin

Pasiūlymas dėl direktyvos
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) Valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.	(18) Valstybės narės***, kurios yra*** atsakingos už švietimo ir mokymo sistemų organizavimą ir turinį***, užtikrina švietimo srityje adekvačią apsaugą nuo diskriminacijos***. Komisijos komunikate „dėl XXI amžiaus kompetencijų – Europos mokyklų bendradarbiavimo darbotvarkė“ pabrėžiama, kad reikia atkreipti tam tikrą dėmesį į nepalankioje socialinėje padėtyje esančius vaikus ir tuos, kurie turi specialiųjų mokymosi poreikių. Visų pirma, nacionalinėje teisėje gali būti numatyta skirtinga galimybė patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. Valstybės narės taip pat gali leisti arba drausti nešioti ar viešai rodyti religinius simbolius mokyklose.

Or. en

Pakeitimas 113
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) Prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr. 11 dėl bažnytinių ir nereliginių organizacijų statuso Europos Sąjunga atvirai pripažino gerbianti ir nepažeidžianti pagal nacionalinę teisę valstybių narių bažnytinėms ir religinėms asociacijoms ar bendruomenėms suteikto statuso ir	(19) Prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr. 11 dėl bažnytinių ir nereliginių organizacijų statuso Europos Sąjunga atvirai pripažino gerbianti ir nepažeidžianti pagal nacionalinę teisę valstybių narių bažnytinėms ir religinėms asociacijoms ar bendruomenėms suteikto statuso ir

vienodai gerbianti filosofinių bei nereliginių organizacijų statusą. ***Priemonėmis, kuriomis neįgaliems asmenims suteikiamos realios nediskriminacinės galimybės šioje direktyvoje minimose srityse, yra svarbios praktiškai užtikrinant visišką lygybę. Be to, kai kuriais atvejais siekiant užtikrinti tokias galimybes gali būti būtinos atskiros tinkamų sąlygų sudarymo priemonės. Nė vienu atveju nereikalaujama priemonių, kurios galėtų sukelti neproporcingų sunkumų. Vertinant, ar sunkumai yra neproporcingi, reikėtų atsižvelgti į daugybę veiksnių, įskaitant organizacijos dydį, išteklius ir pobūdį. Tinkamų sąlygų sudarymo principas ir neproporcingi sunkumai nustatyti Direktyvoje 2000/78/EB ir JT Neįgaliųjų teisių konvencijoje.***	vienodai gerbianti filosofinių bei nereliginių organizacijų statusą.

Or. en

Pagrindimas

Ši konstatuojamoji dalis padalyta į dvi dalis, kad į vieną straipsnį nebūtų įtraukti du nesusiję klausimai. Teksto dalis, susijusi su negalia, įtraukta į naują konstatuojamąją dalį.

Pakeitimas 114
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) ***Prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr. 11 dėl bažnytinių ir nereliginių organizacijų statuso Europos Sąjunga atvirai pripažino gerbianti ir nepažeidžianti pagal nacionalinę teisę valstybių narių bažnytinėms ir religinėms asociacijoms ar bendruomenėms suteikto statuso ir vienodai gerbianti filosofinių***	(19) ***Teisė į religijos ir tikėjimo laisvę yra pagrindinė teisė, kuri turi būti visapusiškai užtikrinta ES ir valstybėse narėse, o pagal šią direktyvą skatinama taikyti lygybės principą ir užtikrinti geresnę apsaugą nuo asmenų, bažnyčios ir nereliginių organizacijų diskriminacijos religijos ir tikėjimo pagrindais***. Priemonėmis, kuriomis neįgaliems

bei nereliginių organizacijų statusą.
Priemonėmis, kuriomis neįgaliems asmenims suteikiamos realios nediskriminacinės galimybės šioje direktyvoje minimose srityse, yra svarbios praktiškai užtikrinant visišką lygybę. Be to, kai kuriais atvejais siekiant užtikrinti tokias galimybes gali būti būtinos atskiros tinkamų sąlygų sudarymo priemonės. Nė vienu atveju nereikalaujama priemonių, kurios galėtų sukelti neproporcingų sunkumų. Vertinant, ar sunkumai yra neproporcingi, reikėtų atsižvelgti į daugybę veiksnių, įskaitant organizacijos dydį, išteklius ir pobūdį. Tinkamų sąlygų sudarymo principas ir neproporcingi sunkumai nustatyti
Direktyvoje 2000/78/EB ir JT Neįgaliųjų teisių konvencijoje.

asmenims suteikiamos realios nediskriminacinės galimybės šioje direktyvoje minimose srityse, yra svarbios praktiškai užtikrinant visišką lygybę. Be to, kai kuriais atvejais siekiant užtikrinti tokias galimybes gali būti būtinos atskiros tinkamų sąlygų sudarymo priemonės. Nė vienu atveju nereikalaujama priemonių, kurios galėtų sukelti neproporcingų sunkumų. Vertinant, ar sunkumai yra neproporcingi, reikėtų atsižvelgti į daugybę veiksnių, įskaitant organizacijos dydį, išteklius ir pobūdį. Tinkamų sąlygų sudarymo principas ir neproporcingi sunkumai nustatyti
Direktyvoje 2000/78/EB ir JT Neįgaliųjų teisių konvencijoje.

Or. en

Amendment 115
Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) Prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr. 11 dėl bažnytinių ir nereliginių organizacijų statuso Europos Sąjunga atvirai pripažino gerbianti ir nepažeidžianti pagal nacionalinę teisę valstybių narių bažnytinėms ir religinėms asociacijoms ar bendruomenėms suteikto statuso ir vienodai gerbianti filosofinių bei nereliginių organizacijų statusą. ***Priemonėmis, kuriomis neįgaliems asmenims suteikiamos realios nediskriminacinės galimybės šioje direktyvoje minimose srityse, yra svarbios praktiškai užtikrinant visišką lygybę. Be to, kai kuriais atvejais siekiant užtikrinti***	(19) ***Norint užtikrinti pagarbą pagrindinėms teisėms ir laisvėms, įskaitant asmeninio ir šeiminio gyvenimo apsaugą, religijos laisvę ir laisvę jungtis į asociacijas, labai svarbu uždrausti diskriminaciją.*** Prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr. 11 dėl bažnytinių ir nereliginių organizacijų statuso Europos Sąjunga atvirai pripažino gerbianti ir nepažeidžianti pagal nacionalinę teisę valstybių narių bažnytinėms ir religinėms asociacijoms ar bendruomenėms suteikto statuso ir vienodai gerbianti filosofinių bei nereliginių organizacijų statusą. ***Pagal šią direktyvą paisoma valstybių narių***

tokias galimybes gali būti būtinos atskiros tinkamų sąlygų sudarymo priemonės. Nė vienu atveju nereikalaujama priemonių, kurios galėtų sukelti neproporcingų sunkumų. Vertinant, ar sunkumai yra neproporcingi, reikėtų atsižvelgti į daugybę veiksnių, įskaitant organizacijos dydį, išteklius ir pobūdį. Tinkamų sąlygų sudarymo principas ir neproporcingi sunkumai nustatyti Direktyvoje 2000/78/EB ir JT Neįgaliųjų teisių konvencijoje.

galimybės taikyti nacionalinius teisės aktus siekiant užtikrinti pasaulietinį valstybės statusą. Vertinant, ar sunkumai yra neproporcingi, reikėtų atsižvelgti į daugybę veiksnių, įskaitant organizacijos dydį, išteklius ir pobūdį. Tinkamų sąlygų sudarymo principas ir neproporcingi sunkumai nustatyti Direktyvoje 2000/78/EB ir JT Neįgaliųjų teisių konvencijoje.

Or. en

Pagrindimas

Remiantis siūlomu pakeitimu, ES kompetencijos šioje srityje ribų pripažinimas aiškiai grindžiamas siekiu skatinti pagrindines teises. Pripažįstama, kad siūloma direktyva yra pagrindinių teisių skatinimo priemonė, kurią taikant siekiama ne tik gerbti pagrindines teises, bet ir jas įgyvendinti, be to, pagal ją paisoma valstybių narių kompetencijos.

Pakeitimas 116
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) Prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr. 11 dėl bažnytinių ir nereliginių organizacijų statuso Europos Sąjunga atvirai pripažino gerbianti ir nepažeidžianti pagal nacionalinę teisę valstybių narių bažnytinėms ir religinėms asociacijoms ar bendruomenėms suteikto statuso ir vienodai gerbianti filosofinių bei nereliginių organizacijų statusą. Priemonėmis, kuriomis neįgaliems asmenims suteikiamos realios nediskriminacinės galimybės šioje direktyvoje minimose srityse, yra svarbios praktiškai užtikrinant visišką lygybę. Be to,	(19) Prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridėtoje Deklaracijoje Nr. 11 dėl bažnytinių ir nereliginių organizacijų statuso Europos Sąjunga atvirai pripažino gerbianti ir nepažeidžianti pagal nacionalinę teisę valstybių narių bažnytinėms ir religinėms asociacijoms ar bendruomenėms suteikto statuso ir vienodai gerbianti filosofinių bei nereliginių organizacijų statusą. ***Todėl, remiantis šia direktyva, atsižvelgiama į nacionalinius teisės aktus, pagal kuriuos užtikrinamas minėtųjų organizacijų statusas ir nustatomos jų veiklos gairės, taigi direktyvos nuostatos jiems***

kai kuriais atvejais siekiant užtikrinti tokias galimybes gali būti būtinos atskiros tinkamų sąlygų sudarymo priemonės. Nė vienu atveju nereikalaujama priemonių, kurios galėtų sukelti neproporcingų sunkumų. Vertinant, ar sunkumai yra neproporcingi, reikėtų atsižvelgti į daugybę veiksnių, įskaitant organizacijos dydį, išteklius ir pobūdį. Tinkamų sąlygų sudarymo principas ir neadekvatūs sunkumai nustatyti Direktyvoje 2000/78/EB ir JT Neįgaliųjų teisių konvencijoje.	***netaikomos.*** Priemonėmis, kuriomis neįgaliems asmenims suteikiamos realios nediskriminacinės galimybės šioje direktyvoje minimose srityse, yra svarbios praktiškai užtikrinant visišką lygybę. Be to, kai kuriais atvejais siekiant užtikrinti tokias galimybes gali būti būtinos atskiros tinkamų sąlygų sudarymo priemonės. Nė vienu atveju nereikalaujama priemonių, kurios galėtų sukelti neproporcingų sunkumų. Vertinant, ar sunkumai yra neproporcingi, reikėtų atsižvelgti į daugybę veiksnių, įskaitant organizacijos dydį, išteklius ir pobūdį. Tinkamų sąlygų sudarymo principas ir neadekvatūs sunkumai nustatyti Direktyvoje 2000/78/EB ir JT Neįgaliųjų teisių konvencijoje.

Or. de

Pagrindimas

Į 19 konstatuojamąją dalį įtraukta prie Amsterdamo sutarties Baigiamojo akto pridedama Deklaracija dėl bažnytinių ir nereliginių organizacijų statuso (Deklaracija Nr. 11). Tekste turėtų būti atspindėtos ir šio įtraukimo pasekmės direktyvos taikymo sričiai.

Pakeitimas 117
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
19 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(19a) Priemonės, skirtos padėti neįgaliems asmenims gauti veiksmingą nediskriminuojamą prieigą prie sričių, kurias aprėpia ši direktyva, atlieka svarbų vaidmenį praktiškai užtikrinant visapusišką lygybę. Be to, siekiant užtikrinti šią prieigą, tam tikrais atvejais gali prireikti taikyti individualias priemones, skirtas tinkamoms sąlygoms

sudaryti. Nė vienu atveju nebūtinos priemonės, kurias taikant būtų sudaroma neproporcingai didelių sunkumų.

Or. en

Amendment 118
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) Diskriminacijos draudimas turi nepažeisti nuostatos toliau taikyti ar imtis priemonių, kuriomis neleidžiama sudaryti nepalankių sąlygų tam tikros religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos ***asmenų grupei*** arba kuriomis panaikinamas neigiamas šių sąlygų poveikis. ***Tokiomis priemonėmis galima leisti steigti*** tam tikros religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos asmenų ***organizacijas***, kai svarbiausias tikslas yra remti tų asmenų specialiuosius poreikius.	(21) Diskriminacijos draudimas turi nepažeisti nuostatos toliau taikyti ar imtis priemonių, kuriomis neleidžiama sudaryti nepalankių sąlygų tam tikros religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos ***asmenims arba asmenims, kuriems būdinga keletas iš šių specifinių savybių, taip pat su jais susijusiems asmenims*** arba kuriomis panaikinamas neigiamas šių sąlygų poveikis. ***Šiuo požiūriu galėtų būti parengtos priemonės, skirtos vienodam požiūriui ir lygioms galimybėms skatinti, kurias taikant būtų atsižvelgta į lyties aspektą, taip pat galėtų būti imtasi teigiamų veiksmų, kuriais būtų siekiama atsižvelgti į specialias asmenų ar tam tikroms kategorijoms priskiriamų asmenų, kuriems dėl jų specifinių savybių reikalingos kitiems neaktualios struktūros, paslaugos ir pagalba, reikmes. Be šių priemonių turėtų būti steigiamos nepriklausomos*** tam tikros religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos asmenų ***organizacijos***, kai svarbiausias tikslas yra remti tų asmenų specialiuosius poreikius.

Or. it

Pagrindimas

Svarbu, kad valstybės narės imtųsi teigiamų veiksmų, skirtų kovoti su diskriminacija.

Pakeitimas 119
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) Diskriminacijos draudimas turi nepažeisti nuostatos toliau taikyti ar imtis priemonių, kuriomis neleidžiama sudaryti nepalankių sąlygų tam tikros ***religijos ar tikėjimo,*** negalios***,*** amžiaus ***arba seksualinės orientacijos*** asmenų grupei arba kuriomis panaikinamas neigiamas šių sąlygų poveikis. Tokiomis priemonėmis galima leisti steigti tam tikros ***religijos ar tikėjimo,*** negalios***,*** amžiaus ***ar seksualinės orientacijos*** asmenų organizacijas, kai svarbiausias tikslas yra remti tų asmenų specialiuosius poreikius.	(21) Diskriminacijos draudimas turi nepažeisti nuostatos toliau taikyti ar imtis priemonių, kuriomis neleidžiama sudaryti nepalankių sąlygų tam tikros negalios ***arba*** amžiaus asmenų grupei arba kuriomis panaikinamas neigiamas šių sąlygų poveikis. Tokiomis priemonėmis galima leisti steigti tam tikros negalios ***arba*** amžiaus asmenų organizacijas, kai svarbiausias tikslas yra remti tų asmenų specialiuosius poreikius.

Or. en

Pakeitimas 120
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) Diskriminacijos draudimas turi nepažeisti nuostatos toliau taikyti ar imtis priemonių, kuriomis neleidžiama sudaryti nepalankių sąlygų tam tikros religijos ***ar tikėjimo***, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos asmenų grupei arba kuriomis panaikinamas neigiamas šių sąlygų poveikis. Tokiomis priemonėmis galima leisti steigti tam tikros religijos ***ar***	(21) Diskriminacijos draudimas turi nepažeisti nuostatos toliau taikyti ar imtis priemonių, kuriomis neleidžiama sudaryti nepalankių sąlygų tam tikros religijos, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos asmenų grupei arba kuriomis panaikinamas neigiamas šių sąlygų poveikis. Tokiomis priemonėmis galima leisti steigti tam tikros religijos, negalios,

tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos asmenų organizacijas, kai svarbiausias tikslas yra remti tų asmenų specialiuosius poreikius.

amžiaus ar seksualinės orientacijos asmenų organizacijas, kai svarbiausias tikslas yra remti tų asmenų specialiuosius poreikius.

Or. de

Pagrindimas

Diskriminacija tikėjimo pagrindu negali būti tapatinama su diskriminacija religijos ar kitais pagrindais. Remiantis horizontaliu principu, pagal kurį nustatomos taisyklės, skirtos visų rūšių diskriminacijai aprėpti, neatsižvelgiama į skirtumus tarp jų. Pvz., tikėjimas negali prilygti negaliai. Taigi esama pavojaus, kad uždraudus nevienodą traktavimą tikėjimo pagrindu, tuo pasinaudos ekstremistų grupuotės. Žr. to paties autoriaus parengtus 9, 13 ir 23 konstatuojamųjų dalių bei 1 straipsnio, 2 straipsnio 2 dalies b punkto, 5 straipsnio ir 12 straipsnio 1 dalies pakeitimus.

Pakeitimas 121
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21) Diskriminacijos draudimas turi nepažeisti nuostatos toliau taikyti ar imtis priemonių, kuriomis neleidžiama sudaryti nepalankių sąlygų tam tikros religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos asmenų grupei arba kuriomis panaikinamas neigiamas šių sąlygų poveikis. Tokiomis priemonėmis galima leisti steigti tam tikros religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos asmenų organizacijas, kai svarbiausias tikslas yra remti tų asmenų specialiuosius poreikius.	(21) Diskriminacijos draudimas turi nepažeisti nuostatos toliau taikyti ar imtis priemonių, kuriomis neleidžiama sudaryti nepalankių sąlygų tam tikros religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus***, lyties*** arba seksualinės orientacijos asmenų***, taip pat tam tikros asociacijos narių,*** grupei arba kuriomis panaikinamas neigiamas šių sąlygų poveikis. Tokiomis priemonėmis galima leisti steigti tam tikros religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus***, lyties*** arba seksualinės orientacijos asmenų organizacijas, kai svarbiausias tikslas yra remti tų asmenų specialiuosius poreikius.

Or. es

Pakeitimas 122
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
23 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(23) Asmenims, kurie patyrė diskriminaciją dėl ***religijos ar tikėjimo,*** negalios***,*** amžiaus ***ar seksualinės orientacijos***, turėtų būti suteiktos tinkamos teisinės apsaugos priemonės. Siekiant garantuoti veiksmingesnę apsaugą, asociacijoms, organizacijoms ir kitiems juridiniams asmenims turėtų būti suteikiama teisė, įskaitant nukentėjusiojo vardu arba jį remiant, dalyvauti procesuose, nepažeidžiant nacionalinių procesinių taisyklių, reglamentuojančių atstovavimą ir gynybą teismuose.	(23) Asmenims, kurie patyrė diskriminaciją dėl negalios ***arba*** amažiaus, turėtų būti suteiktos tinkamos teisinės apsaugos priemonės. Siekiant garantuoti veiksmingesnę apsaugą, asociacijoms, organizacijoms ir kitiems juridiniams asmenims turėtų būti suteikiama teisė, įskaitant nukentėjusiojo vardu arba jį remiant, dalyvauti procesuose, nepažeidžiant nacionalinių procesinių taisyklių, reglamentuojančių atstovavimą ir gynybą teismuose.

Or. en

Pakeitimas 123
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
23 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(23) Asmenims, kurie patyrė diskriminaciją dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos, turėtų būti suteiktos tinkamos teisinės apsaugos priemonės. Siekiant garantuoti veiksmingesnę apsaugą, asociacijoms, organizacijoms ir kitiems juridiniams asmenims turėtų būti suteikiama teisė, įskaitant nukentėjusiojo vardu arba jį remiant, dalyvauti procesuose, nepažeidžiant nacionalinių procesinių taisyklių, reglamentuojančių atstovavimą ir gynybą teismuose.	(23) Asmenims, kurie patyrė diskriminaciją dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus***, narystės tam tikroje asociacijoje, lyties*** ar seksualinės orientacijos, turėtų būti suteiktos tinkamos teisinės apsaugos priemonės. Siekiant garantuoti veiksmingesnę apsaugą, asociacijoms, organizacijoms ir kitiems juridiniams asmenims turėtų būti suteikiama teisė, įskaitant nukentėjusiojo vardu arba jį remiant, dalyvauti procesuose, nepažeidžiant nacionalinių procesinių taisyklių, reglamentuojančių atstovavimą ir gynybą teismuose.

Or. es

Pakeitimas 124
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
23 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(23) Asmenims, kurie patyrė diskriminaciją dėl religijos ***ar tikėjimo***, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos, turėtų būti suteiktos tinkamos teisinės apsaugos priemonės. Siekiant garantuoti veiksmingesnę apsaugą, asociacijoms, organizacijoms ir kitiems juridiniams asmenims turėtų būti suteikiama teisė, įskaitant nukentėjusiojo vardu arba jį remiant, dalyvauti procesuose, nepažeidžiant nacionalinių procesinių taisyklių, reglamentuojančių atstovavimą ir gynybą teismuose.	(23) Asmenims, kurie patyrė diskriminaciją dėl religijos, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos, turėtų būti suteiktos tinkamos teisinės apsaugos priemonės. Siekiant garantuoti veiksmingesnę apsaugą, asociacijoms, organizacijoms ir kitiems juridiniams asmenims turėtų būti suteikiama teisė, įskaitant nukentėjusiojo vardu arba jį remiant, dalyvauti procesuose, nepažeidžiant nacionalinių procesinių taisyklių, reglamentuojančių atstovavimą ir gynybą teismuose.

Or. de

Pagrindimas

Diskriminacija tikėjimo pagrindu negali būti tapatinama su diskriminacija religijos ar kitais pagrindais. Remiantis horizontaliu principu, pagal kurį nustatomos taisyklės, skirtos visų rūšių diskriminacijai aprėpti, neatsižvelgiama į skirtumus tarp jų. Pvz., tikėjimas negali prilygti negaliai. Taigi esama pavojaus, kad uždraudus nevienodą traktavimą tikėjimo pagrindu, tuo pasinaudos ekstremistų grupuotės. Žr. to paties autoriaus parengtus 9, 13 ir 21 konstatuojamųjų dalių bei 1 straipsnio, 2 straipsnio 2 dalies b punkto, 5 straipsnio ir 12 straipsnio 1 dalies pakeitimus.

Pakeitimas 125
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(24) Taisyklės dėl įrodinėjimo pareigos turi būti koreguojamos, kai susiduriama su *prima facie* diskriminacijos byla, o siekiant veiksmingai įgyvendinti vienodo požiūrio principą, įrodinėjimo pareiga turi būti grąžinta atsakovui, kai pateikiami tokios diskriminacijos įrodymai. Vis dėlto atsakovas neturi įrodyti, kad ieškovas ***išpažįsta tam tikrą religiją ar yra tam tikro tikėjimo,*** turi tam tikrą negalią, yra tam tikro amžiaus ***arba yra tam tikros seksualinės orientacijos***.	(24) Taisyklės dėl įrodinėjimo pareigos turi būti koreguojamos, kai susiduriama su *prima facie* diskriminacijos byla, o siekiant veiksmingai įgyvendinti vienodo požiūrio principą, įrodinėjimo pareiga turi būti grąžinta atsakovui, kai pateikiami tokios diskriminacijos įrodymai. Vis dėlto atsakovas neturi įrodyti, kad ieškovas turi tam tikrą negalią ***arba*** yra tam tikro amžiaus.

Or. en

Pakeitimas 126
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
24 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(24) Taisyklės dėl įrodinėjimo pareigos turi būti koreguojamos, kai susiduriama su *prima facie* diskriminacijos byla, o siekiant veiksmingai įgyvendinti vienodo požiūrio principą, įrodinėjimo pareiga turi būti grąžinta atsakovui, kai pateikiami tokios diskriminacijos įrodymai. Tačiau pats ieškovas turi įrodyti, jog jis išpažįsta tam tikrą religiją arba įsitikinimus, turi tam tikrą negalią, yra tam tikro amžiaus arba yra tam tikros seksualinės orientacijos.	(24) Taisyklės dėl įrodinėjimo pareigos turi būti koreguojamos, kai susiduriama su *prima facie* diskriminacijos byla, o siekiant veiksmingai įgyvendinti vienodo požiūrio principą, įrodinėjimo pareiga turi būti grąžinta atsakovui, kai pateikiami tokios diskriminacijos įrodymai. Vis dėlto atsakovas neturi įrodyti, kad ieškovas išpažįsta tam tikrą religiją ar yra tam tikro tikėjimo, turi tam tikrą negalią, yra tam tikro amžiaus***, priklauso tam tikrai asociacijai, yra vienos ar kitos lyties*** arba tam tikros seksualinės orientacijos.

Or. es

Pakeitimas 127
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
27 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(27) Direktyvų 2000/43/EB ir 2004/113/EB taikymo patirtis rodo, kad apsaugą nuo diskriminacijos dėl šioje direktyvoje numatytų priežasčių stiprinti kiekvienoje valstybėje narėje esanti įstaiga arba įstaigos, kompetentingos analizuoti susijusias problemas, ieškoti galimų sprendimų ir teikti konkrečią pagalbą nukentėjusiems asmenims.	(27) Direktyvų 2000/43/EB***, 2000/78/EB*** ir 2004/113/EB taikymo patirtis rodo, kad apsaugą nuo diskriminacijos dėl šioje direktyvoje numatytų priežasčių turėtų stiprinti kiekvienoje valstybėje narėje esanti ***ir kiekvieną iš įvairių diskriminacijos veiksnių nagrinėjanti nepriklausoma*** įstaiga arba įstaigos, kompetentingos analizuoti susijusias problemas, ***teikti informaciją ir rengti mokymus*** ir teikti konkrečią pagalbą nukentėjusiems asmenims***, įskaitant daugialypės diskriminacijos atvejais, kad daugialypės diskriminacijos aukomis save laikantys asmenys galėtų pasirinktinai kreiptis į vieną ar kitą įstaigą, taip pat skirti ją savo gynėja teisiminių ar administracinių procedūrų metu***.

Or. it

Pagrindimas

Turėtų būti nurodyta ir Direktyva 78/2000. Turėtų būti paminėta naujų įstaigų atsakomybė ir daugialypės diskriminacijos problema.

Pakeitimas 128
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1.Šioje direktyvoje nustatomi kovos su diskriminacija dėl religijos ar tikėjimo,	1. Šioje direktyvoje nustatomi kovos su diskriminacija***, taip pat su daugialype***

negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.	***diskriminacija,*** dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą. ***2. Daugialypė diskriminacija – tai tokia diskriminacija, kai:*** ***a) diskriminuojama keletu pagrindų, t. y. religijos arba tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos pagrindais, nesvarbu, koks jų derinys, arba*** ***b) bet kuriuo 1 straipsnio 1 dalyje išvardytu pagrindu ar keletu iš jų, taip pat vienu ar keletu iš šių pagrindų:*** ***i) lyties (jeigu skundžiamas atvejis patenka į 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyvos 2004/113/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir prekių tiekimo bei paslaugų teikimo, taikymo sritį, taip pat į šios direktyvos taikymo sritį),*** ***ii) rasės ar etninės kilmės (jeigu skundžiamas atvejis patenka į 2000 m. birželio 29 d. Tarybos direktyvos 2000/43/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės, taikymo sritį, taip pat į šios direktyvos taikymo sritį) arba*** ***iii) tautybės (jeigu skundžiamas atvejis patenka į EB sutarties 12 straipsnio taikymo sritį).*** ***3. Remiantis šios direktyvos nuostatomis, daugialypė diskriminacija ir daugialypis pagrindas interpretuojama atitinkamai.***

Or. en

Justification

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to

dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Pakeitimas 129
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šioje direktyvoje nustatomi kovos su diskriminacija dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.	***1.*** Šioje direktyvoje nustatomi kovos su diskriminacija***, taip pat daugialype diskriminacija,*** dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.
	2. Daugialypė diskriminacija vykdoma, kai diskriminuojama:
	a) keletu pagrindų, t. y. religijos arba tikėjimo, negalios, amžiaus arba

seksualinės orientacijos pagrindais, nesvarbu, koks jų derinys, arba

b) bet kuriuo 1 straipsnio 1 dalyje išvardytu pagrindu ar keletu iš jų, taip pat vienu ar keletu iš šių pagrindų:

i) lyties (jeigu skundžiamas atvejis patenka į 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyvos 2004/113/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir prekių tiekimo bei paslaugų teikimo, taikymo sritį, taip pat į šios direktyvos taikymo sritį),

ii) rasės ar etninės kilmės (jeigu skundžiamas atvejis patenka į 2000 m. birželio 29 d. Tarybos direktyvos 2000/43/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės, taikymo sritį, taip pat į šios direktyvos taikymo sritį) arba

3. Remiantis šios direktyvos nuostatomis, daugialypė diskriminacija ir daugialypis pagrindas interpretuojama atitinkamai.

Or. en

Pagrindimas

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free

to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Pakeitimas 130
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šioje direktyvoje nustatomi kovos su diskriminacija dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ***arba*** seksualinės orientacijos pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.	Šioje direktyvoje nustatomi kovos su diskriminacija dėl religijos ar tikėjimo, negalios, ***neužkrečiamų lėtinių ligų, ŽIV arba AIDS,*** amžiaus***,*** seksualinės orientacijos***, pajamų arba priklausymo socialinei klasei*** pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.

Or. ro

Pagrindimas

Ne visos lėtinės ligos, dėl kurių gali būti diskriminuojama, laikomos negalia. Priklausymo socialinei klasei kriterijaus paskirtis – užkirsti kelią diskriminacijai klasės pagrindu.

Pakeitimas 131
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šioje direktyvoje nustatomi kovos su	Šioje direktyvoje nustatomi kovos su

diskriminacija dėl ***religijos ar tikėjimo,*** negalios***,*** amžiaus ***arba seksualinės orientacijos*** pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.	diskriminacija dėl negalios ***arba*** amžiaus pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.

Or. en

Pakeitimas 132
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šioje direktyvoje nustatomi kovos su diskriminacija dėl religijos ***ar tikėjimo***, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.	Šioje direktyvoje nustatomi kovos su diskriminacija dėl religijos, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos pagrindai siekiant valstybėse narėse, išskyrus užimtumo ir profesinėje srityje, įgyvendinti vienodo požiūrio principą.

Or. de

Pagrindimas

Diskriminacija tikėjimo pagrindu negali būti tapatinama su diskriminacija religijos ar kitais pagrindais. Remiantis horizontaliu principu, pagal kurį nustatomos tos pačios taisyklės, skirtos visų rūšių diskriminacijai aprėpti, neatsižvelgiama į skirtumus tarp jų. Pvz., tikėjimas negali būti prilygintas negaliai. Tačiau esama pavojaus, kad uždraudus nevienodą traktavimą tikėjimo pagrindu, tuo pasinaudos ekstremistų grupuotės. Žr. tų pačių autorių parengtus 9, 13, 21 ir 23 konstatuojamųjų dalių bei 2 straipsnio 2 dalies b punkto, 5 straipsnio ir 12 straipsnio 1 dalies pakeitimus.

Pakeitimas 133
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Pagrindinis direktyvos tikslas – kovoti su diskriminacija dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos ir taikyti vienodo požiūrio principą ne užimtumo srityje. Direktyva nedraudžia skirtingo EB sutarties 13 ir 141 straipsniuose ir susijusiuose antrinės teisės aktuose numatyto požiūrio dėl lyties.	Pagrindinis direktyvos tikslas – kovoti su diskriminacija dėl religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus***, narystės asociacijose, lyties*** arba seksualinės orientacijos ir taikyti vienodo požiūrio principą ne užimtumo srityje. Direktyva nedraudžia skirtingo EB sutarties 13 ir 141 straipsniuose ir susijusiuose antrinės teisės aktuose numatyto požiūrio dėl lyties.

Or. es

Pakeitimas 134
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Šioje direktyvoje ***„vienodo*** požiūrio ***principas“*** reiškia, kad dėl kurios nors iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nėra jokios tiesioginės ar netiesioginės diskriminacijos.	1. Šioje direktyvoje ***"vienodo*** požiūrio ***principas"*** reiškia, kad dėl kurios nors iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nėra jokios tiesioginės ar netiesioginės diskriminacijos***, daugialypės diskriminacijos arba diskriminacijos dėl ryšių***.

Or. it

Pagrindimas

Derėtų paminėti daugialypės diskriminacijos ir diskriminacijos dėl ryšių problemą.

Pakeitimas 135
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) tiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl ***bet kurios*** iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių su vienu asmeniu elgiamasi ne taip palankiai nei panašioje situacijoje yra, buvo ar galėtų būti elgiamasi su kitu asmeniu;	a) tiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl ***vienos ar daugiau*** iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių su vienu asmeniu elgiamasi ne taip palankiai nei panašioje situacijoje yra, buvo ar galėtų būti elgiamasi su kitu asmeniu***, jei šio elgesio tikslas ar pasekmė yra teisėtos teisės neigimas, kliudymas ją įgyvendinti, atsisakymas ją pripažinti arba teisės ar jos įgyvendinimo apribojimas***;

Or. ro

Pagrindimas

Reikia griežčiau apibrėžti diskriminaciją, į vertinimą įtraukiant elgesio pasekmes.

Pakeitimas 136
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) tiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl ***bet kurios*** iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių su vienu asmeniu elgiamasi ne taip palankiai nei panašioje situacijoje yra, buvo ar galėtų būti elgiamasi su kitu asmeniu;	a) tiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl ***vienos ar daugiau*** iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių su vienu asmeniu elgiamasi ne taip palankiai nei panašioje situacijoje yra, buvo ar galėtų būti elgiamasi su kitu asmeniu;

Or. it

Pakeitimas 137
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *akivaizdžiai* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros religijos ar ***tikėjimo***, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.	b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *iš pažiūros* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros religijos ar ***kitokių pažiūrų***, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.

Or. it

Pakeitimas 138
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *akivaizdžiai* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos ***tam tikros religijos ar tikėjimo,*** tam tikros negalios***,*** tam tikro amžiaus ***ar tam tikros seksualinės orientacijos*** asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.	b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *iš pažiūros* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros negalios ***ar*** tam tikro amžiaus asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.

Or. en

Pakeitimas 139
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *akivaizdžiai* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos ***tam tikros religijos ar tikėjimo, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys*** gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.	b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *iš pažiūros* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos ***asmenys, priklausantys vienai ar daugiau pagal 1 straipsnyje išdėstytus kriterijus apibrėžtų kategorijų,*** gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.

Or. ro

Pagrindimas

Parengta siekiant užtikrinti teisėkūros pasiūlymo aiškumą.

Pakeitimas 140
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *akivaizdžiai* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros religijos ar tikėjimo, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.	b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *iš pažiūros* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros religijos ar tikėjimo, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys ***arba asmenys, susiję su tokiais asmenimis,*** gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis

priemonėmis.

Or. en

Pakeitimas 141
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *akivaizdžiai* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros religijos ar tikėjimo, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.	b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *iš pažiūros* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros religijos ar tikėjimo, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus***, tam tikrai asociacijai priklausantys, tam tikros lyties*** ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.

Or. es

Pakeitimas 142
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *akivaizdžiai* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros religijos ***ar tikėjimo***, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas	b) netiesioginė diskriminacija yra tada, kai dėl *iš pažiūros* neutralių sąlygų, kriterijų ar praktikos tam tikros religijos, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenys gali patekti tam tikru atžvilgiu į prastesnę padėtį nei kiti asmenys, nebent tas sąlygas, kriterijus ar praktiką objektyviai pateisina teisėtas tikslas, o šio tikslo siekiama

tikslas, o šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.	tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.

Or. de

Pagrindimas

Diskriminacija tikėjimo pagrindu negali būti tapatinama su diskriminacija religijos ar kitais pagrindais. Remiantis horizontaliu principu, pagal kurį nustatomos tos pačios taisyklės, skirtos visų rūšių diskriminacijai aprėpti, neatsižvelgiama į skirtumus tarp jų. Pvz., tikėjimas negali būti prilygintas negaliai. Tačiau esama pavojaus, kad uždraudus nevienodą traktavimą tikėjimo pagrindu, tuo pasinaudos ekstremistų grupuotės. Žr. tų pačių autorių parengtus 9, 13, 21 ir 23 konstatuojamųjų dalių bei 1 ir 5 straipsnių ir 12 straipsnio 1 dalies pakeitimus.

Pakeitimas 143
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 2 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	bb) laikoma, kad diskriminacijos dėl ryšių, vykdoma, kai asmuo nukenčia dėl tiesioginių ryšių su tam tikros religijos ar tikėjimo, turinčiais tam tikrą negalią, tam tikro amžiaus arba tam tikros seksualinės orientacijos asmenimis. ***Diskriminacija dėl ryšių taikoma asmenims, kurie susiję (arba manoma, kad jie yra susiję) emociniais ryšiais su tam tikros religijos ar tikėjimo, tam tikros negalios, tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos asmenimis, nors nebūtinai su jais gyvena, nepaisant oficialaus teisinio ryšių statuso, pvz., santuokos ar tėvystės.***

Or. it

Pagrindimas

Reikia apibrėžti diskriminacijos dėl ryšių sąvoką.

Pakeitimas 144
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.	***Išbraukta.***

Or. de

Pagrindimas

„Nepageidaujamas elgesys“, „bauginimas“ ir „priekabiavimas“ nėra objektyvūs, aiškiai apibrėžti teisės terminai. Praktikoje nėra paprasta įvertinti ar konkrečiu atveju stebimas “nepageidaujamas elgesys“, „bauginimas“ ir „priekabiavimas“.

Pakeitimas 145
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. ***Priekabiavimas*** laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija***, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka***.	3. ***Priekabiavimas***, ***kuris apibrėžiamas ir nustatomas pagal valstybių narių teisę, gali būti*** laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.

Or. fr

Pakeitimas 146
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. ***Priekabiavimas*** laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija***, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, žeminanti ar įžeidžianti aplinka***.	3. ***Priekabiavimas***, ***kuris apibrėžiamas pagal valstybių narių teisę, gali būti*** laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.

Or. fr

Pakeitimas 147
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.	3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka. ***Tokiu atveju priekabiavimo ir nepageidaujamo elgesio sąvokas galima apibrėžti pagal valstybių narių nacionalinius įstatymus ir praktiką.***

Or. de

Pagrindimas

Priekabiavimo sąvoka naujoje direktyvoje turi būti apibrėžta taip, kad ji atitiktų iki šiol Direktyvoje 2000/78/EB ir Direktyvoje 2000/43/EB naudotas priekabiavimo sąvokas. Todėl tekstas turi būti toks pat kaip Direktyvos 2000/78/EB ir Direktyvos 2000/43/EB 2 straipsnio 3 dalies tekstas. Kadangi „priekabiavimas“ ir „nepageidaujamas elgesys“ nėra aiškūs teisės terminai, valstybės narės gali numatyti išsamesnes nuostatas.

Pakeitimas 148
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.	3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka. ***Tokiu atveju priekabiavimo sąvoką galima apibrėžti pagal valstybių narių nacionalinius įstatymus ir praktiką.***

Or. de

Pagrindimas

Priekabiavimo sąvoka naujoje direktyvoje turi būti apibrėžta taip, kad ji atitiktų iki šiol Direktyvoje 2000/78/EB ir Direktyvoje 2000/43/EB pateiktas priekabiavimo sąvokas. Todėl tekstas turi būti toks pat kaip Direktyvos 2000/78/EB ir Direktyvos 2000/43/EB 2 straipsnio 3 dalies tekstas.

Pakeitimas 149
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.	3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka. ***Tokiu atveju priekabiavimo sąvoką galima apibrėžti pagal valstybių narių nacionalinius įstatymus ir praktiką.***

Or. en

Pagrindimas

Pagal ankstesnę Direktyvą 2000/78/EB ir Direktyvą 2000/43/EB reikia įrašyti nuorodą į valstybių narių nacionalinius įstatymus ir praktiką.

Pakeitimas 150
Kathalijne Maria Buitenweg

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio ***1 dalyje*** apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš ***1 straipsnyje*** nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.	3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio ***1 dalyje*** apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš ***1 straipsnyje*** nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu ***uždaroje aplinkoje*** siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka. ***Tai neturi pažeisti teisės į žodžio laisvę.***

Or. en

Pakeitimas 151
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.	3. ***Nepažeidžiant žodžio laisvės,*** priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių nepageidaujamu elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.

Or. en

Pakeitimas 152
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių ***nepageidaujamu*** elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, ***menkinanti,*** žeminanti ar įžeidžianti aplinka.	3. Priekabiavimas ***gali būti taip pat*** laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.

Or. de

Pagrindimas

„Nepageidaujamas elgesys“, „bauginimas“ ir „priekabiavimas“ nėra objektyvūs, aiškiai apibrėžti teisės terminai. Praktikoje nėra paprasta įvertinti ar konkrečiu atveju stebimas “nepageidaujamas elgesys“, „bauginimas“ ir „priekabiavimas“.

Pakeitimas 153
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių ***nepageidaujamu*** elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.	3. Priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.

Or. es

Pagrindimas

Bet koks elgesys, kuriuo „ įžeidžiamas asmens orumas ir [...] sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka“, yra nepageidaujamas. Jei bus paliktas žodis „nepageidaujamas“, tai galėtų reikšti, kad tam tikras asmuo gali pageidauti tokio elgesio, taigi šį asmenį diskriminuojantis asmuo galėtų pareikšti, kad asmuo pageidavo būti diskriminuojamas.

Pakeitimas 154
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Seksualinis priekabiavimas laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta

	diskriminacija, jei nepageidaujamu ir fiziniu, žodiniu ar nežodiniu seksualinio pobūdžio elgesiu siekiama įžeisti arba įžeidžiamas asmens orumas ir siekiama sukurti arba sukuriama bauginanti, priešiška, menkinanti, žeminanti ar įžeidžianti aplinka.

Or. it

Pagrindimas

Į šios direktyvos taikymo sritį turi būti įtrauktas seksualinis priekabiavimas, ypač diskriminacija dėl seksualinės orientacijos.

Pakeitimas 155
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Nurodymas diskriminuoti asmenis dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.	4. ***Hierarchiniu santykiu paremtas prašymas ar*** nurodymas diskriminuoti asmenis dėl bet kurios iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.

Or. ro

Pagrindimas

[Pirmoji pakeitimo dalis variantui lietuvių kalba įtakos neturi.] Tai apima visus galimus hierarchinius santykius institucijoje.

Pakeitimas 156
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Nurodymas diskriminuoti asmenis dėl ***bet kurios*** iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.	4. Nurodymas diskriminuoti asmenis dėl ***vienos ar daugiau*** iš 1 straipsnyje nurodytų priežasčių laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.

Or. it

Pagrindimas

Siekiant nuoseklumo, kelių priežasčių sąvoka turėtų būti taip pat įtraukta, susiejant ją su nurodymu diskriminuoti.

Pakeitimas 157
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. 1 dalyje apibrėžtai diskriminacijai taip pat priskiriama diskriminacija dėl to, kad asmuo turi šeiminių ar kitokių santykių su asmeniu, išpažįstančiu tam tikrą religiją ar esančiu tam tikro tikėjimo, turinčiu tam tikrą negalią, esančiu tam tikro amžiaus ar tam tikros seksualinės orientacijos, arba dėl to, kad manoma, jog jis turi santykių su tokiu asmeniu.

Or. en

Pakeitimas 158
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Diskriminaciniu elgesiu laikomas bet kokios formos aktyvus ar pasyvus elgesys, kurio pasekmė – tiesioginės ar netiesioginės diskriminacijos skatinimas pagal 2, 3 ir 4 dalių nuostatas.

Or. ro

Pagrindimas

Neturi būti toleruojamas tam tikrų grupių marginalizacijos pateisinimas, net jei kaltininkas neturi galios priimti sprendimų dėl atitinkamų asmenų.

Pakeitimas 159
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 4 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4b. 4a dalies nuostatos negali būti aiškinamos taip, kad būtų ribojama žodžio laisvės teisė, teisė turėti savo nuomonę ar teisė gauti informaciją.

Or. ro

Pagrindimas

1 straipsnyje nurodytų kategorijų asmenų teisės neturi būti užtikrinamos pažeidžiant šiame pakeitime nurodytas teises ir pagrindines laisves.

Pakeitimas 160
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 4 c dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4c. Diskriminacija dėl ryšių laikomi bet kokie asmens, kuris nors ir nepriklauso pagal 1 straipsnyje išdėstytus kriterijus apibrėžtai kategorijai, tačiau yra susijęs su vienai iš šių kategorijų priklausančiu (-antiems) asmeniu (-ims) diskriminavimo veiksmai.

Or. ro

Pagrindimas

Daugeliu atveju asmenys, susiję su 1 straipsnyje nurodytų kategorijų asmenimis, diskriminuojami kaip ir jų draugai, kolegos ir t. t.

Pakeitimas 161
Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Atsisakymas pasirūpinti tinkamomis sąlygomis neįgaliems asmenims tam tikru atveju, kaip numatyta šios direktyvos 4 straipsnio 1 dalies b punkte, laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.	5. Atsisakymas pasirūpinti tinkamomis sąlygomis neįgaliems asmenims ***arba asmenims, susijusiems su neįgaliais asmenimis, kai sąlygos reikalingos*** tam***, kad jie galėtų teikti asmeninę pagalbą neįgaliesiems asmenims, tam*** tikru atveju, kaip numatyta šios direktyvos 4 straipsnio 1 dalies b punkte, laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.

Or. en

Pagrindimas

Numatant šį pakeitimą įsipareigojimai sudaryti deramas sąlygas taikomi ir asmenims, susijusiems su neįgaliu asmeniu ir teikiantiems asmeninę pagalbą šiam asmeniui. Atitinkamos sąlygos yra būtinos tik tais atvejais, kai jomis pasinaudojęs asmuo gali (toliau) teikti asmeninę pagalbą, o pakeitimas parengtas siekiant, kad neįgalus asmuo nepatektų į nepalankią padėtį.

Pakeitimas 162
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Atsisakymas pasirūpinti tinkamomis sąlygomis neįgaliems asmenims tam tikru atveju, kaip numatyta šios direktyvos 4 straipsnio 1 dalies b punkte, laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.	5. Atsisakymas pasirūpinti tinkamomis sąlygomis neįgaliems asmenims ***arba su jais susijusiems asmenims*** tam tikru atveju, kaip numatyta šios direktyvos 4 straipsnio 1 dalies b punkte, laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.

Or. it

Pagrindimas

Siekiant nuoseklumo, čia taip pat turi būti pateikta nuostata dėl diskriminacijos dėl ryšio.

Pakeitimas 163
Jean Lambert

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Atsisakymas pasirūpinti tinkamomis sąlygomis neįgaliems asmenims tam tikru atveju, kaip numatyta šios direktyvos 4 straipsnio 1 dalies b punkte, laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.	5. Atsisakymas pasirūpinti tinkamomis sąlygomis neįgaliems asmenims ***ir mažiems vaikams*** tam tikru atveju, kaip numatyta šios direktyvos 4 straipsnio 1 dalies b punkte ***ir 4a straipsnyje***, laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija.

Or. en

Pakeitimas 164
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 5 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	5a. Asmens arba organizacijos elgesys, kuris neatitinka šios direktyvos nuostatose išdėstytų principų, negali būti laikomas šio straipsnio 1 dalyje apibrėžta diskriminacija, jei tokio elgesio motyvas yra moralinės nuostatos, paremtos religija arba įsitikinimais.

Or. es

Pakeitimas 165
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. ***Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad*** skirtingas požiūris dėl amžiaus ***nėra diskriminacija***, jei ***pagal nacionalinę teisę*** jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. ***Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.***	6. ***Pagal šią direktyvą leidžiamas*** skirtingas požiūris dėl amžiaus ***ir negalios***, jei jį ***objektyviai ir pakankamai*** pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.
	Tokie sąlygų skirtumai gali apimti konkretaus amžiaus, kai suteikiama galimybė naudotis socialine apsauga, įskaitant socialinį draudimą ir sveikatos priežiūrą, socialinėmis lengvatomis,

švietimu ir tam tikromis visuomenei prieinamomis prekėmis ir paslaugomis, nustatymą.

Toliau išvardytos priemonės laikomos suderinamomis su nediskriminavimo principu: palankesnių sąlygų naudotis socialine apsauga, įskaitant socialinį draudimą ir sveikatos priežiūrą, socialinėmis lengvatomis, švietimu ir tam tikromis visuomenei prieinamomis prekėmis ir paslaugomis, sudarymas jaunimui ar vyresnio amžiaus asmenims arba neįgaliems asmenims, siekiant skatinti jų ekonominę, kultūrinę ar socialinę integraciją.

Or. en

Pakeitimas 166
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. ***Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad*** skirtingas požiūris dėl amžiaus ***nėra diskriminacija***, jei ***pagal nacionalinę teisę*** jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. ***Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro*** amžiaus ***asmens galimybę*** naudotis socialinėmis lengvatomis, ***mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų***.	6. ***Pagal šią direktyvą leidžiamas*** skirtingas požiūris dėl amžiaus ***ir negalios***, jei jį ***objektyviai ir pakankamai*** pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. ***Tokie sąlygų skirtumai gali apimti konkretaus*** amžiaus***, kai suteikiama galimybė*** naudotis ***socialine apsauga, įskaitant socialinį draudimą ir sveikatos priežiūrą,*** socialinėmis lengvatomis, ***švietimu ir tam tikromis visuomenei prieinamomis prekėmis ar paslaugomis, nustatymą***.

Or. en

Pakeitimas 167
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris ***dėl amžiaus*** nėra diskriminacija, jei ***pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis***. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.	6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris ***pagal 1 dalyje išdėstytas sąlygas*** nėra diskriminacija, jei ***jos pažeidimas objektyviai pateisinamas***. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.

Or. de

Pagrindimas

Neaišku, kodėl skirtinga požiūris turėtų būti leistinas tik remiantis amžiumi. Taigi 2 straipsnio 6 dalies taikymo sritis turėtų būti išplėsta apimant visus veiksnius, kuriais gali remtis diskriminacija. Skirtingai nei užimtumo ir darbo srityje, proporcingumo testas nereikalingas.

Pakeitimas 168
Carlo Casini, Iles Braghetto

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų	6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus***, religijos ar asmens tikėjimo, negalios ir seksualinės orientacijos*** nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis

prekių ar paslaugų.	lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.

Or. it

Pagrindimas

Reikia leisti valstybėms narėms numatyti skirtingą požiūrį ypatingomis pagrįstomis aplinkybėmis. Pagal įvairių valstybių narių teisę ir teisinę praktiką nustatyta diskriminacijos sąvoka skiriasi, todėl valstybėms narėms turi būti sudarytos galimybės užtikrinti pusiausvyrą, kurią jos pasiekė savo teisės sistemose pagal teisę ir teisinę praktiką.

Pakeitimas 169
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama ***tinkamomis*** ir būtinomis priemonėmis. ***Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.***	6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį ***objektyviai*** pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama ***proporcingomis*** ir būtinomis priemonėmis.

Or. en

Pakeitimas 170
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. ***Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.***	6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis.

Or. en

Pakeitimas 171
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.	6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis***, taip pat jas taikant nesukuriama nepagrįstų nepalankių sąlygų kitoms grupėms***. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.

Or. en

Pakeitimas 172
Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę ***naudotis socialinėmis lengvatomis,*** mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.	6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį ***objektyviai ir pagrįstai*** pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens galimybę mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.

Or. en

Pagrindimas

Šio pakeitimo tikslas – dar labiau padidinti teisinį aiškumą dėl valstybių narių leidžiamo skirtingo požiūrio dėl amžiaus. Iš tiesų pateisinimo reikalavimas taikant šį pakeitimą sugriežtinamas, nes reikalaujama objektyvaus ir pagrįsto pateisinimo. Ši formuluotė taip pat suderinta su užimtumo pagrindų direktyvos 6 straipsnio nuostatomis dėl skirtingo požiūrio dėl amžiaus.

Pakeitimas 173
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens	6. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali numatyti, kad skirtingas požiūris dėl amžiaus nėra diskriminacija, jei pagal nacionalinę teisę jį pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis. Ši direktyva neužkerta kelio nustatyti tam tikro amžiaus asmens

galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.	galimybę naudotis socialinėmis lengvatomis, ***sveikatos priežiūra,*** mokytis ir gauti tam tikrų prekių ar paslaugų.

Or. es

Pagrindimas

2 straipsnio 8 dalyje nurodoma, kad „ši direktyva nepažeidžia bendrųjų priemonių, numatytų nacionaliniuose teisės aktuose, kurie demokratinėse visuomenėse yra būtini visuomenės saugumui, viešajai tvarkai palaikyti ir kriminalinių nusikaltimų prevencijai, kitų asmenų sveikatos, teisių ir laisvių apsaugai“. Derėtų taip pat į 2 straipsnio 6 dalį įtraukti aiškią nuorodą į sveikatos priežiūros paslaugas.

Pakeitimas 174
Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje valstybės narės gali leisti ***proporcingą*** skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra svarbiausias veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ir tiksliais aktuariniais ar statistiniais duomenimis.	7. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje valstybės narės gali leisti skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra svarbiausias veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ir tiksliais aktuariniais ar statistiniais duomenimis***, ir skirtingą požiūrį objektyviai ir pagrįstai pateisina teisėtas tikslas ir šio tikslo siekiama tinkamomis ir būtinomis priemonėmis***. ***Atitinkamos valstybės narės informuoja Komisiją ir užtikrina, kad būtų renkami, skelbiami ir nuolat atnaujinami tikslūs duomenys, susiję su amžiumi ir negalia kaip svarbiausiu veiksniu. Šios valstybės narės persvarsto savo sprendimą praėjus penkeriems metams nuo šios direktyvos nuostatų perkėlimo termino, atsižvelgdamos į Komisijos ataskaitą [dėl direktyvos nuostatų perkėlimo], o šio persvarstymo rezultatus persiunčia Komisijai.***

Or. en

Pakeitimas 175
Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje valstybės narės gali leisti proporcingą skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra svarbiausias veiksnys atliekant rizikos vertinimą***, pagrįstą svarbiais ir tiksliais*** aktuariniais ar statistiniais duomenimis.	7. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje valstybės narės gali leisti proporcingą skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra svarbiausias veiksnys atliekant rizikos vertinimą ***ir kai paslaugų teikėjas gali įrodyti didesnę riziką remdamasis*** aktuariniais ar statistiniais duomenimis ***arba kitais sąžiningais įrodymais, kuriais pagrįsta pasitikėti***. ***Visi duomenys turi būti patikimi, nuolat atnaujinami ir prieinami visuomenei.***

Or. en

Pagrindimas

Šiame pakeitime remiamasi atitinkamos prekių ir paslaugų direktyvos 2004/113/EB nuostatos formuluote, tačiau nustatomas reikalavimas, kad įrodymus, jog informacija, kuria remiamasi, pateisinamas skirtingas požiūris, turi pateikti paslaugų teikėjai, o ne valstybės narės. Siūlomas pakeitimas yra šiek tiek platesnis nei atitinkamos direktyvos, įgyvendinančios vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir prekių tiekimo bei paslaugų teikimo, nuostatos, nes joje leidžiama paslaugų teikėjams, jei tai pagrįsta, remtis kitais sąžiningais įrodymais.

Pakeitimas 176
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. ***Nepaisydamos*** šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje ***valstybės narės gali leisti proporcingą skirtingą požiūrį***, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra ***svarbiausias*** veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ***ir*** tiksliais ***aktuariniais ar*** statistiniais duomenimis.	7. ***Nepaisant*** šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje ***proporcingas skirtingas požiūris***, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra ***lemiamas*** veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ***aktuariniais principais,*** tiksliais statistiniais duomenimis ***arba medicinos žiniomis, nelaikomas diskriminacija pagal šią direktyvą***.

Or. en

Pagrindimas

Skirtingas požiūris atsižvelgiant į vartotojų riziką yra esminė asmens draudimo paslaugų teikimo sąlyga ir nėra diskriminacija. Kai draudikai įvertina riziką, jie turi naudotis įvairia informacija, įskaitant medicinos žinias. Siekiant laikytis priežiūros teisės aktų reikalavimų, reikia atsižvelgti į aktuarinius principus. Apribojus informacijos šaltinius bus sukliudyta teisingai įvertinti riziką ir padidės įmokos. Nuostata dėl valstybių narių neatitinka lygių galimybių visoje ES principo ir yra kliūtis vidaus rinkai.

Pakeitimas 177
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje valstybės narės ***gali leisti proporcingą*** skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas ***lytis*** ar negalia yra ***svarbiausias*** veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ir tiksliais aktuariniais ar	7. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje valstybės narės ***leidžia*** skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas ***amžius*** ar negalia yra veiksnys atliekant rizikos vertinimą, ***ypač*** pagrįstą svarbiais ir tiksliais aktuariniais ar statistiniais duomenimis***, medicinos praktika arba***

statistiniais duomenimis.	***aktuariniais principais***.

Or. de

Pagrindimas

Kai draudikai įvertina riziką, jie turi turėti galimybę naudotis įvairiais informacijos šaltiniais, įskaitant statistinius duomenis ir medicinos praktiką. Be to, siekiant laikytis priežiūros teisės aktų reikalavimų, reikia taip pat atsižvelgti į aktuarinius principus. Apribojus šiuos informacijos šaltinius bus sukliudyta deramai įvertinti riziką ir padidės draudimo įmokos. Nuostata dėl valstybių narių neatitiktų lygių galimybių visoje ES principo ir vartotojų sąskaita apsunkintų finansinių paslaugų vidaus rinkos plėtrą.

Pakeitimas 178
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. ***Nepaisydamos*** šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje ***valstybės narės gali leisti proporcingą skirtingą požiūrį***, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ***ar*** negalia yra ***svarbiausias*** veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ***ir*** tiksliais ***aktuariniais ar*** statistiniais duomenimis.	7. ***Nepaisant*** šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje ***proporcingas skirtingas požiūris***, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ***ir*** negalia yra ***lemiamas*** veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ***aktuariniais principais,*** tiksliais statistiniais duomenimis ***arba medicinos žiniomis, nelaikomas diskriminacija pagal šią direktyvą***.

Or. en

Pakeitimas 179
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7**.** Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje	***(7)*** Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje

valstybės narės gali leisti proporcingą skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra svarbiausias veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ir tiksliais aktuariniais ar statistiniais duomenimis.	valstybės narės gali leisti proporcingą skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra svarbiausias veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ir tiksliais aktuariniais ar statistiniais duomenimis. ***Šie duomenys negali pakeisti įvertinimo, paremto konkrečiomis dėl finansinių paslaugų besikreipiančio asmens aplinkybėmis.***

Or. ro

Pagrindimas

Neleistinos bet kokios 1 straipsnyje išdėstytais kriterijais paremtos bendro pobūdžio priemonės, net jei jos paremtos statistiniais duomenimis.

Pakeitimas 180
Inger Segelström

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje valstybės narės gali leisti proporcingą skirtingą požiūrį, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra svarbiausias veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ir tiksliais aktuariniais ar statistiniais duomenimis.	7. Nepaisydamos šio straipsnio 2 dalies, finansinių paslaugų teikimo srityje valstybės narės gali leisti proporcingą skirtingą požiūrį ***tik tada***, kai teikiant minėtas paslaugas lytis ar negalia yra svarbiausias veiksnys atliekant rizikos vertinimą, pagrįstą svarbiais ir tiksliais aktuariniais ar statistiniais duomenimis. ***Tačiau šie veiksniai turi būti aiškiai nurodyti ir bet koks mokesčių ar įmokų padidinimas turi būti pagrįstas.***

Or. sv

Pagrindimas

Per daug įmonių pateisindamos didinamas įmokas, kainas ir mokesčius nurodo padidėjusias sąnaudas. Tačiau didesnės įmokos, kainos ir mokesčiai turi atitikti faktines papildomas sąnaudas ir jokiu būdu neturi būti naudojamos kaip priemonė bendrovėms lengvai gauti pajamų.

Pakeitimas 181
Marian Harkin

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 7 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	7a. Valstybės narės užtikrina, kad teikiant privalomas finansines paslaugas, kai tokį produktą privaloma teikti pagal įstatymus, tokios paslaugos asmeniui negalima atsisakyti suteikti dėl amžiaus arba negalios, nebent tai galima pateisinti teisėtu tikslu arba jei suteikus šią paslaugą būtų pakenkta visuomenės interesams.

Or. en

Pagrindimas

This amendment is in line with the Irish Insurance Federation Declined Cases Agreement which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licence (e.g. passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.

Pakeitimas 182
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 8 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
8. Ši direktyva nepažeidžia bendrųjų priemonių, numatytų nacionaliniuose teisės aktuose, kurie demokratinėse visuomenėse yra būtini visuomenės saugumui, viešajai tvarkai palaikyti ir kriminalinių nusikaltimų prevencijai, kitų asmenų sveikatos, teisių ir laisvių apsaugai.	***Išbraukta***.

Or. en

Pakeitimas 183
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 8 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
8. Ši direktyva nepažeidžia bendrųjų priemonių, numatytų nacionaliniuose teisės aktuose, kurie demokratinėse visuomenėse yra būtini visuomenės saugumui, viešajai tvarkai palaikyti ir kriminalinių nusikaltimų prevencijai, kitų asmenų sveikatos, teisių ir laisvių apsaugai.	Ši direktyva nepažeidžia bendrųjų priemonių, numatytų nacionaliniuose teisės aktuose, kurie demokratinėse visuomenėse yra būtini ***ir proporcingi*** visuomenės saugumui, viešajai tvarkai palaikyti ir kriminalinių nusikaltimų prevencijai, kitų asmenų sveikatos, teisių ir laisvių apsaugai. ***Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.***

Or. en

Pagrindimas

Tikrai svarbu išsiaiškinti, ar yra teisėtas poreikis taikyti tokią išsamią išimtį. Reikėtų atsižvelgti į tai, kad ši nuostata grindžiama EŽTK formuluote ir kad ji gali būti svarbi turint mintyje diskriminavimą kitais pagrindais. Bet jei ši nuostata lieka, mes ragintume taikyti

proporcingumo testą. Tokiu būdu valstybės narės turėtų įrodyti, kad taikomomis priemonėmis nesiekiama daugiau nei yra reikalinga, norint įgyvendinti šį tikslą. Manome, kad nuostata dėl nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę, nepažeidimo labiau tinka šiame straipsnyje, nei 3 straipsnio 4 dalyje.

Pakeitimas 184
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 8 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
8. Ši direktyva nepažeidžia bendrųjų priemonių, numatytų nacionaliniuose teisės aktuose, ***kurie*** demokratinėse visuomenėse yra būtini visuomenės saugumui, viešajai tvarkai palaikyti ir kriminalinių nusikaltimų prevencijai, kitų asmenų sveikatos, teisių ir laisvių apsaugai.	(8) Ši direktyva nepažeidžia bendrųjų priemonių, numatytų nacionaliniuose teisės aktuose, ***kurioms*** demokratinėse visuomenėse ***taikomi tik tokie apribojimai, kurie*** yra būtini visuomenės saugumui, viešajai tvarkai palaikyti ir kriminalinių nusikaltimų prevencijai, kitų asmenų sveikatos ***ar dorovės normų***, teisių ir laisvių apsaugai.

Or. en

Pakeitimas 185
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 8 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
8. Ši direktyva nepažeidžia bendrųjų priemonių, numatytų nacionaliniuose teisės aktuose, kurie demokratinėse visuomenėse yra būtini visuomenės saugumui, viešajai tvarkai palaikyti ir kriminalinių nusikaltimų prevencijai, kitų asmenų sveikatos, teisių ir laisvių apsaugai.	8. Ši direktyva nepažeidžia bendrųjų priemonių, numatytų nacionaliniuose teisės aktuose, kurie demokratinėse visuomenėse yra būtini visuomenės saugumui, viešajai tvarkai ***bei dorovei*** palaikyti ir kriminalinių nusikaltimų prevencijai, kitų asmenų sveikatos, teisių ir laisvių apsaugai, ***taip pat nepilnamečių apsaugai***.

Or. ro

Pagrindimas

Tekste taip pat turėtų būti minimos priemonės, susijusios su visuomenės dorove ir nepilnamečių apsauga.

Pakeitimas 186
Kathalijne Maria Buitenweg

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 straipsnio 8 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	8a. Daugialypė diskriminacija – kai, atsižvelgiant į šios direktyvos taikymo sritį, asmuo diskriminuojamas dviejų ar daugiau šioje direktyvoje nurodytų pagrindų derinio pagrindu.
	Daugialype diskriminacija taip pat laikoma tai, kai, atsižvelgiant į šios direktyvos taikymo sritį, asmuo diskriminuojamas dėl kelių šioje direktyvoje nurodytų pagrindų vienu metu ir kartu diskriminuojamas vienu ar daugiau šiose direktyvose nurodytų pagrindų pagal šių direktyvų taikymo sritį:
	a) 2000 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 2000/43/EB, įgyvendinanti vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės,
	b) 2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva 2000/78/EB, nustatanti vienodo požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendruosius pagrindus,
	c) 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 2004/113/EB, įgyvendinanti vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir dėl prekių tiekimo bei paslaugų teikimo,
	d) 2006 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/54/EB dėl moterų ir vyrų lygių

galimybių ir vienodo požiūrio į moteris ir vyrus užimtumo bei profesinės veiklos srityje principo įgyvendinimo (nauja redakcija),
Valstybės narės užtikrina, kad visi asmenys, manantys, kad jie yra daugialypės diskriminacijos aukos, galėtų pateikti skundus dėl šioje direktyvoje nustatytų prievolių.
Valstybės narės pasirūpina tuo, kad tuo atveju, kai nustatomi daugialypiai diskriminacijos pagrindai, skundas gali būti atmestas tik tada, kai pateikiamos pateisinamosios aplinkybės arba kitos gynybos priemonės, taikytinos visiems šiems pagrindams, su kuriais susijęs skundas. Tačiau jei nustatomas tik vienas pagrindas, skundas, pateikus su šiuo pagrindu susijusias bet kurias pateisinamąsias aplinkybes arba kitas gynybos priemones, gali būti atmestas.

Or. en

Pakeitimas 187
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Neviršijant Bendrijai suteiktų įgaliojimų ***visiems asmenims tiek valstybiniame, tiek privačiame sektoriuje, įskaitant valstybines įstaigas,*** diskriminacijos draudimas taikomas:	1. Neviršijant Bendrijai suteiktų įgaliojimų ***ir atsižvelgiant į subsidiarumo ir proporcingumo principus,*** diskriminacijos draudimas taikomas:

Or. es

Pakeitimas 188
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Neviršijant Bendrijai suteiktų įgaliojimų visiems asmenims tiek valstybiniame, tiek privačiame sektoriuje, įskaitant valstybines įstaigas, diskriminacijos draudimas *taikomas*:	1. Neviršijant Bendrijai suteiktų įgaliojimų ***ir taikant bendrąjį lygybės principą,*** visiems asmenims tiek valstybiniame, tiek privačiame sektoriuje, įskaitant valstybines įstaigas, *taikomas* diskriminacijos draudimas, ***įskaitant ir šias sritis***:

Or. en

Pakeitimas 189
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Neviršijant Bendrijai suteiktų įgaliojimų visiems asmenims tiek valstybiniame, tiek privačiame sektoriuje, įskaitant valstybines įstaigas, diskriminacijos draudimas taikomas:	1. Neviršijant Bendrijai suteiktų įgaliojimų visiems asmenims tiek valstybiniame, tiek privačiame sektoriuje, įskaitant valstybines įstaigas, ***jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą***, diskriminacijos draudimas taikomas:

Or. de

Pagrindimas

Nesuvokiama, kodėl direktyvos taikymo srities ribojimas asmenims, vykdantiems profesinę ar komercinę veiklą, turėtų būti taikomas tik galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių ir paslaugų, įskaitant aprūpinimą būstu.

Pakeitimas 190
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) švietimu,	***Išbraukta.***

Or. de

Pagrindimas

EB sutarties 149 ir 150 straipsniuose aiškiai nustatyta, kad valstybės narės atsakingos už švietimo ir mokymo sritis. ES gali tik koordinuoti, remti ir taikyti papildančias priemones. 3 straipsnio 1 dalies c punkte minimas direktyvos taikymo srities išplėtimas įtraukiant švietimą nesuderinamas su pirminiais teisės aktais ir turėtų būti išbrauktas.

Pakeitimas 191
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
	- bet kuriai kitai ES ir Bendrijos kompetencijos sričiai, įskaitant valstybių narių vykdomą ES teisės aktų ir politikos įgyvendinimą.
d dalis *taikoma****s atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.***	

Or. en

Pakeitimas 192
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu. ***Ši direktyva neturėtų būti taikoma pavienių asmenų vykdomiems sandoriams, kurie nėra jų profesinė ar komercinė veikla. Tokiu atveju profesinės ar komercinės veiklos sąvoką galima apibrėžti pagal valstybių narių nacionalinius įstatymus ir praktiką.*** D dalis ***netaikoma esamiems privatiems ir komercinės paskirties pastatams***.
d dalis ***taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą***.	

Or. en

Pakeitimas 193
Ewa Klamt

Pasiūlymas dėl direktyvos
Article 3 – paragraph 1 - point d

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, ***įskaitant aprūpinimą būstu.***	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas***, kad ir koks asmuo besikreiptų***.
d dalis taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.	d dalis taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.

Or. de

Pagrindimas

Der Schutz vor Diskriminierungen im Bereich des Zivilrechts darf nicht zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Privatautonomie führen. Dies wäre der Fall, wenn auch solche Verträge von der Richtlinie erfasst würden, die auf Grund individueller Vertragsverhandlungen geschlossen werden und bei denen das Ansehen der Person von besonderer Bedeutung ist. Andernfalls müsste die Anbieterseite auch bei derartigen Rechtsgeschäften ihre dem Vertragsschluss zu Grunde liegenden Überlegungen im Einzelnen dokumentieren und ggf. gerichtlich überprüfen lassen. Dies wäre ein unzumutbarer Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Vertragsfreiheit. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte" zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person geschlossen werden.

Pakeitimas 194
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.	

Or. en

Pagrindimas

3 straipsnio 1 dalies a–d punktus svarbu išsaugoti, tačiau mes siūlome išbraukti d punkto antrąją pastraipą. Pirma, šis sakinys sukuria išlygą, kuri nėra įtraukta į Rasių direktyvą. Be to, ši nuostata sukuria dvigubą direktyvos taikymo srities ribojimą turint mintyje tai, kad d punkto nuostata jau ir taip riboja direktyvos taikymą prekėms ir kitoms paslaugoms, kurios yra prieinamos visuomenei. Taip pat abejonių kelia nuoroda į „profesinę ar komercinę veiklą", kuri yra pakankamai neapibrėžta.

Pakeitimas 195
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.	

Or. en

Pakeitimas 196
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybe gauti visuomenei prieinamų prekių ir paslaugų bei tiekti prekes ir teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybe gauti visuomenei prieinamų prekių ir paslaugų bei tiekti prekes ir teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.	

Or. de

Pagrindimas

Sunku suprasti, kodėl direktyvos taikymo srities ribojimas asmenims, vykdantiems profesinę ar komercinę veiklą turėtų būti taikomas tik galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių ir paslaugų, įskaitant aprūpinimą būstu.

Pakeitimas 197
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybe gauti visuomenei prieinamų prekių ir paslaugų bei tiekti prekes ir teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybe gauti visuomenei prieinamų prekių ir paslaugų bei tiekti prekes ir teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.	***D dalis netaikoma esamiems privatiems ir komercinės paskirties pastatams***.

Or. de

Pagrindimas

Reikia itin atsižvelgti į mažąsias ir vidutines įmones (MVĮ), siekiant taikyti išlygą esamiems pastatams.

Pakeitimas 198
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis ***taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą***.	***D dalis netaikoma esamiems privatiems ir komercinės paskirties pastatams***.

Or. de

Pagrindimas

Reikia itin atsižvelgti į mažąsias ir vidutines įmones (MVĮ), siekiant užtikrinti, kad nebūtų pažeidžiama jų veikla.

Pakeitimas 199
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.	***D dalis netaikoma esamiems privatiems ir komercinės paskirties pastatams***.

Or. en

Pakeitimas 200
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis *taikomas* atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ***ar komercinę*** veiklą.	d dalis *taikoma* atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę veiklą.

Or. de

Pagrindimas

Bet kuris su komercine veikla susijęs ribojimas reiškia nepriimtiną kišimąsi į sandorio sudarymo laisvės principo įgyvendinimą. Visų pirma, ši direktyva neturėtų būti taikoma nuomotojo ir nuomininko santykiams, nes juos sieja privatumo susitarimas, pavyzdžiui, kalbant apie asmens nuosavus namus. Taip pat žr. to paties autoriaus 16 konstatuojamosios

dalies pakeitimą.

Pakeitimas 201
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis ***taikomas atskiriems asmenims tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą***.	d dalis ***netaikoma sandoriams tarp privačių savo vardu veikiančių asmenų.***

Or. en

Pakeitimas 202
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.	d) galimybei gauti visuomenei prieinamų prekių bei kitų paslaugų ir tiekti prekes bei teikti paslaugas, įskaitant aprūpinimą būstu.
d dalis *taikomas **atskiriems asmenims*** tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.	d dalis *taikoma **fiziniams asmenims*** tik tuo atveju, jei jie vykdo profesinę ar komercinę veiklą.

Or. ro

Pagrindimas

Siekiama teisinio tikslumo.

Pakeitimas 203
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 1 dalies d a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	da) dalyvavimui visuomeninėje veikloje.

Or. ro

Pagrindimas

Asmenys, kuriems taikomi 1 straipsnyje nustatyti kriterijai, privalo naudotis galimybe dalyvauti visuomeninėje veikloje.

Pakeitimas 204
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių.	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Nėra pagrindo įtraukti tokio pobūdžio išlygą į šią dalį. Dėl šio straipsnio atsiranda neatitiktis su Direktyva 2000/78, kurioje taip pat yra panaši išimtis, pateikta 22 konstatuojamojoje dalyje. Be to, ši išimtinė nuostata neatitinka ETT praktikos (Maruko byla C-267/06) ir Europos žmogaus teisių teismo praktikos (EB prieš Prancūziją; Karner prieš Austriją).

Pakeitimas 205
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 206
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 207
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. ***Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių.***	2. ***Nepažeidžiant valstybių narių kompetencijos, susijusios su šeimine ar šeimos padėties sritimi ir reprodukcijos teisėmis, ši direktyva taikoma partnerystei de facto ir tos pačios lyties asmenų santuokoms, jei pastarosios pripažįstamos valstybių narių įstatymuose, ir su tokia partneryste susijusioms socialinėms***

lengvatoms.

Or. it

Pagrindimas

Ši nuoroda turėtų būti įtraukta siekiant atitikties su ETT praktika.

Pakeitimas 208
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių ***su šeimine*** ar ***šeimos padėtimi susijusių*** įstatymų ir reprodukcijos teisių.	2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių ***santuoką*** ar ***šeiminę padėtį bei su ja susijusias išmokas reglamentuojančių*** įstatymų ir reprodukcijos teisių.

Or. de

Pagrindimas

Nuostata, kad ši direktyva nepažeidžia nacionalinių santuoką ar šeimos padėtį reglamentuojančių įstatymų yra iš esmės akivaizdi ir deklaratyvi, nes šioje direktyvoje nepateikiama su civiline padėtimi susijusių nuostatų. Dėl to turėtų būti aiškiai nustatyta, kad nacionaliniuose teisės aktuose reglamentuojančioms su santuoka ar šeimine padėtimi susijusioms finansinėms lengvatoms ši direktyva įtakos neturi. Direktyvos 2000/78/EB 22 konstatuojamojoje dalyje pateikiama tinkama formuluotė, kuri turėtų būti perimta.

Pakeitimas 209
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Ši direktyva ***nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių***.	2. Ši direktyva ***netaikoma su šeimos teise susijusiems klausimams, įskaitant šeiminę padėtį, spręsti, taip pat reprodukcinių***

teisių įstatymams.

Or. en

Pakeitimas 210
Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Ši ***direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine*** ar šeimos ***padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių***.	2. Ši direktyva ***netaikoma nacionalinei santuokos*** ar šeimos ***teisei ir susijusioms išmokoms***.

Or. de

Pagrindimas

Žr. 17 konstatuojamosios dalies pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimas 211
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių.	2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir ***jų svarbos bei*** reprodukcijos ***ir įvaikinimo*** teisių.

Or. de

Pagrindimas

Tradicinė santuoka, šeima ir su tuo susijęs vaikų auginimas nusipelno ypatingos apsaugos. Įvaikinimo agentūroms, siekiančioms kuo veiksmingiau apsaugoti vaikų gerovę ir stebėti, kaip jais rūpinasi tėvai, turi būti prieinami įvairūs informacijos šaltiniai, pvz., gyvenimo aprašymai, gero elgesio ir sveikatos pažymėjimai. Skirtingas elgesio traktavimas, kurį galima iš esmės objektyviai pagrįsti, savaime nėra diskriminuojamas, priešingai, jis dažnai atspindį

būtinybę daryti tai, kas teisingiausia arba geriausia.

Pakeitimas 212
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių.	2. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių su ***civiline,*** šeimine ar šeimos padėtimi susijusių įstatymų ir reprodukcijos teisių***, kurios priklauso valstybių narių kompetencijai***.

Or. it

Pakeitimas 213
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Pirmesnė dalis neturi įtakos valstybių narių politikai, reglamentuojančiai galimybę gauti ir teikti paslaugas, susijusias su šeimos planavimu, kontracepcija ir abortais.

Or. it

Pakeitimas 214
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Draudžiant diskriminaciją svarbu gerbti kitas pagrindines teises ir laisves, įskaitant privataus ir šeimos gyvenimo bei su tuo susijusių susitarimų, minties, sąžinės ir religijos laisvės, žodžio laisvės ir laisvės jungtis į asociacijas apsaugą.

Or. en

Pakeitimas 215
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių kompetencijos pradėti vykdyti ar tęsti politiką, susijusią su tradicinės šeimos instituto propagavimu.

Or. it

Pagrindimas

Šis pakeitimas pateiktas atsižvelgiant į EŽTT 2008 m. balandžio 20 d. sprendimą byloje „Burden prieš Jungtinę Karalystę“.

Pakeitimas 216
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Ši direktyva taip pat taikoma nacionaliniams teisės aktams, susijusiems su santuoka, šeimine ir civiline padėtimi, taip pat lytine ir reprodukcine sveikata bei teisėmis.

Or. en

Pakeitimas 217
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 218
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. ***Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant***	3. ***Šios direktyvos nuostatos netaikomos mokymo ar veiklos turiniui ir organizuojant nacionalines švietimo***

specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.	***sistemas bei teikiant specialias reikmes atitinkančias švietimo paslaugas. Ši direktyva neturi įtakos religija ar tikėjimu grindžiamoms sąlygoms, susijusioms su galimybe mokytis švietimo įstaigose, kurių veiklos normos grindžiamos religija ar tikėjimu, nustatytoms laikantis nacionalinių įstatymų, tradicijų ir praktikos. Ji taip pat neturi įtakos nacionalinėms priemonėms, kuriomis leidžiama arba draudžiama dėvėti religinius simbolius.***

Or. en

Pakeitimas 219
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, ***įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą.*** Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas ***dėl religijos ar tikėjimo***.	3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, ***valstybės narės užtikrina, kad priimant sprendimą dėl tinkamos mokymo ar lavinimo rūšies, būtų atsižvelgiama į neįgalaus asmens nuomonę. Jei šis asmuo yra vaikas arba pilnametis, kuris, pvz., negali atstovauti savo interesams, kaip į lemiamą veiksnį atsižvelgiama į jo tėvų, globėjų arba jo paskirtųjų atstovų nuomonę.*** Valstybės narės gali numatyti ***būtiną ir proporcingą*** skirtingą požiūrį, ***grindžiamą asmens išpažįstama religija ar tikėjimu***, į galimybę patekti į mokymo įstaigas, ***kurių moraliniai principai apibrėžti atsižvelgiant į religiją ar tikėjimą, jei tai yra būtina siekiant apsaugoti mokymo įstaigos religinius ir moralinius principus ir jei nepažeidžiama teisė į mokymąsi arba dėl to neatsiranda diskriminavimo bet kuriuo kitu pagrindu.***

Pagrindimas

Jei į direktyvos taikymo sritį nebus įtrauktos specialių reikmių turinčių asmenų švietimo paslaugos, tai gali reikšti, kad neįgaliems asmenims faktiškai užkertamas kelias mokytis. Teisė į švietimą turi būti svarbesnė už mokyklos teisę pasirinkti mokinius. Nepasaulietinė mokykla turi būti įpareigota priimti visus vietos vaikus, nepaisant jų religijos, jei šalia daugiau nėra jokios kitos mokyklos, į kurią mokiniai galėtų eiti. Pagal šį pakeitimą taip pat siekiama užtikrinti, kad neįgaliesiems būtų suteikiamos tinkamos švietimo galimybės.

Pakeitimas 220
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.	3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo. ***Jei steigiamos atskiros mokymo įstaigos:***
	a) užuot išskyrusios kažkurią vieną grupę, jos teikia papildomas švietimo paslaugas šalia viešųjų įstaigų teikiamų paslaugų, jei šių mokymo įstaigų veikla organizuojama pagal minėtąjį tikslą ir jei teikiamos švietimo paslaugos atitinka standartus, kuriuos nustato ar patvirtina kompetentingos institucijos, visų pirmą to paties lygio švietimui;
	b) dalyvavimas tokiose sistemose ar tokių mokymo įstaigų lankymas nėra privalomas, o teikiamos švietimo paslaugos atitinka standartus, kuriuos nustato ar patvirtina kompetentingos institucijos, visų pirma to paties lygio švietimui; taip pat
	c) šios sistemos ar įstaigos sudaro tokias

	pačias galimybes gauti švietimo paslaugas, jose dirba tokius pačius standartus atitinkančią kvalifikaciją turintys pedagogai ir jos suteikia galimybes lankyti tokius pačius lygiaverčius užsiėmimus.

Or. ro

Pagrindimas

Šio pakeitimo formuluotė atitinka UNESCO 1960 m. Konvencijos prieš diskriminaciją mokymo įstaigose tekstą.

Pakeitimas 221
Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, ***įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą.*** Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo**.**	***3.*** Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, ***kartu užtikrindama neįgaliųjų teisę siekti išsilavinimo be diskriminacijos remiantis lygiomis galimybėmis.*** Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.

Or. en

Pagrindimas

Pakeitimu siekiama užtikrinti neįgaliųjų teisę siekti išsilavinimo kartu su visais.

Pakeitimas 222
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, ***įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą***. Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.	3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, ***kartu užtikrindama neįgaliųjų teisę siekti išsilavinimo be diskriminacijos remiantis lygiomis galimybėmis.*** Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.

Or. en

Pakeitimas 223
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva ***nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą***. Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.	3. Ši direktyva ***netaikoma mokymo turiniui, veiklai ir nacionalinių švietimo sistemų organizavimui***. Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos.

Or. de

Pakeitimas 224
Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva ***nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą.*** Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.	3. Ši direktyva ***netaikoma mokymo turiniui, veiklai ir nacionalinių švietimo sistemų organizavimui***. Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.

Or. de

Pagrindimas

Iš žodžių „Ši direktyva netaikoma“ tampa visiškai aišku, kad aptariami klausimai nėra šios direktyvos taikymo srityje. Valstybės narės išlaiko teisės aktų leidybos kompetenciją šioje srityje, o direktyva neturi visai jokios įtakos šios kompetencijos įgyvendinimui. Šia formuluote siekiama kalbinio ir kartu teisinio aiškumo.

Pakeitimas 225
Inger Segelström

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. ***Valstybės narės gali numatyti skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.***	3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą.

Or. sv

Pagrindimas

Direktyvoje nepaaiškinama, apie kokio pobūdžio skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas kalbama ir kokiems asmenims tai gali būti taikoma. Todėl šis sakinys turėtų būti išbrauktas.

Pakeitimas 226
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. Valstybės narės gali ***numatyti*** skirtingą požiūrį ***į galimybę*** patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.	3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. Valstybės narės***, nepaisydamos teisės į švietimą,*** gali ***leisti taikyti*** skirtingą požiūrį ***numatant galimybę*** patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo***, jeigu, remiantis objektyviomis aplinkybėmis, asmenims keliamas reikalavimas elgtis garbingai ir būti lojaliems organizacijos moraliniams principams ir nepateisinama diskriminacija jokiu kitu pagrindu***.

Or. en

Pakeitimas 227
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. Valstybės narės gali numatyti	3. Ši direktyva nepažeidžia valstybių narių atsakomybės už mokymo turinį, veiklą ir švietimo sistemų organizavimą, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą. Valstybės narės gali numatyti

skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.

skirtingą požiūrį į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo ***ir įdarbinant pedagogus šiose institucijose (mokyklose ir universitetuose).***

Or. it

Pakeitimas 228
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Ši direktyva taip pat taikoma mokymo turiniui, veiklai ir švietimo sistemų organizavimui, įskaitant specialiųjų poreikių švietimo paslaugų teikimą, taip pat skirtingam požiūriui į galimybę patekti į mokymo įstaigas dėl religijos ar tikėjimo.

Or. en

Pakeitimas 229
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį ***arba susijusių su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ir veikla***. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.	4. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę. ***Direktyva taikoma bažnyčių ir kitų religija ar tikėjimu grindžiamų organizacijų statusui ir veiklai.***

Or. en

Pakeitimas 230
Claude Moraes, Richard Howitt

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį arba susijusių su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.	4. Ši direktyva neturi įtakos nacionalinės teisės aktams, užtikrinantiems valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį, arba susijusiems su bažnyčių ir kitų religija ar tikėjimu grindžiamų organizacijų statusu ir veikla***, jei šie klausimai nepriklauso ES kompetencijai***. ***Jei bažnyčių ir kitų religija ar tikėjimu grindžiamų organizacijų veikla priklauso ES kompetencijai, taikomos ES teisės aktų nuostatos dėl nediskriminavimo.*** Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.

Or. en

Pagrindimas

Jei bažnyčia ar kita religija ar tikėjimu grindžiama organizacija vykdo veiklą, kuri priklauso EB sutarties taikymo sričiai (pvz., kaip nustatyta 50 straipsnyje, kai teikiamos komercinės paslaugos – paslaugos už atlygį), šiai veiklai turėtų būti taikomos direktyvos nuostatos dėl nediskriminavimo.

Pakeitimas 231
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba	4. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba

švietimo pasaulietinį pobūdį arba susijusių su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių ***vyrų ir moterų*** lygybę.	švietimo pasaulietinį pobūdį arba susijusių su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių ***vyriškos lyties asmenų ir moteriškos lyties asmenų*** lygybę.

Or. en

Pagrindimas

Pakeitimu norima pasakyti, kad žodžiuose „vyrai“ ir „moterys“ jaučiama asmens amžiaus konotacija, todėl jie keistini žodžiais „vyriškos lyties asmenys“ ir „moteriškos lyties asmenys“, kuriuos vartojant nekyla asociacijų dėl asmens amžiaus.

Pakeitimas 232
Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Ši direktyva ***nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių*** valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį arba ***susijusių*** su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.	4. Ši direktyva ***netaikoma nacionaliniams teisės aktams, užtikrinantiems*** valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį arba ***susijusiems*** su bažnyčios ir kitų religija paremtų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.

Or. de

Pagrindimas

Iš žodžių „Ši direktyva netaikoma“ tampa visiškai aišku, kad aptariami klausimai nepriklauso šios direktyvos taikymo sričiai. Valstybės narės išlaiko teisės aktų leidybos kompetenciją šioje srityje, o ši direktyva neturi visai jokios įtakos šios kompetencijos įgyvendinimui. Šia formuluote siekiama kalbinio ir kartu teisinio aiškumo.

Pakeitimas 233
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį arba susijusių su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ***ir*** veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.	4. Ši direktyva neturi įtakos nacionalinės teisės aktams, užtikrinantiems valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį, arba susijusiems su bažnyčių ir kitų religija ar tikėjimu grindžiamų organizacijų statusu, veikla ***ir teisiniu pagrindu***. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.

Or. es

Pagrindimas

Bažnyčių ir kitų religija ar tikėjimu grindžiamų organizacijų veiklos teisinis pagrindas gali būti skirtingas.

Pakeitimas 234
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį arba susijusių su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.	4. Ši direktyva neturi įtakos nacionalinės teisės aktams, užtikrinantiems valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį, arba susijusiems su bažnyčių, ***religinių bendruomenių*** ir kitų religija ar tikėjimu grindžiamų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, skatinančių vyrų ir moterų lygybę.

Or. it

Pakeitimas 235
Csaba Sógor

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4) Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį arba susijusių su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, ***skatinančių*** vyrų ir moterų lygybę.	4) Ši direktyva nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, užtikrinančių valstybės, valstybinių institucijų ar įstaigų arba švietimo pasaulietinį pobūdį arba susijusių su bažnyčios ir kitų religija ar tikėjimu paremtų organizacijų statusu ir veikla. Ji lygiai taip pat nepažeidžia nacionalinių teisės aktų, ***užtikrinančių*** vyrų ir moterų lygybę.

Or. hu

Pakeitimas 236
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. ***Šioje direktyvoje neaptariamas*** skirtingas požiūris dėl pilietybės ir ***ji nepažeidžia*** trečiųjų šalių piliečių ir asmenų, neturinčių pilietybės, atvykimui į valstybių narių teritoriją ir apsigyvenimui jose ***taikomų nuostatų*** ir ***sąlygų nei kitų*** su tokių trečiųjų šalių piliečių ir asmenų, neturinčių pilietybės, teisiniu statusu ***susijusių sąlygų taikymo***.	5. ***Šios direktyvos taikymo sričiai taip pat priklauso ES ir valstybių narių teisės aktų dėl prieglobsčio ir imigracijos taikymas, pvz.,*** skirtingas požiūris dėl pilietybės ir trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės atvykimui į valstybių narių teritoriją ir apsigyvenimui jose taikomos ***nuostatos*** ir ***sąlygos bei kitos*** su tokių trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės teisiniu statusu ***susijusios sąlygos***.

Or. en

Pakeitimas 237
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Šioje direktyvoje neaptariamas skirtingas požiūris dėl pilietybės ir ji nepažeidžia trečiųjų šalių piliečių ir asmenų, neturinčių pilietybės, atvykimui į valstybių narių teritoriją ir apsigyvenimui jose taikomų nuostatų ir sąlygų ***nei kitų su tokių trečiųjų šalių piliečių ir asmenų, neturinčių pilietybės, teisiniu statusu susijusių sąlygų taikymo.***	5. Šioje direktyvoje neaptariamas skirtingas požiūris dėl pilietybės ir ji nepažeidžia trečiųjų šalių piliečių ir asmenų, neturinčių pilietybės, atvykimui į valstybių narių teritoriją ir apsigyvenimui jose taikomų nuostatų ir sąlygų.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu būtų ribojama diskriminacija, kurią patiria trečiųjų šalių piliečiai ir pilietybės neturintys asmenys, norėdami įsigyti prekių ir paslaugų, įskaitant sveikatos priežiūros ir švietimo paslaugas.

Pakeitimas 238
Inger Segelström

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 5 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	5a. Ši direktyva neturi įtakos leidėjų teisei atsisakyti skelbti asmenų, asmenų grupių ir organizacijų, kurios nepritaria demokratinėms vertybėms, reklamą, taip pat asmenų, asmenų grupių ir organizacijų, kurios nepriklauso tai pačiai politinei krypčiai, kuria grindžiamas leidinys, reklamą.

Or. sv

Pagrindimas

Leidėjai turėtų turėti teisę atsisakyti spausdinti asmenų, asmenų grupių ir organizacijų, kurių vertybės nesutampa su leidinio pamatinėmis vertybėmis, reklamą. Taigi ši direktyva neturėtų būti taikoma šioje srityje.

Pakeitimas 239
Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 5 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	5a. Ši direktyva netaikoma reklamos ir žiniasklaidos sektoriams.

Or. de

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama užkirsti kelią neteisėtiems spaudos ir žiniasklaidos laisvės pažeidimams. Teisinė padėtis, susijusi su žiniasklaidos reklamos neįtraukimu, kuri šiuo metu yra suderinta ir nuosekli, išlieka nepakitusi ir atitinka 2004 m. įsigaliojusios Direktyvos 2004/113/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir prekių tiekimo bei paslaugų teikimo, nuostatas.

Pakeitimas 240
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 straipsnio 5 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	5a. Ši direktyva netaikoma reklamos ir žiniasklaidos sektoriams.

Or. de

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama užkirsti kelią neteisėtiems spaudos ir žiniasklaidos laisvės

pažeidimams. Teisinė padėtis, susijusi su žiniasklaidos reklamos neįtraukimu, kuri šiuo metu yra suderinta ir nuosekli, išlieka nepakitusi ir atitinka 2004 m. įsigaliojusios Direktyvos 2004/113/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir prekių tiekimo bei paslaugų teikimo, nuostatas.

Pakeitimas 241
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Negali būti užkirsta galimybė patekti į viešąsias vietas asmenims arba asmenų grupėms, priklausančioms kategorijai, kuri nustatyta pagal 1 straipsnyje pateiktus kriterijus.

Or. ro

Pagrindimas

Asmenys, kuriems taikomi 1 straipsnyje nustatyti kriterijai, privalo turėti galimybę dalyvauti visuomeninėje veikloje.

Pakeitimas 242
Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio pavadinimas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
*Vienodas požiūris **į neįgalius asmenis***	*Vienodas požiūris **negalios atžvilgiu***

Or. en

Pagrindimas

Visos siūlomos sritys neįgaliesiems yra tiek pat svarbios, kaip ir „būstas ir transportas“, kaip iš pradžių siūlė Komisija, todėl turėtų būti įtrauktos. „Esminių pokyčių“ išimtį reikėtų taikyti konkrečioms prekėms ir paslaugoms, o ne visai direktyvos taikymo sričiai; siūlomu pakeitimu

tai aiškiai parodoma.

Pakeitimas 243
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio pavadinimas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Vienodas požiūris ***į neįgalius asmenis***	Vienodas požiūris ***ir negalia***

Or. it

Pagrindimas

Vienodas požiūris turėtų būti taikomas neįgaliems asmenims ir jų globėjams.

Pakeitimas 244
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Siekiant užtikrinti, kad neįgalių asmenų atžvilgiu būtų laikomasi vienodo požiūrio principo:	1. Siekiant užtikrinti, kad neįgalių asmenų ***ir su jais susijusių ar juos globojančių asmenų*** atžvilgiu būtų laikomasi vienodo požiūrio principo:

Or. it

Pagrindimas

Vienodas požiūris turėtų būti taikomas neįgaliems asmenims ir jų globėjams.

Pakeitimas 245
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *aprūpinti* būstu ***ir transporto priemonėmis***, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. ***Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis;***	a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, *sveikatos priežiūros paslaugas,* mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *apsirūpinti* būstu, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus.

Or. en

Pagrindimas

Šiame straipsnyje išvardytos iš anksto numatomos priemonės vargu ar gali būti neproporcingai apsunkinančios. Veiksmai, politikos kryptys, procedūros ir priemonės, kurių imamasi iš pat pradžių, nesudarys papildomų išlaidų. Kalbant apie bendras iš anksto numatomas priemones, netinka vartoti apribojimo „nebent tai sukeltų neproporcingai didelių sunkumų vykdant įsipareigojimą pagrįstai sudaryti tinkamas sąlygas pavieniais atvejais (2000/78/EB)“.

Pakeitimas 246
Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) iš anksto numatomos priemonės,	a) iš anksto numatomos priemonės,

kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *aprūpinti* būstu ***ir transporto priemonėmis***, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti ***socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis***;	kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, *sveikatos priežiūros paslaugas*, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *apsirūpinti* būstu ***ir naudotis telekomunikacijomis, gauti informaciją (taip pat prieinamo formato), naudotis finansinėmis paslaugomis, dalyvauti veikloje, susijusioje su kultūra ir laisvalaikiu, patekti į viešosios paskirties pastatus, transporto priemones bei kitas viešąsias erdves ir naudotis infrastruktūra,*** įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti ***atitinkamų prekių ar paslaugų pobūdį arba atitinkamos prekybos, profesijos ar verslo pobūdį***. ***Pakeitimas laikomas esminiu, jei prekės ar paslaugos arba prekybos, profesijos ar verslo pobūdis keičiami taip, kad prekių ar paslaugų teikėjas ima teikti visiškai kitokias prekes ar paslaugas.***

Or. en

Pagrindimas

Visos siūlomos sritys neįgaliesiems yra tiek pat svarbios, kaip ir „būstas ir transportas“, kaip iš pradžių siūlė Komisija, todėl turėtų būti įtrauktos. „Esminių pokyčių“ išimtį reikėtų taikyti konkrečioms prekėms ir paslaugoms, o ne visai direktyvos taikymo sričiai; siūlomu pakeitimu tai aiškiai parodoma.

Pakeitimas 247
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) iš anksto numatomos priemonės,	a) iš anksto numatomos priemonės,

kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *aprūpinti* būstu ***ir transporto priemonėmis***, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti ***socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis;***	kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, *sveikatos priežiūros paslaugas*, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *apsirūpinti* būstu ***ir naudotis telekomunikacijomis bei elektroniniais ryšiais, gauti informaciją (taip pat prieinamo formato), naudotis transporto priemonėmis bei kitomis viešosiomis erdvėmis ir infrastruktūra***, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti ***atitinkamų prekių ar paslaugų pobūdį arba atitinkamos prekybos, profesijos ar įmonės pobūdį. Pakeitimas laikomas esminiu, jei prekės ar paslaugos arba prekybos, profesijos ar įmonės pobūdis keičiami taip, kad prekių ar paslaugų teikėjas iš tiesų ima teikti visiškai kitokias prekes ar paslaugas. Esminiai esamų privačių ir komercinės paskirties pastatų pokyčiai laikomi neproporcingai apsunkinančiais veiksmais. Be to, valstybės narės gali nustatyti, kokie pakeitimai ar pritaikymai laikomi tinkamais.***

Or. de

Pagrindimas

„Neproporcingai apsunkinantys“ – tai neapibrėžtas teisinis terminas, kuris sukels daug teisinio neaiškumo. Kiekvienu konkrečiu atveju bus atliekamas proporcingumo vertinimas, nors įmonė turi galėti teisiškai aiškiai įvertinti iš anksto, ar pritaikymo darbai yra būtini ar neproporcingi.

Pakeitimas 248
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *aprūpinti* būstu ***ir transporto priemonėmis***, ***įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus***. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti ***socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis***;	a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, *sveikatos priežiūros paslaugas*, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *apsirūpinti* būstu ***ir naudotis telekomunikacijomis bei elektroniniais ryšiais, gauti informaciją (taip pat prieinamo formato), naudotis transporto priemonėmis bei kitomis viešosiomis erdvėmis ir įstaigomis***. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios ***ar*** reikalauti iš esmės pakeisti ***atitinkamų prekių ar paslaugų pobūdį***. ***Pokytis laikomas esminiu, jei tiekėjo siūloma prekė ar paslauga yra visiškai pakeičiama turint mintyje jos paskirtį ar tikslą.*** ***Reikšmingas patalpų pertvarkymas ar priestato statyba laikomi neproporcingai apsunkinančiais veiksmais.***

Or. fr

Pakeitimas 249
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs	a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs

asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, aprūpinti būstu ir transporto priemonėmis, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis;	asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, *sveikatos priežiūros paslaugas*, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *apsirūpinti* būstu ***ir naudotis telekomunikacijomis bei elektroniniais ryšiais, gauti informaciją (taip pat prieinamo formato), naudotis transporto priemonėmis bei kitomis viešosiomis erdvėmis ir infrastruktūra***, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti ***atitinkamų prekių ar paslaugų pobūdį arba atitinkamos prekybos, profesijos ar įmonės pobūdį***. ***Pokytis laikomas esminiu, jei prekės ar paslaugos arba prekybos, profesijos ar įmonės pobūdis keičiami taip, kad prekių ar paslaugų teikėjas iš tiesų ima teikti visiškai kitokias prekes ar paslaugas. Esminiai esamų privačių ir komercinės paskirties pastatų pokyčiai laikomi neproporcingai apsunkinančiais veiksmais. Be to, valstybės narės gali nustatyti, kokie pakeitimai ar pritaikymai laikomi tinkamais.***

Or. de

Pagrindimas

„Neproporcingai apsunkinantys“ – tai neapibrėžtas teisinis terminas, kuris sukels daug teisinio neaiškumo. Kiekvienu konkrečiu atveju bus atliekamas proporcingumo vertinimas, nors įmonė turi galėti teisiškai aiškiai įvertinti iš anksto, ar pritaikymo darbai yra būtini ar neproporcingi.

Pakeitimas 250
Jeanine Hennis-Plasschaert

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *aprūpinti* būstu ir transporto priemonėmis***, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus***. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis;	a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, *sveikatos priežiūros paslaugas*, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *apsirūpinti* būstu ir transporto priemonėmis. ***Jei dėl esamos nusistovėjusios veiklos varžoma veiksminga nediskriminuojamo pobūdžio prieiga, reikia imtis priemonių siekiant palaipsniui ar kitu būdu panaikinti šią kliūtį.*** Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis;

Or. nl

Pagrindimas

Kai kalbama apie naujas priemones, turėtų būti iš anksto atsižvelgiama į išlaidas, kurių rasis siekiant visiems pritaikyti infrastruktūrą. Taip pat reikėtų imtis priemonių norint palaipsniui, jei reikia, panaikinti diskriminuojamąjį nusistovėjusios tvarkos (politikos, procedūrų) pobūdį. Neprotinga reikalauti atlikti visus pritaikymus iš karto.

Pakeitimas 251
Csaba Sógor

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, aprūpinti būstu ir transporto priemonėmis, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis;	a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, *sveikatos priežiūros paslaugas,* mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, *apsirūpinti* būstu ir transporto priemonėmis ***bei patekti į viešąsias įstaigas,*** įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės pakeisti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis;

Or. hu

Pakeitimas 252
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, aprūpinti būstu ir transporto priemonėmis, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus. Tokios priemonės neturėtų būti	a) iš anksto numatomos priemonės, kuriomis būtina užtikrinti, kad neįgalūs asmenys turėtų veiksmingą ir nediskriminacinę galimybę gauti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, *sveikatos priežiūros paslaugas,* mokymą ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų, tiekti prekes ir teikti paslaugas, aprūpinti būstu ir transporto priemonėmis, įskaitant tinkamus jų pakeitimus ar pritaikymus.

neproporcingai apsunkinančios, reikalauti iš esmės ***pakeisti socialinę apsaugą, socialines lengvatas, sveikatos priežiūrą, švietimą arba minėtas prekes ir paslaugas ar aprūpinti kitomis prekėmis ir paslaugomis;***	***Jeigu diskriminacijos priežastis – praktika, politika ar tvarka, būtina imtis priemonių ir užkirsti kelią šiam poveikiui.*** Tokios priemonės neturėtų būti neproporcingai apsunkinančios *ar* reikalauti iš esmės ***kitokio pobūdžio prekių, paslaugų, prekybos, profesijos ar verslo***.

Or. en

Pakeitimas 253
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	aa) Laikoma, kad draudimas sudaryti asmenims nepalankią padėtį nebuvo pažeistas, jei yra objektyvi priežastis, pagrindžianti skirtingą požiūrį religijos ar tikėjimo pagrindu, negalios, amžiaus ar lytinės orientacijos pagrindais. Visų pirma taip gali atsitikti, jei:
	1. skirtingu požiūriu siekiama išvengti rizikos ar užkirsti kelią žalos atsiradimui, arba siekiama kito panašaus tikslo,
	2. skirtingu požiūriu norima atsižvelgti į reikalavimą apsaugoti privatumą ar patį asmenį,
	3. skirtingu požiūriu siekiama suteikti konkretaus pranašumo, o vienodo požiūrio taikymas šiuo atveju neduotų jokios naudos.
	Būsto nuomos srityje leidžiama taikyti skirtingą požiūrį, jei siekiama nustatyti ir išlaikyti socialiai stabilius nuomos modelius, suderintas atsiskaitymo struktūras ir proporcingas ekonomines, socialines bei kultūrines sąlygas.

Or. de

Pagrindimas

Skirtingo požiūrio taikymas savaime nėra diskriminuojamas. Daugeliu atveju tai susiję su objektyvia būtinybe (pvz., ribota prieiga prie pavojingų paslaugų ar objektų (atrakcionai), siekiant užtikrinti, kad infrastruktūra būtų saugi, kad būtų palaikoma proporcinga sociokultūrinė ir tautinė struktūra rajone ir pan.) Puikiausiai galima pateikti ir kitų objektyvių tokio sprendimo priežasčių. Todėl reikia įterpti bendrą nuostatą, kuria numatomas skirtingas požiūris remiantis objektyviomis priežastimis.

Pakeitimas 254
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) ***vis dėl to numatoma prievolė užtikrinti realias ir nediskriminacines galimybes ir tam tikru atveju, jei reikia, sudaryti tinkamas sąlygas,*** jei tai nesukelia neproporcingai didelių sunkumų.	b) ***taikant 1 dalies nuostatas, realios nediskriminacinės galimybės aprėpia kliūčių ir sunkumų įvardijimą ir pašalinimą, taip pat naujų sunkumų ir kliūčių, dėl kurių apsunkinamos neįgalių asmenų galimybės naudotis visuomenei prieinamomis prekėmis, paslaugomis ir infrastruktūra, prevenciją, nesvarbu, kokio pobūdžio būtų šie sunkumai, kliūtys ar negalia***. ***Remiantis šios direktyvos nuostatomis, kad ir kokios priemonės būtų pasirinktos sunkumams ar kliūtims šalinti, jei tik galima, neįgaliesiems turi būti užtikrinta veiksminga nediskriminuojamo pobūdžio prieiga tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir sveikiems asmenims. Jei tokiomis pačiomis sąlygomis negalima užtikrinti veiksmingos nediskriminacinės prieigos taikant šios direktyvos nuostatas, pasirūpinama pagrįstu tinkamų sąlygų sudarymu***, jei tai nesukelia neproporcingai didelių sunkumų.

Or. en

Pakeitimas 255
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) ***vis dėl to numatoma prievolė*** užtikrinti realias ir nediskriminacines galimybes ***ir*** tam tikru atveju, jei reikia, ***sudaryti tinkamas sąlygas,*** jei tai nesukelia neproporcingai didelių sunkumų.	b) ***nepažeidžiant prievolės*** užtikrinti realias ir nediskriminacines galimybes tam tikru atveju, jei reikia, ***sudaromos tinkamos sąlygos***, jei tai nesukelia neproporcingai didelių sunkumų. ***Taikant šią nuostatą „pagrįstas tinkamų sąlygų sudarymas“ – tai priemonės, kurių tam tikru atveju reikia, kad neįgalus asmuo galėtų vienodai su kitais naudotis galimybe ir turėtų teisę ar naudotųsi teise, susijusia su socialine apsauga, įskaitant socialinį draudimą ir sveikatos apsaugą, socialinėmis lengvatomis, švietimu ir galimybe gauti prekes bei paslaugas, kaip apibrėžta 3 straipsnio 1 dalyje.***

Or. en

Pakeitimas 256
Inger Segelström

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 1 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ba) Taikant 1 dalies nuostatas, realios nediskriminacinės galimybės aprėpia kliūčių ir sunkumų įvardijimą ir pašalinimą, taip pat naujų sunkumų ir kliūčių, dėl kurių apsunkinamos neįgalių asmenų galimybės naudotis visuomenei prieinamomis prekėmis, paslaugomis ir infrastruktūra, prevenciją, nesvarbu, kokio pobūdžio šie sunkumai, kliūtys ar negalia. Remiantis šios direktyvos nuostatomis, kad ir kokios priemonės būtų pasirinktos sunkumams ar kliūtims

šalinti, jei tik galima, neįgaliesiems turi būti užtikrinta veiksminga nediskriminuojamo pobūdžio prieiga tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir sveikiems asmenims. Jeigu veiksminga nediskriminuojamo pobūdžio prieiga negali būti užtikrinta tomis pačiomis sąlygomis, tai, remiantis šios direktyvos nuostatomis, turi būti rasta lygiavertė alternatyva prieigai užtikrinti.

Or. sv

Pagrindimas

Terminas „lygiavertė“ yra griežtesnis nei „optimali“ ir juo tiksliau nurodoma tai, kas turima mintyje. Panaudojus terminą „optimali“ darbdavys turėtų galimybę teigti, kad nuoroda į tinklo paslaugas yra pakankama priemonė.

Pakeitimas 257
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, ***visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių***. Sunkumai ***nėra neproporcingai dideli***, jei jie ***numatytomis priemonėmis*** pakankamai pašalinami ***suinteresuotos*** valstybės narės ***vienodo požiūrio politikos srityje***.	2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, ***reikėtų atsižvelgti į tai***, ***ar turimos mintyje priemonės yra neįgyvendinamos ar nesaugios ir ar jos negalėtų tapti įgyvendinamomis ir saugiomis tinkamai pakeitus taisykles, politiką ar nusistovėjusią tvarką arba pašalinus architektūrines, susisiekimo ar transporto kliūtis, arba teikiant papildomą pagalbą ar paslaugas***. ***Tinkamoms sąlygoms užtikrinti nebūtinai reikėtų smarkiai struktūriškai keisti pastatus, kurių konstrukcija yra aiškiai saugoma dėl jų istorinės, kultūrinės ar architektūrinės vertės laikantis nacionalinių teisės aktų.*** Sunkumai

	nelaikomi neproporcingai dideliais, jei jie pakankamai pašalinami ***taikant atitinkamos*** valstybės narės ***vienodų sąlygų taikymo politikos priemones***.

Or. en

Pakeitimas 258
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų***, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių.*** Sunkumai ***nėra neproporcingai dideli,*** jei jie ***numatytomis priemonėmis*** pakankamai pašalinami ***suinteresuotos*** valstybės narės ***vienodo požiūrio politikos srityje.***	2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, ***reikėtų atsižvelgti į tai***, ***ar turimos mintyje priemonės yra neįgyvendinamos ar nesaugios ir ar jos negalėtų tapti įgyvendinamomis ir saugiomis tinkamai pakeitus taisykles, politiką ar nusistovėjusią tvarką arba pašalinus architektūrines, susisiekimo ar transporto kliūtis, arba teikiant papildomą pagalbą ar paslaugas***. Sunkumai ***nelaikomi neproporcingai dideliais***, jei jie pakankamai pašalinami ***taikant atitinkamos*** valstybės narės ***vienodų sąlygų taikymo politikos priemones***.

Or. en

Pagrindimas

Priemonės įgyvendinamumą ir saugumą daug lengviau įvertinti ir išmatuoti nei kriterijus, kurių sąrašą pasiūlė Komisija. Siūlomas pakeitimas daug lankstesnis ir pagal jį sudaroma galimybė spręsti finansines ir kitas problemas, susijusias su bet kokio dydžio įmonėmis.

Pakeitimas 259
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų įvertinta, ar ***priemonės, kurios būtinos*** šio straipsnio 1 dalies ***nuostatai įgyvendinti***, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie ***numatytomis priemonėmis*** pakankamai pašalinami ***suinteresuotos*** valstybės narės ***vienodo požiūrio politikos srityje***.	2. Kad būtų įvertinta, ar šio straipsnio 1 dalies ***nuostatų įgyvendinimas*** sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie pakankamai pašalinami ***atitinkamos*** valstybės narės ***priemonėmis***.

Or. en

Pakeitimas 260
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai ***nėra neproporcingai dideli***, jei jie ***numatytomis priemonėmis*** pakankamai pašalinami ***suinteresuotos*** valstybės narės ***vienodo požiūrio politikos srityje***.	2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos ***ar įmonės*** dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai ***nelaikomi neproporcingai dideliais,*** jei jie pakankamai pašalinami taikant ***atitinkamos*** valstybės narės ***vienodų sąlygų taikymo politikos priemones***. ***Esamų privačių ir komercinės paskirties***

pastatų plataus masto pakeitimai yra neproporcingai dideli sunkumai.

Or. en

Pakeitimas 261
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie numatytomis priemonėmis pakankamai pašalinami suinteresuotos valstybės narės vienodo požiūrio politikos srityje.	2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą, ***galimų naudos gavėjų skaičių***, ***alternatyvas, kuriomis naudojantis gaunamas lygiavertis rezultatas***, ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie numatytomis priemonėmis pakankamai pašalinami suinteresuotos valstybės narės vienodo požiūrio politikos srityje.

Or. ro

Pagrindimas

Šis pasiūlymas yra logiškas pasiūlyto teksto papildymas.

Pakeitimas 262
Jeanine Hennis-Plasschaert

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios	2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios

būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie ***numatytomis priemonėmis*** pakankamai pašalinami ***suinteresuotos*** valstybės narės ***vienodo požiūrio politikos srityje***.	būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių, ***kaip nustatyta pagal Direktyvą 2000/78/EB ir JT Neįgaliųjų teisių konvenciją***. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie pakankamai pašalinami ***atitinkamos*** valstybės narės ***politikos priemonėmis***.

Or. nl

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama rišlumo.

Pakeitimas 263
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų įvertinta, ar ***priemonės, kurios būtinos*** šio straipsnio 1 dalies ***nuostatai įgyvendinti***, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie ***numatytomis priemonėmis*** pakankamai pašalinami ***suinteresuotos*** valstybės narės ***vienodo požiūrio politikos srityje***.	2. Kad būtų įvertinta, ar šio straipsnio 1 dalies ***nuostatų įgyvendinimas*** sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas, prekių ir paslaugų gyvavimo ciklą ir galimą naudą dėl pagerėjusių neįgalių asmenų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie pakankamai pašalinami ***atitinkamos*** valstybės narės ***priemonėmis***.

Or. en

Pakeitimas 264
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Kad įvykdytų įsipareigojimą užtikrinti veiksmingą nediskriminuojančią galimybę naudotis esamomis infrastruktūromis, politika ar procedūromis, kaip numatyta 4 straipsnio 1 dalies a punkte, esant reikalui, valstybėms narėms gali būti suteiktas papildomas 10 metų laikotarpis nuo šios nuostatos perkėlimo į nacionalinę teisę termino šiai nuostatai įgyvendinti. Valstybės narės, norinčios pasinaudoti šiuo papildomu laikotarpiu, pateikia Komisijai laipsniško reikalavimų, nustatytų 1 dalies a punkte, įgyvendinimo planą, kuriame būtų numatyti tikslai, priemonės ir tvarkaraštis. Kiekviena valstybė narė, nusprendusi pasinaudoti šiuo papildomu laikotarpiu, kasmet pateikia Komisijai veiksmų, kurių buvo imtasi siekiant užtikrinti veiksmingą nediskriminuojančią prieigą, ir pažangos siekiant įgyvendinti 4 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatas, ataskaitą. Komisija Tarybai kasmet pateikia ataskaitą.

Or. en

Pagrindimas

Laipsniško įsipareigojimų užtikrinti veiksmingą nediskriminuojančią prieigą įvykdymo tvarkaraščiai būtų tinkamesnė ir lankstesnė prieigos prie esamų infrastruktūrų problemos, kuriai reikia ilgalaikio dėmesio, sprendimo priemonė. Įsipareigojimas suteikti tinkamas patalpas ir įsipareigojimas užtikrinti prieigą prie naujos infrastruktūros būtų vykdomas pagal bendrą įgyvendinimo tvarkaraštį, kaip reikalaujama pagal 15 straipsnį.

Pakeitimas 265
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Kad įvykdytų įsipareigojimą užtikrinti veiksmingą nediskriminuojančią galimybę naudotis esamomis infrastruktūromis, politika ar procedūromis, kaip numatyta 4 straipsnio 1 dalies a punkte, esant reikalui, valstybėms narėms gali būti suteiktas papildomas [X] metų laikotarpis (nuo šios nuostatos perkėlimo į nacionalinę teisę termino) šiai nuostatai įgyvendinti. Valstybės narės, norinčios pasinaudoti šiuo papildomu laikotarpiu, pateikia Komisijai laipsniško reikalavimų, nustatytų 1 dalies a punkte, įgyvendinimo planą, kuriame būtų numatyti tikslai, priemonės ir tvarkaraštis. Kiekviena valstybė narė, nusprendusi pasinaudoti šiuo papildomu laikotarpiu, kasmet pateikia Komisijai veiksmų, kurių buvo imtasi siekiant užtikrinti veiksmingą nediskriminuojančią prieigą, ir pažangos siekiant įgyvendinti 4 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatas, ataskaitą. Komisija Tarybai kasmet pateikia ataskaitą.

Or. en

Pakeitimas 266
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Įvertinant, kas sudaro „neproporcingai didelius sunkumus“ pagal 1 dalies a punkto antrąjį sakinį ir 1 dalies b punktą, būtina tinkamai atsižvelgti į vienodo požiūrio į

neįgaliuosius įstatymus, kurie galioja kiekvienoje valstybėje narėje, ir į tai, kaip minėtuosius įstatymus aiškina nacionaliniai teismai.

Or. de

Pagrindimas

Daugelyje valstybių narių apsaugos, užtikrinamos pagal nediskriminavimo politiką, lygis aukštesnis palyginti su ES reikalavimais. Naujas reikalavimas suvienodinti įstatymus būtų neproporcingas. Šiuo pakeitimu siekiama užtikrinti, kad esma teisinė valstybių narių padėtis būtų panaudota kaip gairė nustatant, kas yra neproporcingai dideli sunkumai. Priemonės, kurių imamasi pagal galiojančius nacionalinius įstatymus siekiant apsaugoti asmenis nuo diskriminacijos, turėtų nesudaryti neproporcingai didelių sunkumų. Jei jos griežtesnės nei ES įstatymai, jos gali sudaryti tokių sunkumų.

Pakeitimas 267
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Kad būtų atsižvelgta į tam tikras sąlygas, valstybėms narėms prireikus gali būti suteiktas papildomas [X metų] perkėlimo į nacionalinę teisę laikotarpis 1 straipsniui įgyvendinti.

Or. en

Pakeitimas 268
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Mažų vaikų prieiga prie visuomeninių pastatų ir visuomeninių transporto priemonių

1. Valstybės narės užtikrina veiksmingą nediskriminacinę mažų vaikų prieigą prie visuomeninių pastatų ir visuomeninių transporto priemonių, nebent galima įrodyti, kad prieigos apribojimai teisėti ir proporcingi. Neatsižvelgiant į šią prievolę, ir tam tikru atveju, jei reikia, sudaromos tinkamos sąlygos, jei tai nesukelia neproporcingai didelių sunkumų.

2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas ir galimą naudą dėl pagerėjusių mažų vaikų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie pakankamai pašalinami taikant atitinkamos valstybės narės vienodų sąlygų taikymo politikos priemones.

Or. en

Pagrindimas

Šiame pakeitime įrašoma prievolė imtis tinkamų priemonių siekiant pašalinti su mažų vaikų amžiumi susijusį diskriminavimą.

Pakeitimas 269
Jean Lambert

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Mažų vaikų prieiga prie visuomeninių pastatų ir visuomeninių transporto priemonių
	1. Valstybės narės užtikrina veiksmingą nediskriminacinę mažų vaikų prieigą prie visuomeninių pastatų ir visuomeninių transporto priemonių, nebent galima įrodyti, kad prieigos apribojimai teisėti ir

proporcingi. Neatsižvelgiant į šią prievolę, ir tam tikru atveju, jei reikia, sudaromos tinkamos sąlygos, jei tai nesukelia neproporcingai didelių sunkumų.

2. Kad būtų įvertinta, ar priemonės, kurios būtinos šio straipsnio 1 dalies nuostatai įgyvendinti, sukeltų neproporcingai didelių sunkumų, visų pirma atsižvelgiama į organizacijos dydį, pobūdį ir išteklius, numatomas išlaidas ir galimą naudą dėl pagerėjusių mažų vaikų galimybių. Sunkumai nėra neproporcingai dideli, jei jie pakankamai pašalinami taikant atitinkamos valstybės narės vienodų sąlygų taikymo politikos priemones.

Or. en

Pakeitimas 270
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Siekiant praktiškai užtikrinti visapusišką lygybę, ***pagal vienodo požiūrio principą nė vienai valstybei narei nedraudžiama*** toliau taikyti konkrečias priemones, skirtas su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, arba imtis šių priemonių.	***Visi Europos piliečiai vienodai orūs visuomenėje.*** Siekiant praktiškai užtikrinti visapusišką lygybę, ***valstybės narės raginamos*** toliau taikyti konkrečias priemones, skirtas su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, ***taip pat skirtas skatinti vienodą požiūrį ir vienodas galimybes lyties aspektu***, arba imtis šių priemonių.

Pagal šią direktyvą valstybėms narėms nedraudžiama taikyti lengvatas ar patvirtinti pritariamųjų veiksmų priemones siekiant atsižvelgti į asmenų ar asmenų grupių, dėl kurių ypatybių jiems reikia struktūrų, paslaugų ar pagalbos, kurių nereikia kitiems asmenims, specialiuosius poreikius.

Or. it

Pagrindimas

Vienodas požiūris yra piliečių teisė. Atsižvelgiant į tai svarbu, kad valstybės narės patvirtintų teigiamų veiksmų priemones, skirtas kovai su diskriminacija.

Pakeitimas 271
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Siekiant praktiškai užtikrinti visapusišką lygybę, pagal vienodo požiūrio principą nė vienai valstybei narei nedraudžiama toliau taikyti konkrečias priemones***, skirtas su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, arba imtis šių priemonių***.	Siekiant praktiškai užtikrinti visapusišką lygybę, pagal vienodo požiūrio principą nė vienai valstybei narei nedraudžiama toliau taikyti konkrečias priemones ***ar jų imtis arba sudaryti galimybes taikyti šias priemones privačiajame sektoriuje siekiant, kad būtų užkirstas kelias su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams arba jie būtų kompensuot***i.

Or. en

Pagrindimas

The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same

provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.

Pakeitimas 272
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Siekiant praktiškai ***užtikrinti*** visapusišką lygybę, pagal vienodo požiūrio principą nė vienai valstybei narei nedraudžiama toliau taikyti konkrečias priemones, skirtas su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, arba imtis šių priemonių.	Siekiant praktiškai ***skatinti*** visapusišką lygybę, pagal vienodo požiūrio principą nė vienai valstybei narei nedraudžiama toliau taikyti konkrečias priemones, skirtas su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, arba imtis šių priemonių, ***išskyrus kvotų sistemą ir savaiminio įdarbinimo priemones***.

Or. fr

Pagrindimas

Kvotų sistemos ir savaiminio įdarbinimo procedūros, kuriomis siekiama atkurti vienodą požiūrį praktiškai, pačios yra diskriminacinės priemonės.

Pakeitimas 273
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Siekiant praktiškai užtikrinti visapusišką lygybę, pagal vienodo požiūrio principą nė	Siekiant praktiškai užtikrinti visapusišką lygybę, pagal vienodo požiūrio principą nė

vienai valstybei narei nedraudžiama toliau taikyti konkrečias priemones, skirtas su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, arba imtis šių priemonių.	vienai valstybei narei nedraudžiama toliau taikyti konkrečias priemones, skirtas su religija ar tikėjimu, negalia, amžiumi, ***naryste susivienijimuose, lytimi*** ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, arba imtis šių priemonių.

Or. es

Pakeitimas 274
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Siekiant praktiškai užtikrinti visapusišką lygybę, pagal vienodo požiūrio principą nė vienai valstybei narei nedraudžiama toliau taikyti konkrečias priemones, skirtas su religija ***ar tikėjimu***, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, arba imtis šių priemonių.	5. Siekiant praktiškai užtikrinti visapusišką lygybę, pagal vienodo požiūrio principą nė vienai valstybei narei nedraudžiama toliau taikyti konkrečias priemones, skirtas su religija, negalia, amžiumi ar seksualine orientacija susijusiems nuostoliams užkirsti kelią arba jiems kompensuoti, arba imtis šių priemonių.

Or. de

Pagrindimas

Diskriminacija tikėjimo pagrindu negali būti tapatinama su diskriminacija religijos ar kitais pagrindais. Remiantis horizontaliu principu, pagal kurį nustatomos tos pačios taisyklės, skirtos visų rūšių diskriminacijai aprėpti, neatsižvelgiama į skirtumus tarp jų. Pvz., tikėjimas negali būti prilygintas negaliai. Tačiau esama pavojaus, kad uždraudus nevienodą traktavimą tikėjimo pagrindu, tuo pasinaudos ekstremistų grupuotės. Žr. to paties autoriaus parengtus 9, 13 ir 23 konstatuojamųjų dalių bei 1 straipsnio, 2 straipsnio 2 dalies b punkto ir 12 straipsnio 1 dalies pakeitimus.

Pakeitimas 275
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės užtikrina, kad vykdant šioje direktyvoje nustatytas prievoles visiems asmenims, manantiems, kad jie nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, būtų prieinamos teisminės ir (arba) administracinės procedūros, įskaitant, kai jos mano, kad tai būtina, taikinimo sistemą, ***net pasibaigus tariamiems diskriminaciniams santykiams***.	1. Valstybės narės užtikrina, kad vykdant šioje direktyvoje nustatytas prievoles visiems asmenims, manantiems, kad jie nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, būtų prieinamos teisminės ir (arba) administracinės procedūros, įskaitant, kai jos mano, kad tai būtina, taikinimo sistemą.

Or. fr

Pakeitimas 276
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės užtikrina, kad vykdant šioje direktyvoje nustatytas prievoles visiems asmenims, manantiems, kad jie nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, būtų prieinamos teisminės ir (arba) administracinės procedūros, įskaitant, kai jos mano, kad tai būtina, taikinimo sistemą, net pasibaigus tariamiems diskriminaciniams santykiams.	1. Valstybės narės užtikrina, kad vykdant šioje direktyvoje nustatytas prievoles visiems asmenims, manantiems, kad jie nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, būtų prieinamos teisminės ir (arba) administracinės procedūros, įskaitant, kai jos mano, kad tai būtina, taikinimo sistemą, net pasibaigus tariamiems diskriminaciniams santykiams. ***Siekiant užtikrinti vienodas ir veiksmingas prieigos ir dalyvavimo teisminėse ir (arba) administracinėse procedūrose teises, šios procedūros organizuojamos ir vykdomos taip, kad jos būtų prieinamos neįgaliesiems.***

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama apriboti diskriminacijos galimybę prieigos prie finansinių paslaugų srityje, užtikrinant, kad visi duomenys, kurie panaudojami priimant tokį sprendimą, būtų skaidrūs, tinkami ir atnaujinti.

Pakeitimas 277
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės užtikrina, kad vykdant šioje direktyvoje nustatytas prievoles visiems asmenims, manantiems, kad jie nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, būtų prieinamos teisminės ir (arba) administracinės procedūros, įskaitant, kai jos mano, kad tai būtina, taikinimo sistemą, net pasibaigus ***tariamiems diskriminaciniams santykiams***.	1. Valstybės narės užtikrina, kad vykdant šioje direktyvoje nustatytas prievoles visiems asmenims, manantiems, kad jie nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, būtų prieinamos teisminės ir (arba) administracinės procedūros, įskaitant, kai jos mano, kad tai būtina, taikinimo sistemą, net pasibaigus ***tariamai diskriminacijai***.

Or. it

Pagrindimas

Čia naudotas terminas „santykiai“ akivaizdžiai taikomas santykiams darbo vietoje, tačiau iš tiesų problema yra santykiai bet kuriame kontekste.

Pakeitimas 278
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės užtikrina, kad asociacijos, organizacijos arba kiti juridiniai asmenys, kurie yra teisėtai suinteresuoti, kad būtų užtikrintas šios direktyvos nuostatų laikymasis, gali nukentėjusiojo vardu arba jį remdami gavę jo arba jos sutikimą, dalyvauti šioje direktyvoje nustatytų prievolių vykdymui užtikrinti numatytose teisminėse ir (arba) administracinėse procedūrose.	***Išbraukta.***

Or. de

Pagrindimas

Veiksmų teisė, suteikiama susivienijimams, organizacijoms ir teisiniams subjektams neatitinka proporcingumo ir subsidiariumo principų, nes tai daug didesnio masto priemonė nei reikalinga siekiant užtikrinti apsaugą nuo diskriminacijos. Yra didelis pavojus, kad šia teise bus netinkamai pasinaudota ir bus perduodami grupiniai ieškiniai.

Pakeitimas 279
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės užtikrina, kad asociacijos, organizacijos arba kiti juridiniai asmenys, kurie yra teisėtai suinteresuoti, kad būtų užtikrintas šios direktyvos nuostatų laikymasis, gali nukentėjusiojo vardu arba jį remdami gavę jo arba jos sutikimą, dalyvauti šioje direktyvoje nustatytų prievolių vykdymui užtikrinti numatytose teisminėse ir (arba) administracinėse procedūrose.	***Išbraukta.***

Or. de

Pagrindimas

Veiksmų teisė, suteikiama susivienijimams, organizacijoms ir teisiniams subjektams neatitinka proporcingumo ir subsidiariumo principų, nes tai daug didesnio masto priemonė nei reikalinga siekiant užtikrinti apsaugą nuo diskriminacijos. Yra didelis pavojus, kad šia teise bus netinkamai pasinaudota ir bus perduodami grupiniai ieškiniai.

Pakeitimas 280
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės užtikrina, kad asociacijos, organizacijos arba kiti juridiniai asmenys, kurie yra teisėtai suinteresuoti, kad būtų užtikrintas šios direktyvos nuostatų laikymasis, gali nukentėjusiojo vardu arba jį remdami gavę jo arba jos sutikimą, dalyvauti šioje direktyvoje nustatytų prievolių vykdymui užtikrinti numatytose teisminėse ir (arba) administracinėse procedūrose.	2. ***Jei pagal valstybių narių teisminių ir administracinių procedūrų tvarką leidžiama***, valstybės narės užtikrina, kad asociacijos, organizacijos ar kiti juridiniai asmenys, kurie yra teisėtai suinteresuoti, kad būtų užtikrintas šios direktyvos nuostatų laikymasis, gali skundo pateikėjo vardu ar jį remdami jam sutinkant dalyvauti šioje direktyvoje nustatytų prievolių vykdymui užtikrinti ***numatytose pagal nacionalinę teisę*** teisminėse ir (arba) administracinėse procedūrose.

Or. fr

Pakeitimas 281
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės užtikrina, kad asociacijos, organizacijos arba kiti juridiniai asmenys, kurie yra teisėtai suinteresuoti, kad būtų užtikrintas šios	2. Valstybės narės užtikrina, kad asociacijos, organizacijos arba kiti juridiniai asmenys, kurie yra teisėtai suinteresuoti, kad būtų užtikrintas šios

direktyvos nuostatų laikymasis, ***gali nukentėjusiojo vardu arba jį remdami gavę jo arba jos sutikimą***, dalyvauti šioje direktyvoje nustatytų prievolių vykdymui užtikrinti numatytose teisminėse ir (arba) administracinėse procedūrose.	direktyvos nuostatų laikymasis, ***būtų įgalioti savo vardu*** dalyvauti šioje direktyvoje nustatytų prievolių vykdymui užtikrinti numatytose teisminėse ir (arba) administracinėse procedūrose, ***įskaitant dalyvavimą bet kurio nukentėjusiojo vardu arba jį remiant***.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo metu pagal 7 straipsnio 2 dalį neužtikrinamas visapusiškas teisinis organizacijų statusas, nes jis apribojamas tik dalyvavimu pavienių asmenų, kurie yra bylos šalys, vardu arba juos remiant. Siekiant užtikrinti veiksmingą prieigą prie teisingumo būtina leisti NVO perimti bylas asmenų vardu ir neįpareigojant atskleisti tų asmenų vardus. Be to, jei NVO suteikiamas savarankiškas teisinis statusas, atsiranda galimybė pasipriešinti įprastam diskriminuojančiam elgesiui nedalyvaujant pavieniams asmenims, kurie yra bylos šalys.

Pakeitimas 282
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 2 dalies antra a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	Šia dalimi nepažeidžiamos valstybių narių teisinių ar administracinių procedūrų taisyklės, susijusios su atstovavimu ir gynyba teisme.

Or. fr

Pakeitimas 283
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Procedūroms, pradėtoms pagal šį straipsnį, netaikomas žyminis mokestis ar

kitos lygiavertės rinkliavos.

Or. ro

Pagrindimas

Šis pasiūlymas yra logiškas pasiūlyto teksto papildymas.

Pakeitimas 284
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. ***Šio straipsnio 1 ir 2 dalys nepažeidžia nacionalinių taisyklių, kuriomis nustatomi terminai, per kuriuos turi būti iškeltos bylos dėl vienodo požiūrio principo.***	3. ***Terminas, per kurį turi būti iškeltos bylos, visoje ES yra ... dienų.***

Or. it

Pagrindimas

Atsižvelgiant į mobilumo Sąjungoje tikslą, būtina užtikrinti teisių judumą, pradedant taikyti bylų iškėlimo standartinį terminą visoje ES.

Pakeitimas 285
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Atsižvelgdamos į savo nacionalines teisės sistemas, valstybės narės imasi priemonių, kurių reikia siekiant užtikrinti, kad būtų išties veiksmingai kompensuoti ar atlyginti asmens, nukentėjusio dėl diskriminacijos pagal šios direktyvos

nuostatas, patirti nuostoliai ir žala, įskaitant nematerialinę žalą. Atitinkamos priemonės turi būti atgrasančios ir atitikti patirtos žalos pobūdį.

Or. de

Pakeitimas 286
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Atsižvelgdamos į savo nacionalines teisės sistemas, valstybės narės užtikrina, kad visi asmenys, kurie mano, jog patyrė skriaudą, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, galėtų siekti nešališkos kompensacijos teisme per terminą, nustatytą pagal nacionalinius įstatymus.

Or. fr

Pakeitimas 287
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Atsižvelgdamos į savo nacionalines teismo sistemas, valstybės narės užtikrina, kad visi asmenys, kurie mano, jog patyrė skriaudą, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, galėtų imtis teisinių veiksmų, siekdami ginti savo teises.

Or. de

Pagrindimas

The provision on the reversal of the burden of proof will create a very high degree of legal uncertainty. It is entirely unclear how convincing evidence will need to be to trigger a reversal of the burden of proof. It is also unclear what arguments respondents will be able to put forward in their own defence, given that they will be required to prove negative facts, i.e. the non-existence of discrimination. In addition, reversing the burden of proof will create intolerable administrative problems, for example for persons seeking to rent out a flat, who will be required to document the tenant selection process in detail in preparation for a possible legal action.

Pakeitimas 288
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Atsižvelgdamos į savo nacionalines teismo sistemas, valstybės narės užtikrina, kad visi asmenys, kurie mano, jog patyrė skriaudą, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, galėtų imtis teisinių veiksmų, siekdami ginti savo teises.

Or. de

Pagrindimas

The provision on the reversal of the burden of proof will create a very high degree of legal uncertainty. It is entirely unclear how convincing evidence will need to be to trigger a reversal of the burden of proof. It is also unclear what arguments respondents will be able to put forward in their own defence, given that they will be required to prove negative facts, i.e. the non-existence of discrimination. In addition, reversing the burden of proof will create intolerable administrative problems, for example for persons seeking to rent out a flat, who will be required to document the tenant selection process in detail in preparation for a possible legal action.

Pakeitimas 289
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės taiko tokias nacionalinių teismų sistemų priemones, kurios yra būtinos užtikrinti, kad tais atvejais, kai asmenys, kurie mano, kad nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, teismui ar kitai kompetentingai institucijai nurodo faktines aplinkybes, leidžiančias daryti prielaidą dėl tiesioginės ar netiesioginės diskriminacijos, pats atsakovas turi įrodyti, kad diskriminacijos draudimas nebuvo pažeistas.	***Išbraukta.***
2. Šio straipsnio 1 dalis netrukdo valstybėms narėms nustatyti ieškovams palankesnes įrodymų taisykles.	
3. 1 dalis netaikoma baudžiamajam procesui.	
4. Valstybėms narėms nebūtina šio straipsnio 1 dalies taikyti procesiniams veiksmams, kai bylos faktines aplinkybes tiria teismas ar kompetentinga institucija.	
5. 1, 2, 3 ir 4 dalys taip pat taikomos pagal 7 straipsnio 2 dalį pradėtiems teisminiams procesams.	

Or. de

Pagrindimas

Nuostata dėl įrodymo pareigos turėtų būti aptariama naujoje dalyje, įrašytoje į 7 straipsnį. Žr. to paties autoriaus pasiūlytą 7 straipsnio 3 dalies a punkto (naujo) pakeitimą.

Pakeitimas 290
Alexander Alvaro

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės taiko tokias nacionalinių teismų sistemų priemones, kurios yra būtinos užtikrinti, kad tais atvejais, kai asmenys, kurie mano, kad nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, teismui ar kitai kompetentingai institucijai nurodo faktines aplinkybes, leidžiančias daryti prielaidą dėl tiesioginės ar netiesioginės diskriminacijos, pats atsakovas turi įrodyti, kad diskriminacijos draudimas nebuvo pažeistas.	***Išbraukta.***
2. Šio straipsnio 1 dalis netrukdo valstybėms narėms nustatyti ieškovams palankesnes įrodymų taisykles.	
3. 1 dalis netaikoma baudžiamajam procesui.	
4. Valstybėms narėms nebūtina šio straipsnio 1 dalies taikyti procesiniams veiksmams, kai bylos faktines aplinkybes tiria teismas ar kompetentinga institucija.	
5. 1, 2, 3 ir 4 dalys taip pat taikomos pagal 7 straipsnio 2 dalį pradėtiems teisminiams procesams.	

Or. de

Pagrindimas

Nuostata dėl įrodymo pareigos turėtų būti aptariama naujoje dalyje, įrašytoje į 7 straipsnį. Žr. to paties autoriaus pasiūlytą 7 straipsnio 3 dalies a punkto (naujo) pakeitimą.

Pakeitimas 291
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės taiko tokias nacionalinių teismų sistemų priemones, kurios yra būtinos užtikrinti, kad tais atvejais, kai asmenys, kurie mano, kad nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, teismui ar kitai kompetentingai institucijai nurodo faktines aplinkybes, leidžiančias daryti prielaidą dėl tiesioginės ar netiesioginės diskriminacijos, pats atsakovas turi įrodyti, kad diskriminacijos draudimas nebuvo pažeistas.	***Išbraukta.***
2. Šio straipsnio 1 dalis netrukdo valstybėms narėms nustatyti ieškovams palankesnes įrodymų taisykles.	
3. 1 dalis netaikoma baudžiamajam procesui.	
4. Valstybėms narėms nebūtina šio straipsnio 1 dalies taikyti procesiniams veiksmams, kai bylos faktines aplinkybes tiria teismas ar kompetentinga institucija.	
5. 1, 2, 3 ir 4 dalys taip pat taikomos pagal 7 straipsnio 2 dalį pradėtiems teisminiams procesams.	

Or. ro

Pagrindimas

Nepriklausomai nuo skundo pobūdžio, ieškovas įpareigotas pateikti įrodymus.

Pakeitimas 292
Patrick Gaubert

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės ***taiko*** tokias nacionalinių teismų sistemų priemones, kurios yra būtinos užtikrinti, kad tais atvejais, kai asmenys, ***kurie*** mano, kad nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, teismui ar kitai kompetentingai institucijai ***nurodo faktines aplinkybes***, ***leidžiančias*** daryti prielaidą dėl ***tiesioginės ar netiesioginės*** diskriminacijos, pats atsakovas turi įrodyti, kad diskriminacijos draudimas nebuvo pažeistas.	1. Valstybės narės ***gali taikyti*** tokias nacionalinių teismų sistemų priemones, kurios yra būtinos užtikrinti, kad tais atvejais, kai asmenys mano, kad nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, teismui ar kitai kompetentingai institucijai ***pateikia faktus, leidžiančius*** daryti prielaidą dėl diskriminacijos, pats atsakovas turi įrodyti, kad diskriminacijos draudimas nebuvo pažeistas. ***Šios dalies nuostatomis nepažeidžiamos galiojančios nacionalinės procedūrų taisyklės, susijusios su įrodymo pareiga civilinėse ir baudžiamosiose bylose. Be kuriuo atveju taisyklių dėl įrodymo pareigos perdirbimas galimas tik jei teismas ar kompetentinga institucija nustatė ir patikrino pagrindą manyti.***

Or. fr

Pakeitimas 293
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės taiko tokias nacionalinių teismų sistemų priemones, kurios yra būtinos užtikrinti, kad tais atvejais, kai asmenys, kurie mano, kad nukentėjo, nes jiems nebuvo taikomas vienodo požiūrio principas, teismui ar kitai kompetentingai institucijai nurodo faktines aplinkybes, leidžiančias daryti prielaidą dėl tiesioginės	*Šis pakeitimas variantui lietuvių kalba įtakos neturi.*

ar netiesioginės diskriminacijos, pats atsakovas turi įrodyti, kad diskriminacijos draudimas nebuvo pažeistas.

Or. it

Pakeitimas 294
Claude Moraes, Richard Howitt

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	9a. Valstybės narės aktyviai skatina asmenų lygybę nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, lyties ar seksualinės orientacijos, rengdamos ir įgyvendindamos įstatymus ir kitus teisės aktus, politiką ir veiklos rūšis šioje direktyvoje nurodytose srityse.

Or. en

Pagrindimas

Europos Komisija pripažino, kad vien diskriminacijos draudimo nepakanka, kad būtų praktiškai pasiekta visapusiška lygybė. Direktyvoje turėtų būti įrašytos specialios nuostatos dėl šio aspekto įtraukimo į visas politikos sritis ir lygybės skatinimo, kad būtų pasiekta pasikeitimo socialiniu lygmeniu. Lygybės įtraukimas į visus politikos aspektus jau numatytas pagal naujos redakcijos Lyčių direktyvą 2006/54/EB ir visiškai derėtų su ES sutarties 13 straipsnio galiomis.

Pakeitimas 295
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
10. Valstybės narės užtikrina, kad visoje jų teritorijoje ***suinteresuotiems asmenims*** atitinkamomis priemonėmis būtų pranešta	10. Valstybės narės užtikrina, kad visoje jų teritorijoje ***plačiajai visuomenei*** asmenims atitinkamomis priemonėmis būtų pranešta

apie pagal šią direktyvą priimtas nuostatas ir jau galiojančias susijusias nuostatas.	apie pagal šią direktyvą priimtas nuostatas ir jau galiojančias susijusias nuostatas.
	Or. de

Pakeitimas 296
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	Siekdamos skatinti vienodo principo požiūrį, valstybės narės organizuoja ad hoc informacijos ir žinių kampanijas ir mokymus, kurie būtų švietimo programų dalis.
	Or. it

Pagrindimas

Nustatytą vienodo elgesio taisyklių rinkinį reikėtų papildyti pažeidžiamų asmenų grupių informuotumo apie jų teises ugdymu ir socialinių teisių jausmo stiprinimu.

Pakeitimas 297
Carlo Casini, Iles Braghetto

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
11. Siekdamos skatinti laikytis vienodo požiūrio principo, valstybės narės inicijuoja dialogą su suinteresuotosiomis šalimis, visų pirma nevyriausybinėmis organizacijomis, ***kurios*** pagal nacionalinę teisę ir praktiką yra teisėtai ***suinteresuotos***, kad būtų prisidėta prie kovos su diskriminacija, ***susijusia su šioje direktyvoje numatytomis priežastimis ir***	11. Siekdamos skatinti laikytis vienodo požiūrio principo, valstybės narės inicijuoja dialogą su suinteresuotosiomis šalimis, visų pirma nevyriausybinėmis organizacijomis, ***bažnyčiomis, religinėmis ir nereliginėmis bendruomenėmis ir susivienijimais ir nereliginėmis organizacijomis, kurie*** pagal ***jų*** nacionalinę teisę ir praktiką ***ir atsižvelgiant į jų tapatybę bei konkretų indėlį*** yra

sritimis.	teisėtai ***suinteresuoti***, kad būtų prisidėta prie kovos su diskriminacija.

Or. it

Pagrindimas

NVO yra akivaizdžiai susijusios su vienodo požiūrio principo propagavimu, ir logiškai seka, kad reikėtų nuorodas dėl bažnyčių, religinių ir nereliginių bendruomenių ir susivienijimų ir nereliginių organizacijų atsižvelgiant į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 17 straipsnį ir Lisabonos sutarties principus.

Pakeitimas 298
Claude Moraes, Richard Howitt

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.	1. Valstybės narės paskiria ***nepriklausomą ir tinkamai finansuojamą*** instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. ***Valstybės narės užtikrina, kad ši institucija arba institucijos turėtų kompetencijos srityse, kurias apima ši direktyva, ir užimtumo bei įdarbinimo pagal Direktyvą 2007/78/EB srityse.*** Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.

Or. en

Pagrindimas

Konstatuojamosiose dalyse minėta, kad reikia, jog lygybės institucijos laikytųsi Paryžiaus principų, o iš to išplaukia, kad šios institucijos turi būti nepriklausomos nuo vyriausybės ir

gauti tinkamą finansavimą. Taigi tikslinga dar kartą įrašyti šį reikalavimą į direktyvos straipsnius. Direktyvoje turėtų būti išaiškinta, kad įsteigtos lygybės institucija ar institucijos taip pat turėtų jurisdikciją įdarbinimo ir užimtumo klausimais.

Pakeitimas 299
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ***ar tikėjimo***, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.	1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.

Or. de

Pagrindimas

Diskriminacija tikėjimo pagrindu negali būti tapatinama su diskriminacija religijos ar kitais pagrindais. Remiantis horizontaliu principu, pagal kurį nustatomos tos pačios taisyklės, skirtos visų rūšių diskriminacijai aprėpti, neatsižvelgiama į skirtumus tarp jų. Pvz., tikėjimas negali būti prilygintas negaliai. Tačiau esama pavojaus, kad uždraudus nevienodą traktavimą tikėjimo pagrindu, tuo pasinaudos ekstremistų grupuotės. Žr. to paties autoriaus parengtus 9, 13, 21 ir 23 konstatuojamųjų dalių bei 1 straipsnio, 2 straipsnio 2 dalies b punkto ir 5 straipsnio pakeitimus.

Pakeitimas 300
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.	1. Valstybės narės paskiria įstaigą arba įstaigas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, ***neužkrečiamų lėtinių ligų, ŽIV arba AIDS infekcijų***, amžiaus arba seksualinės orientacijos, ***pajamų ar socialinės grupės,*** principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.

Or. ro

Pagrindimas

Užtikrina atitikimą kitiems pakeitimams.

Pakeitimas 301
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti ***asmens*** teises ***arba jas***	1. Valstybės narės paskiria ***nepriklausomai veikiančią*** instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Ši institucija turėtų priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos

apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.	ginti teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.

Or. en

Pakeitimas 302
Iratxe García Pérez

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.	1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, ***narystės susivienijime, lyties*** arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.

Or. es

Pakeitimas 303
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos ***gali*** priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu	1. Valstybės narės paskiria ***nepriklausomą*** instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios įstaigos ***turėtų*** priklausyti agentūroms, kurioms nacionaliniu lygiu

įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.

pavesta ginti žmogaus teises arba apsaugoti asmenų teises, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus, pavyzdžiui, direktyvas 2000/43/EB ir 2004/113/EB.

Or. de

Pakeitimas 304
Csaba Sógor

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.	1. Valstybės narės paskiria ***nepriklausomą*** instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.

Or. hu

Pakeitimas 305
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios institucijos gali priklausyti agentūroms, kurios nacionaliniu lygmeniu	1. Valstybės narės paskiria instituciją arba institucijas, skatinančias vienodo požiūrio į visus asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principo taikymą. Šios įstaigos gali priklausyti agentūroms, kurioms nacionaliniu lygiu pavesta ginti

įpareigotos ginti asmens teises arba jas apsaugoti, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus ir direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB.	žmogaus teises arba apsaugoti asmenų teises, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus, pavyzdžiui, direktyvas 2000/43/EB, ***2000/78/EB*** ir 2004/113/EB.

Or. it

Pagrindimas

Direktyva 2000/78/CE papildo kitas čia minimas direktyvas ir taip pat turėtų būti įtraukta į sąrašą dėl institucijų, sprendžiančių vienodo elgesio klausimus, kompetencijos.

Pakeitimas 306
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies 1 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– nepažeidžiant nukentėjusiųjų ir 7 straipsnio 2 dalyje numatytų asociacijų, organizacijų ar kitų juridinių asmenų teisių, teikti nepriklausomą pagalbą nukentėjusiesiems nuo diskriminacijos teikiant skundus dėl diskriminacijos,	– nepažeidžiant nukentėjusiųjų ir 7 straipsnio 2 dalyje numatytų asociacijų, organizacijų ar kitų juridinių asmenų teisių, teikti nepriklausomą pagalbą nukentėjusiesiems nuo diskriminacijos teikiant skundus dėl diskriminacijos, ***įskaitant dalyvavimą šioje direktyvoje nustatytiems įpareigojimams užtikrinti numatytose teismo ir (arba) administracinėse procedūrose, taip pat ir nukentėjusio vardu arba jį remiant.***

Or. en

Pagrindimas

Konstatuojamojoje dalyje minėta, kad svarbu, jog lygybės institucijos būtų nepriklausomos nuo vyriausybės pagal JT Paryžiaus principus, ir tai reikėtų pabrėžti šioje dalyje.

Pakeitimas 307
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies -1 įtrauka (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	– palengvinti administracinius arba teisminius procesus, susijusius su diskriminacija, kuriuose nukentėjusysis yra kitos valstybės narės, nei atsakovo gyvenamoji valstybė narė, gyventojas, susisiekiant su atitinkama organizacija ar organizacijomis atsakovo valstybėje narėje;

Or. ro

Pagrindimas

Būtina numatyti tarptautinių procesų galimybę.

Pakeitimas 308
Rareş-Lucian Niculescu

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies -1a įtrauka (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	– užtikrinti ieškovo galimybę naudotis teisine pagalba pagal Tarybos direktyvą 2003/8/EB siekiant pagerinti prieigą prie teisingumo tarptautiniuose ginčuose, kai tinkama;

Or. ro

Pagrindimas

Būtina numatyti tarptautinių procesų galimybę.

Pakeitimas 309
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies 2 įtrauka

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
– atlikti nepriklausomus tyrimus dėl diskriminacijos,	– ***stebėti ir*** atlikti nepriklausomus tyrimus dėl diskriminacijos, ***įskaitant kovai su diskriminacija skirtų teisės aktų taikymo tyrimus***,

Or. en

Pakeitimas 310
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies 3 a įtrauka (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	– bendradarbiauti ir keistis informacija su Pagrindinių teisių agentūra ir kitomis atitinkamomis Europos institucijomis.

Or. en

Pakeitimas 311
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalies 3 a įtrauka (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	– organizuoti žinių ir informavimo kampanijas bei mokymo programas.

Or. it

Pagrindimas

Lygių galimybių institucijos taip pat turėtų būti atsakingos už žinių ir informavimo kampanijas.

Pakeitimas 312
Marco Cappato

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. valstybės narės apsvarsto galimybę suvienyti institucijas, ginančias asmens teises arba jas apsaugančias, įskaitant teises pagal kitus Bendrijos teisės aktus, būtent direktyvas 2000/43/EB bei 2004/113/EB, ir propaguojančias vienodą požiūrį, į vieną instituciją arba agentūrą.

Or. en

Pakeitimas 313
Kathalijne Maria Buitenweg

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Valstybės narės užtikrina šiai institucijai arba šioms institucijoms pakankamai išteklių jos arba jų funkcijoms veiksmingai ir lengvai pasiekiamu būdu vykdyti.

Or. en

Pakeitimas 314
Sophia in 't Veld

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Valstybės privalo suteikti šioms institucijoms pakankamai išteklių jų funkcijoms veiksmingai ir pasiekiamu būdu vykdyti.

Or. nl

Pakeitimas 315
Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. valstybės narės užtikrina finansavimo lygį, atitinkantį šių institucijų kompetenciją, kad būtų užtikrinamas šių institucijų veikimas ir nepriklausomybė.

Or. it

Pakeitimas 316
Csaba Sógor

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) būtų panaikinti visi įstatymai ir kiti teisės aktai, prieštaraujantys vienodo požiūrio principui;	a) būtų ***nedelsiant*** panaikinti visi įstatymai ir kiti teisės aktai, kurie prieštarauja vienodo požiūrio principui;

Or. hu

Pakeitimas 317
Jeanine Hennis-Plasschaert

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a. valstybės narės kruopščiai patikrina, kad nuostatos, kurios nurodytos a ir b punktuose, būtų galiojančios, kai direktyva įsigalios, siekiant, kad būtų atliktas aiškus pradinio lygmens matavimas. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Or. nl

Pagrindimas

Svarbu išmatuoti pradinę padėtį šios direktyvos įsigaliojimo momentu.

Pakeitimas 318
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, pažeidimus, taisykles ir imasi visų priemonių, būtinų jų taikymui užtikrinti. ***Sankcijomis gali būti kompensacijos, kurios negalima apriboti iš anksto nustačius didžiausią ribą, sumokėjimas ir jos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.***	Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, pažeidimus, taisykles ir imasi visų priemonių, būtinų jų taikymui užtikrinti.

Or. de

Pagrindimas

In the Commission's letter of formal notice (treaty infringement proceedings Nos 2007/2253 and 2007/2362) it states, with reference to Articles 15 and/or 17, that a breach of the anti-discrimination provisions does not in itself presuppose fault and should not therefore give rise to sanctions. It remains unclear whether this relates to the area of civil law. The relevant provisions of German civil law are linked to the requirement to answer for actions, i.e. the debtor's liability. The consequences of no-fault liability, however, would be a kind of 'risk liability' for discrimination, with incalculable risks for the parties concerned.

Pakeitimas 319
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
14. Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, pažeidimus, taisykles ir imasi visų priemonių, būtinų jų taikymui užtikrinti. Sankcijomis ***gali būti kompensacijos, kurios negalima apriboti iš anksto nustačius didžiausią ribą, sumokėjimas ir jos*** turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.	14. Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, pažeidimus, taisykles ir imasi visų priemonių, būtinų jų taikymui užtikrinti. Sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios. ***Valstybės narės užtikrina, kad nukentėjusieji dėl diskriminacijos turėtų teisę gauti kompensaciją, įskaitant kompensaciją dėl patirtos nematerialinės žalos. Atsižvelgiant į tai, kompensacijos negalima apriboti iš anksto nustačius didžiausią ribą***.

Or. de

Pakeitimas 320
Jean-Marie Cavada

Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, pažeidimus, taisykles ir imasi	Valstybės narės nustato sankcijų, taikytinų už nacionalinių nuostatų, priimtų pagal šią direktyvą, pažeidimus, taisykles ir imasi

visų priemonių, būtinų jų taikymui užtikrinti. Sankcijomis gali būti kompensacijos, kurios negalima apriboti iš anksto nustačius didžiausią ribą, sumokėjimas ir jos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.	visų priemonių, būtinų jų taikymui užtikrinti. Sankcijomis gali būti kompensacijos, kurios negalima apriboti iš anksto nustačius didžiausią ribą, sumokėjimas ir jos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios. ***Valstybės narės užtikrina, kad žala, kurią patyrė asmenys dėl vienodo požiūrio principo netaikymo jų atžvilgiu, būtų jiems veiksmingai atlyginama.*** Sankcijomis gali būti kompensacijos, kurios negalima apriboti iš anksto nustačius didžiausią ribą, sumokėjimas ir jos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

Or. fr

Pagrindimas

Komisijos pasiūlyme nėra nuorodos dėl veiksmingo patirtos žalos atlyginimo principo. Būtų logiška jį paminėti šiame straipsnyje, susijusiame su sankcijomis.

Pakeitimas 321
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus šiai direktyvai įgyvendinti vėliausiai iki …[***dvejus*** metus po priėmimo]. Jos nedelsdamos apie tai praneša Komisijai ir pateikia Komisijai tų nuostatų tekstus bei tų nuostatų ir šios direktyvos atitikmenų lentelę.	1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, būtinus šiai direktyvai įgyvendinti vėliausiai iki …[***trejus*** metus po priėmimo]. Jos nedelsdamos apie tai praneša Komisijai ir pateikia Komisijai tų nuostatų tekstus bei tų nuostatų ir šios direktyvos atitikmenų lentelę.

Or. de

Pagrindimas

Ankstesnėse direktyvose, susijusiose su kova su diskriminacija, nustatyta trijų metų nuo įsigaliojimo datos įgyvendinimo terminas.

Pakeitimas 322
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų atsižvelgta į tam tikras sąlygas, jei reikia, valstybės narės gali nustatyti, kad prievolės suteikti realią galimybę, kaip numatyta 4 straipsnyje, turėtų būti laikomasi [vėliausiai] iki … ketverius [metus nuo priėmimo].	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Alternatyvus pasiūlymas dėl laipsniško kai kurių įsipareigojimų pagal 4 straipsnį įgyvendinimo jau pateiktas atitinkamame 4 straipsnio pakeitime.

Pakeitimas 323
Elizabeth Lynne

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad būtų atsižvelgta į tam tikras sąlygas, jei reikia, valstybės narės gali nustatyti, kad prievolės suteikti realią galimybę, kaip numatyta 4 straipsnyje, turėtų būti laikomasi [vėliausiai] iki … ketverius [metus nuo priėmimo].	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 324
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kad ***būtų atsižvelgta į tam tikras sąlygas, jei reikia, valstybės narės gali nustatyti, kad prievolės suteikti realią galimybę, kaip numatyta 4 straipsnyje, turėtų būti laikomasi [vėliausiai] iki … ketverius [metus nuo priėmimo].***	2. ***Kad įvykdytų įsipareigojimą užtikrinti veiksmingą nediskriminuojančią galimybę naudotis esamomis infrastruktūromis, politika ar procedūromis, kaip numatyta 4.1 straipsnio a punkte, esant reikalui, valstybėms narėms gali būti suteiktas papildomas 10 metų laikotarpis nuo šios nuostatos perkėlimo į nacionalinę teisę termino šiai nuostatai įgyvendinti.***
Valstybės narės, norėdamos pasinaudoti papildomu laikotarpiu, ***informuoja Komisiją nurodydamos priežastis ne vėliau kaip iki šio straipsnio dalyje nustatytos datos***.	Valstybės narės, norinčios pasinaudoti šiuo papildomu laikotarpiu, ***pateikia Komisijai laipsniško reikalavimų, nustatytų 4.1 straipsnio a punkte, įgyvendinimo planą, kuriame būtų numatyti tikslai, priemonės ir tvarkaraštis. Kiekviena valstybė narė, nusprendusi pasinaudoti šiuo papildomu laikotarpiu, kasmet pateikia Komisijai veiksmų, kurių buvo imtasi siekiant užtikrinti veiksmingą nediskriminuojančią prieigą, ir pažangos siekiant įgyvendinti 4 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatas, ataskaitą. Komisija Tarybai kasmet pateikia ataskaitą.***

Or. en

Pagrindimas

Laipsniško įsipareigojimų užtikrinti veiksmingą nediskriminuojančią prieigą įvykdymo tvarkaraščiai būtų tinkamesnė ir lankstesnė prieigos prie esamų infrastruktūrų problemų, kurioms reikia ilgalaikio dėmesio (pvz., viešojo transporto sistema, istoriniai pastatai) sprendimo priemonė.

Pakeitimas 325
Jeanine Hennis-Plasschaert

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	1a. Ne vėliau kaip praėjus ** metams nuo šios direktyvos įsigaliojimo datos, privalo galioti išsamus Bendrijos teisinis pagrindas, susijęs su nediskriminavimu, ir šis pagrindas privalo būti viena direktyva, apjungianti ir pakeičianti visas esamas direktyvas, pagrįstas EB sutarties 13 straipsniu, įskaitant šią direktyvą. Pagal naująją direktyvą turėtų būti užtikrinamas vienodas apsaugos nuo diskriminacijos dėl visų priežasčių lygis.

Or. nl

Pagrindimas

To improve legal certainty and efficiency.

Pakeitimas 326
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Komisijos ataskaitoje prireikus atsižvelgiama į socialinių partnerių, susijusių nevyriausybinių organizacijų ir ES pagrindinių teisių agentūros nuomones. Remiantis lyčių vyravimo principu į šią ataskaitą, inter alia, įtraukiamas priemonių, kurių imamasi moterų ir vyrų atžvilgiu, poveikio vertinimas. Atsižvelgiant į gautą informaciją, prireikus į minėtą ataskaitą įtraukiami pasiūlymai peržiūrėti ir atnaujinti šią direktyvą.	2. Komisijos ataskaitoje prireikus atsižvelgiama į socialinių partnerių, susijusių nevyriausybinių organizacijų ir ES pagrindinių teisių agentūros nuomones. Remiantis lyčių vyravimo principu į šią ataskaitą, *inter alia*, įtraukiamas priemonių, kurių imamasi moterų ir vyrų atžvilgiu, poveikio vertinimas. ***Šioje ataskaitoje taip pat įtraukiama informacija apie daugialypę diskriminaciją, apimančia ne tik diskriminaciją dėl religijos arba tikėjimo, seksualinės orientacijos,***

amžiaus arba negalios, bet taip pat diskriminaciją dėl lyties, rasės ir etninės kilmės. Atsižvelgiant į gautą informaciją, prireikus į minėtą ataskaitą įtraukiami pasiūlymai peržiūrėti ir atnaujinti šią direktyvą.

Or. de

Pakeitimas 327
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Pasiūlymas dėl direktyvos
16 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Europos Komisija turėtų pasiūlyti naują direktyvą, kurioje būtų apjungtos visos atskiros direktyvos, pagrįstos EB sutarties 13 straipsniu, ne vėliau kaip [praėjus 2 metams nuo šios direktyvos priėmimo]. Naujojoje direktyvoje nustatyta vienodo lygmens apsauga nuo diskriminacijos dėl visų priežasčių.

Or. en

Pagrindimas

Priėmus šią direktyvą, apsaugos nuo diskriminacijos dėl lyties lygis taps žemesnis kaip apsaugos nuo diskriminacijos dėl kitų priežasčių lygis. Kalbant apie diskriminaciją dėl lyties, dar neapimamos tokios sritys kaip socialinė apsauga, sveikatos apsauga, socialinės lengvatos, švietimas, žiniasklaida ir reklama.